

Μ  
Ε  
Λ  
Λ  
Η  
Ν  
Ι  
Σ

EX LIBRIS  
Φ. Κ. ΦΑΛΜΠΟΥ

WAGL

51891

ΕΡΜ  
240

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

# ΑΙ ΚΥΡΙΑΚΑΙ

## ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ

γ' αιώνι

1289

### ΣΕΝΕΝΙΝ ΧΕΡ ΚΥΡΙΑΚΗΣΙΝΔΕ

### ΟΚΟΥΝΑΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝΟΥΝ

### ΙΖΑΧΑΤΗ ΙΤΖΟΥΝ

ταϋϊϋ Η. ΕΜΜΑΝΟΥΗΛΙΔΗΣ ταραφηνιδαν

ιϋαϋ εδιδλεν νουτκλαϋ.

Πατριαρχική Ἐκκλησιαστική Ἐπιτροπήνιν τασδηκή ἐλε τὰ π  
βέ νεϋρ ὀληνημῆσδηρ.

«Πρῶττε λογικῶς καὶ λέγε  
πρακτικῶς»

(Ἰσίδ. Πηλουσιώτης)

Να εϋρη

ΣΑΒΒΑΣ ΔΗΜΗΤΡΙΑΔΗΣ

ΦΥΛΛΑΔΙΟΝ 9.

ΠΑΤΡΙΚΧΑΝΕ ΜΑΤΠΑΑΣΗΝΔΑ

ΤΑΠΗ ΟΛΑΤΥΝΜΟΤΣΔΟΥΡ

Μάρτιος 1902

Διὰ τὴν ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΝ  
ΦΙΛΙΠΠΟΥ Κ. ΦΙΛΙΠΠΟΥ

## ΙΧΤΑΡ

Πεσινδζι φυλλάδιον χέρ νέ καθάρ Μάρτιος φυλλάδιονου δε-  
γυού νέσρ όληνημής ισέδε 'Ιούλιος φυλλάδιονου όλδουγού βέ  
ποκουζου.δζού φυλλάδιον ισέ 'Ιούλιος όλμκγίου. **Μόρτιος**  
φυλλάδιονου όλδουγού πεγγάν όλουνούρ.

## ΛΟΓΟΣ ΜΒ΄.

### ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΟΡΘΟΔΟΞΙΑΣ

«Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φω-  
νῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν,  
εἶδόν σε». (Ἰωάν α΄. 49).

«Φίλιππος σενὶ τζαχημαζ-  
δὰν ἐββείλ, πέν σενὶ ἰνδζίρ ἀγα-  
δζηνήν ἀλτηνδὰ ἰκέν κιορδούμ».

#### Καθινθαδλαοῦμ.

Ποὺ κίουν δ'έμιι Ὁρθόδοξος δουνικσηνδὰ Ἐκκλησίακληρη  
κμπκνκληρὴ σεβίνδζλε οὐκράκ Ὁρθοδοξίανην φουτουχκτηνή  
χκπέρ βερίγιουκρ βέ χέρ χριστιάν κκλπὶ σεβίντζιλε σητζ-  
ρχγικράκ ποὺ φουτουχκτὴ έορτὴ έτμ.έκ ἰτζούν Ἐκκλησίαγια  
σεγιρδύγιου ποὺ κίουν Ἰεροκῆρουζλερ, κελκμ. βέ κκλεμλερινί,  
πελκχκτ βέ διρκγετζλερινί, Ὁρθοδοξίανην τεκίμι ἰτζούν  
σάκρ έδίορκρ.

Σηζήλασὴν σίμ.δι Νέρωνουν, Ἄρειοσουν κερικλερι μεζαρ-  
κληρηνδὰ, νάσηλκι δζκνκληρὴ σηζήλκγιου σίμ.δι τζεχμ.δέ. Ἐ  
Διοκλητιανέ! νέρεδε κκλδὴ σενὶν ἰκὶ ἀγηζλή κηληδζήν; Ἰστέ  
σέν τζουρουδούν βέ χιοκμούν σιοκνδού βέ ἰστέ πέν Ὁρθόδο-  
ξοσκληρην έν έδνκσὴ σενὶν τεπελεδιγὶν Ὁρθοδοξίανην φουτου-  
χκτηνὴ χκπέρ βερίγιουρουμ. Ἐτίτσιν κερικλεριν βέ σηζήλα-  
σὴν! Ἰστέ κκληρηνδκσκληρὴμ, σιζέ ποὺ έορτηδέν πάχς έδεδ.έ-  
γμ.βέ έββελεκ ποὺ σκπάχ όκουνάν κζίζ ἰνδζιλὶν μουνδερὶδζκ-  
τηνὰ βκκὴρ όλκλήμ.

Ἐρένδιμιζ Ἰησοῦς κενδι νουρουνά λαγίχ ὀλανλαρή σετζιμέκ  
 ιτζούν Γαλιλαίαγια τζηκλή βέ ὄραδα Βηθσαιδά σεχρινδέν  
 ὀλάν Φίλιπποσου πούλδου, Βηθσαιδά ισέ Κιπερνουμούν  
 ποργιζηνδά Γεννησαρέτ σεβαχλινδέ Γαλλιλαίανην ούράκ πέρ  
 σιχρί ὀλούπ, Ἀνδρέας βέ Πέτροσον βετανή ιδί.

Ἐρένδιμιζιν Γαλλιλαίαγια τζηκμασή, βέ Φίλιπποσουν  
 ὄραδα πούλουμιασή τεσαδδούφεν δεγίλιδι, μουράδι ἰλλαχιά  
 ἰλέ ὀλδού, δζούνκι Φίλιππος Ἐρένδιμιζε λαγίχ πέρ ἀδέμ ιδί  
 βέ Ἐρένδιμιζιν νουρού πουνά κίρμεγέ λαγίχ πέρ κάπ ιδί, βέ  
 ἰστέ πέρ κελάμ ἰλέ Ἰησοῦς Χριστοσούν νουρού πουνού δζέλπ  
 ἐτδί γιάκληζ πέρ λογάτ σοίλεδι. «Ἀκολουθεῖ μοι» γιάνι  
 ἀρχαμά δούζ δεδι βέ ἰστέ Φίλιππος δζανή ἰλέ βέ τενί ἰλέ  
 ταπί ὀλδού, Ἐρένδιμιζε ὀκλίρ ὀλδού. Πίζ πινλέρ δεφά Ἐρέν-  
 διμιζιν πού ἀζίζ σεδασηνή ἐσιτδικ σενελέρ ἰλέ Ἰησοῦς Χρι-  
 στός πίζε εἶ χριστιάν! «ἀκολουθεῖ μοι, ὁ γάρ ζυγός μου χρι-  
 στός κί τό φορτίον μου ἕλαφρόν ἐστί» (πογιουνδουρουγούμ  
 σκλίχ βέ γιουκούμ χαφίρδιρ, ἀρχαμά δούζ) δεδίδε πίζ δούσ-  
 μεδικ, βέ δούάμεγιορτζ. Ἄδζαπα Χριστοσούν σεσίμι ζαίφ-  
 λαδή; ἄδζεπα κελπλερέ τεεσιριν κουββετίμι ἀζακλή; χάσα!  
 Ἄδαμά δζεννεττέ τακζιρ ἐδέν, Νῶεγε σεφινέ γιάπ δεγιού  
 τεσθικ ἰδέν, Ἀβραχά Ἰσακκή κουρπάν ἔτ δεγιού τεκλίφ  
 ἰδέν, πείγαμπερλερέ ἐμρί τεπλίγ ἰδέν βέ Ἀπόστολοσλαρα  
 τεκρίφ ἐδέν σές γίνε ὄδουρ, κουββέτ γίνε ὄδουρ, Ἀλλάχ γίνε  
 ὄδουρ βέ πέρδιρ λάκιν ἔγερ σέν καπού βέ πενδζερελερινί κι-  
 λέρισεν ἀλεμί τενβίρ ἐδέν κίουνεσίν ζικλερί χανενέ νάσηλ κί-  
 ρεδζέκ; Ἐγερ σέν κίοζλερινί γιουμάρισαν, κίουνεσίν σαφκηνή  
 νάσηλ κίορεδζέκσιν; πίζ δζανημηζήν σελαμετινί δουσούνμε-  
 διγμιζδεν κελπλεριμιζ σερτλεστί βέ Χριστοσούν ἀζίζ κελαμή  
 κίρμεζ ὀλδού, δζούνκι κενδζλίχ ζεμκνημηζδά Χριστός πίζε

«Ακολουθεί μοι» λέρικεν δαχά πέρ κένδζ γόμουρουν έσσιγινέ άγιάκ  
 πικσδζαγή βακήτ δουινά δαχή πουνά «Ακολουθεί μοι» άρ-  
 κμα δούζ δεδί, πού σκσκήν κένδζ πού σεσί έσσιδίνδζε Χρι-  
 στοσοούν «Ακολουθεί μοι» δεγιού τζαχηρδηγηνά δικκάτ έτμε-  
 δι, δουινικήν σεσινί έσσιτδί βέ πούνούν άρχασηνά δουσδού. Έι  
 δουινά! νέρεγε άιστουρούορσούν πού όρχακά δουτέν κένδζί; ραχάτ  
 βέ ίφτιχαρά δεδί. Ινάμχαγιν δουινικήν ραχάτ βέ ίφτιχαρήτκκ-  
 λίδδιρ. Ιστέ έλιμιζέ πέρ κίουλ βερδί, κοκουλαγιανά κκδάρ  
 έλιμέ δικενλέρ παδδί. άιστερμίζ όλδουγού ραχάτην ίτζερι-  
 σινδέ δικενλέρ βέ τζιογενλέρ πιδδί, πανά σερβέτ βερδί, ίτζιν-  
 δέ γιηληκνάρ βέ άκρεπλέρ δουγδού, έβλιαδ βερδί, έζιγέτ βέ  
 ρενδζιδέμ άρτδή. Όμουμδέ πέραζ ίφτιχαρ άισορούουκεν ιστέ  
 έβιμέ πέρ σιάχ πούλουτ κέρδί. "Εν σεβάιλί όγλουμ άγήρ χασ-  
 τέ γικτήγιορ. πέραζ σόνρα πού πούλουτ καλκδή γίνε ίφτι-  
 χαρήμ. άβδέτ έτ ίσκαδήμ, σεβινδήμ. βέ ιστέ σεβινίρικεν, ζεβ-  
 δζέμ γόλδου βέ όνά άγλέρικεν, ισίμ ποζουλδού, νίχασετ κκ-  
 ρανλήκ μεζαρά ένδιμ βέ άνδέν σονρά μεζαρδάν άαχά κκρανλήκ  
 δζεχιμέ ένεδζέγιμ. Ιστέ γιάληνηζ δουινικήν «άκολουθεί μοι»  
 (άρχμα δούζ) δεδ γινέ ίτκάδ ίδενίν σονού. Φίλιππος ισέ  
 Χριστοσοούν άρχασηνά δουσδού βέ ιστέ σίμδι όν ίκί κιορσου-  
 λερδέν πεινδέ ότουρούπ Χριστοσοούν γινηνηδά σαζημάν ό-  
 λοάγιορ. πέν δουινικήν άρχασηνά δουσδούμδε νέ χαγίρ κιορ-  
 δούμ; σηκηνητηλή ίφτιχαρ, δικενλί κίουλ, ρενδζιτελι έβλιαδ,  
 τάρ μεζάρ, βέ κκρανλήκ δζεχιμ. ιστέ τεκμίλαν δουιναγιά  
 ταπί όλδουγουμούδάν κίόρ όλδούκ. πάζη δεφά ένκιν δερε-  
 λέρé βέ χενδελκλερέ δουτέριζ. πάζη ξεφά κίπριλε γουδζέ ταγ-  
 λκήν τεπεσινέ τζηκάρηζ, βέ όρχαδαν γιουβαρλανούπ δζεχιμίν  
 κικταπινά ένέριζ. νίτζούν 'Αλλάχ πού κιοτου βέ ζαφαρλή

δουνηχιή πιζέ βερδί; δουνηδά τζόκ έγγικλέρ βάρ βέ τζόκ  
 νιμετλέρ βάρ, πού τζεσίδ νιμετλερί 'Αλλάχ χαιβάν ιτζούν  
 βέρμεδι πιζλέρ ιτζούν βερδί· νιτζούν ιρτιχάρ γερινέ ιζδιράπ  
 τζεκιόρουζ; δ'ούνκι νόμοσσουζ κέζιγιόρουζ «λύχνος τοίς ποσί  
 μου ό νόμος σου και φώς ταίς τρίβοις μου». (Ψαλμ. ρη'.)  
 νόμοτουν άγικακλαρημά τζηράδηρ βέ γιολλαρημά σάβκαδηρ).  
 'Αλλάχην νόμοτου πιζέ τζηρά καιπι βέ Χριστοσούν έμρί πιζίμ  
 γιολλαρημηζά σάρκ όλμκλή ιζί· πέρ κουλαχημηζ, ιλέ δουνια-  
 νήν πανά ταπι όλ δεγιού δαβετινι έσιδιρ ικέν δίκερ κουλαχη-  
 μηζ, ιλέδεΧριστοσούν«'Ακολουθει μου»δεγέν τατλή σεσινι έσιτ-  
 μελι ιδίκ· πιζισε άλδανδηκ πού νιμετλερί δουνηά κενδι για-  
 ρκτδή ζάν έτδικ· δουνηχιγί γιαρκδηδζή 'Αλλάχ δεγιού πιλ-  
 δικ, ταπιατά ιτακ έτδικ, Χριστοσού δινλέμεδικ βέ ιστέ  
 όνούν ιτζούν, κιούλ δεγιού δουτδουγουμούζ δικέν όλδού, σερ-  
 θεδμιζιέ γηηλανλάρ κείνκδή, έβλιαδημηζ πιζι άκρέπ καιπι  
 σοκδού· νέ ζάν ι έρτιν έι άδέμ, δουνηδά γισάκρ ικέν 'Αλλα-  
 χή όνουτμκλήμη; δουνηκινι ιρτιχρινδέ ικέν 'Αλλάχδάν ιχ-  
 τιαδζήν γιόκμου; πάκ νέ δέγιωρ 'Αλλάχ, έγερ ιστέρσενιζ,  
 κενδι ραδετινιζ ιλέ πένι δινλέρσενιζ, γέρ γιουζουνούν έγγικ-  
 λερινι γεγεδζέκσινιζ· «έάν θέλητε και είσκαούσητέ μου, τά  
 άγχιά τής γής φάγεσθε». ('Ψαίιας α'. 19)· δεμέκκι 'Αλλάχή  
 δινλέμεδιγμιζ ιτζούν, γέρ γιουζουνούν έγγικλερινδέν φαιδέ  
 κιορμεδικ, ζαρά κιορδούκ. 'Εγερ κιούλ γερινέ δικέν τοπλά-  
 γιορσεν πουνά τεσεκκιούρ έτ. 'Αλλάχή δινλέμεδιγμιζδεν πού  
 δουνηδά δαχά πογιούκ γιάζαπά λίκηζ. «'Εάν δέ μή θέλητε  
 μηδέ είσκαούσητέ μου μάχαιρα ύμζς κατέδετα» (έγερ ιστε-  
 μέζσενιζ βέ πένι έσιτμεζισενιζ πιδζάκ σιζι γεγεδζέκ). 'Ιμδι  
 κερηνδσάκρημ, πού δουνηδά Χριστοσά ιτακτ ιλέ γισάκμαζ  
 έσέκ, έγγικλ κιορμεγιζ. Χριστός όλμκκσή, σαγληγημηζ ιό-



λούδουρ βέ πιζ σάγ ικέν τζουρούρουζ· πάκηνηζκι τκτλή 'Ιη-  
 σους κενδζλιγιμιζδέ «'Ακολουθεί μοι»δέρικεν σάιμαδικ, δου-  
 νιαγιά ταπί όλδούκ, ούγιουδούκ, ιούδούκ, Χριστός ινδζίνμεδι,  
 γίνε πιζέ άδζηγιαράκ, έι δουνιανήν χελαβετινέ αλδανήπδα  
 ούγιουγιούπ γιατάν, ούγιάν, έι δουνιανήν μιχνετλερί ιλέ ιούλ-  
 μούς όλάν διρίλ βέ Χριστός σκνά τζαβαδζάκ δεγιού τζαγηρή-  
 γιορ Χριστοσούν άγζή ιλέ 'Απόστολος Πκύλος «έγειραι ό κα-  
 θεύδων και άνάστα έκ τών νεκρών και έπιφάσει σοι ό Χρι-  
 στός (Έφεσ. ε'. 14). Γίνε ούγιανμ.άζισεκ, γίνε καλκμάζ ισέκ  
 νέ όλούρ σονουμούζ; πέρ άγήρ χαστεγε πέρ χεκιμ βαρδή βέ  
 πουνά δεδί σου ιλαδζή'ιτζ βέ πένιμ.σοζουμού δούτ σιφά όλούπ  
 κλκκδζάκσιν· χαστέ κκπούλ έτμεδι χεκιμέ έμνιέτ ιδέμεδι  
 πέλκι χεκιμ δζαχιλ βέ ιλάτζ ποζούκ. Πέρ χριστιάν κίουναχ-  
 κιαρά άζιζ ρούχ κελδι, πκνά ταπί όλ σου άζιζ κελκμή δινλέ  
 βέ έγι όλκδζάκσιν δεδί· χαστέ ιτακτ έτμεδι χεκιμέ έμνιετιν  
 γιόκμου ιλάδζ κουβετσιζμιδιρ; 'Ιστέ χεκιμ χακκράτ κιορδού  
 δαρηλδή κετδί, ιλάδζ έδζζαχανεγέ κερου άληνδή, άζιζ ρούχ  
 άδζηνκράκ σεμαγέ τζηκδή, δζανήν ιλαδζή όλάν άζιζ κελάμ  
 'Εκκλησιόγικ κερι βεριλδι ζιρα πουτούν άλεμιν κίουναχκλαρί  
 ιτζούν μερκεζι έδζζακσινέ 'Εκκλησιόκδηρ· σένδε χεκιμισίμ ι-  
 λαδζσήζ κίουναχκλαρήν ιτζινδέ ιούλεδζέκσιν· πκσκά χεκιμ  
 βάρμη; σεμαγι βέ άρζή άρσάν πκτικά χεκιμ πουλάμαζσιν·  
 κελσιν κουβενζιγιν δουνιά σενι έγιλετσίν· ζάτεν δουνιά σενι  
 πού γιαταγά πκκκδή· φκμίλια μουζαίκασή σενι πού χαλέ  
 κετιρδή βέ ιστέ κίουναχκλάρ ιτζινδέ ιούλενέ σείτανλάρ κενδι  
 μεκιανηνά κιοτουρεδζεκλέρ.

'Ιστέ ιούρουμούζ κερκνήκ βέ πιζ σαγήρ όλδούκ, 'Αλλα-  
 χήν σεσινι ούνουτδούκ, δουνιανήν σεσινέ σεγιρδιόρουζ, έβλαδ-  
 λαρημής Χριστοσά δεγιόδικ, κάζανδηγημηής πές όν παραγιά

άζιζ ρουχού δεγιόδικ βέ σεμαβι πεδερί σου κοδζά τοπραγά  
 δεγιόδικ. 'Ιστέ νέ κιπί κπκαχκατά δουσόδουκ. 'Αγία Τριάδχα  
 δουνιανήν χατηρή ίτζούν πρκαδής· πέρ βάκτ Σχμουήλ πει-  
 γαμπέρ ούγιούρικενΡάππι πουνά τζαγηρδή, Σχμουήλ Σχμουήλ!  
 Σχμουήλ σητζραή κκλκδή βέ 'Ηλινί καπουσουνά σεγιρδδί  
 «'Ιδού έγώ ότι κέκληκάς με» (ιστέ πέν, νίτζουν τζαγηρδήν  
 πένι) (Βκσ. α'. γ'. 4.) 'Ηλί πουνά δεδί πέν σενί τζαγήρμαδημ  
 κίτ ούγιού· κίτδί βέ ούγιούρικεν 'Αλλαχδάν πέρ σεδά δαχά  
 κελδί· Σχμουήλ Σχμουήλ· γίνε 'Ηλιγέ κίτδί, γίνε κελδί γιατδή  
 ούτζουνδζούδεφά γίνε πού σές κελδί γίνε 'Ηλινί καπουσουνά  
 κίτδί ιστέ πέν νίτζουν τζαγηρδήν πένι δεδί. Ζεββαλή Σχμουήλ  
 σενί τζαγηράν κίμ, σέν κίμιν καπουσουνη δογούγιρσούν. 'Εκ-  
 κλησία βκσητασήλε 'Αλλαχήν σεσί πιζί τζαγηρήγιρ Χρι-  
 στιάν Χριστιάν! βέ πιζ 'Αλλαχήν σεσινί τανημάζ όλδούκ-  
 πού σεσί ίσίδίνδζε βκρούπ δουνιανήν ακπουσουνού ούρούρηζ.  
 Καμπάνκ πιζί τζαγηρήγιρ· Χριστιάν Χριστιάν! κέλ 'Αλλα-  
 χήν κελαινηή διυλέ δεγιού, σίζ κίδούπ μαγαζανηζήν καπου-  
 σουνού δογούγιρσούνουζ, για έβδδ κάλουπ τζοδζουκλαρηνηζήν  
 άκατασηνή διυλέρτινιζ· άζιζ λειτουργίαγι διυλεγεδζέκ γερδέ  
 φαμίλιανηζήν σεσινί διυλέρτινιζ! 'Εκκλησίαδα μελεκληρίν δοξο-  
 λογίασηνη διυλεγεδζέκ γερδέ όγιούν σεσί διυλέρτινιζ· πού  
 ίτακτσηζληγην σουού νέ όλκδζάκ; άδζάπα δεφά δεφά Σχ-  
 μουήλ Σχμουήλ δεγιού τζαγηράν 'Αλλαχήν κουδρετλί σαδασή  
 Σχμουήλ ίσίτμεδι δεγιού κεριγιμι κκλκδζάκ; 'Εκκλησία σίζι  
 δεφάτεν τζαγηρδή ίτακτ ίτμεδινιζ δεγιού 'Εκκλησίανην σεσί  
 κερουγέμι τζεκιλεδζέκ; Πέρ παδισάχ χουζουρουνδάν ταβουδάν  
 πέρ άδεμι τζαγηρδή δουμαζληκδάν κελδί, πέρ δαχά τζα-  
 γηρδή ίσίτδί παδισάχά πκκδή βέ γίνε δουμαζληκδάν κελ-  
 λερικ όραδαν σαβουδού· νέ όλούρ νετιδζεσί; παδισάχην

χηρτῆ γαζατῆ τζηκάρ. Ἄλλῃ σιζι δεφάτεν τεκλιρ ἰτδί σιζ  
 δουμκζληκδάν κελδινίζ, πκσκά κκπουλάρ δογδουνοῦζ, Ἐκ-  
 κλησίκ κκμπάνκ ἰλέ σιζι δαβέτ ἰδέρικεν, ἰσίτδινίζ βέ ἰσίτ-  
 μεγιορ κιτί Ἐκκλησίανην κκπουτουνοδάν σκδουστουνοῦ ὄγιουν  
 βέ ρκκῆ πκτῆνκ ἰτδινίζ, νέ ὄκδζάκ νετιδζεσί; Ἄλλῃ δαζά  
 κκρκουλόῦ σέσιλε γοικκρηδάν σιζέ πεδδοκσηνή κιονδερέδζεκ  
 «Κκί θήτω τόν οὔρκον ὑμῖν σιδηροῦν» (Λευτ 26, 19.) (Κιόκ  
 γιουζοῦ σιζέ δεμίρ γικπκδζάκημ) «Κκί τῆν γῆν ὑμῶν ὡσεὶ  
 χκλκῆν» (βέ γέρ γιουζοῦ πκκῆρ κιτί γικπκδζάκημ) «Κκί οὐ  
 δώσει ἡ γῆ ὑμῶν τόν σπόρον αὐτῆς κκί τὸ ξύλον τοῦ ἀγροῦ  
 ὑμῶν οὐ δώσει τόν κκρπὸν αὐτοῦ» (βέ τοπκρηνήζ τοχουμουνοῦ  
 βέρμεγεδζεκ, βέ σκχρενιζίν ἀγαδζῆ μεῖθκσηνή βέρμεγεδζεκ,  
 «Κκί ἔσκει εἰς κενόν, ἡ ἰσχὺς ὑμῶν» (βέ σιζίν κουθετινίζ  
 ποσά χκρδζκνδζάκ). Σένδε ὄμδι ἰστεδινί κκδάρ τζαλήζ,  
 Ἐκκλησίαγι πκκῆ πκρηγῆ κίτ, λειτουργία βκκτῆ μαγκζκνῆ  
 κίτ, Χριστοσοῦν κελκμῆ σοῖλενίρικεν κίτ δουγκινῆν κελκμ-  
 κρηνή δινλέ, ἰστέ κιόκ γιουζοῦ σενίν ἰτζοῦν δεμίρδιδρ σεμαδάν  
 χίτζ πῖρ νιμέτ κιοζέτμε, δζκνῆν σεμαβί πκδισκχληγῆ τζηκάρ  
 ζάν ἴτμε, κιοκ γιουζοῦ σενίν ἰτζοῦν δεμίρ κκπκνδῆ κίτλενδί.  
 Γιατῆ γέρ γιουζοῦνδῆ κκδδηγῆν κκδάρ, γέρ γιουζοῦ σκνῆ  
 πκκῆρ κιτί πῖρκζ τζαβάρ βέ ἰστέ σερθετιν βάρ, ἐβλικδῆν βάρ  
 λάκιν κιοκσοῦζδουρ δζοῦνκι τοχούμ πκκρηῆ κιοκ σκλυῆζ,  
 ἐβλικδῆν χκγισίζ, σιλσιλέ κιοζέτμε, ἰσλερὶν φκιδεσίζ, μεῖθελέρ  
 βέ μεῖμενέτ πκκλέμε, σένισε δέρσινκι, πέν κιονκκκίρικεν νέ  
 ζκρῆρ κιοροῦγιοροῦμ; χέμ ἰτίμ γερινδῆ, μαχσουλούμ πὸλ-  
 ἔθεετ Ἄλλῃ ἀδιλῆ γικγμοῦρ γικγδῆρῆρικεν σενίν πκχδζένδε  
 σουθεκρηλήγιορ, σενίν χὸρ πκκδηγῆν πῖρ φοκκκρά ἀδιλὶν σκ-  
 γισίνδε σένδε πκρηνήγιορσουν. Ἄλλκχῆν σηρκκρῆ τεφτίς  
 ὄκκκμκζ. Ἐγερ σενίν δζεζάν ἰτζοῦν γιῆκρηνήζ ὁ ἀδιλῆ γικγ-

μούρ γιγασά ιδι, πέλκι δινσίζιγιέ δουσύπ γλιπ όλκδ'άγηδι  
 όνούν ιτζούν άδιλεδέ, κιουνγκιζρέδα 'Αλλάχ γιγμούρ  
 γιγδηρήρ βέ μαχσούλ βερίρ.

Ίστέ Χριστοσά ταπί όλμάκ γόρουμουζέ νέ καθάρ ικτι'άδιρ  
 χέμ ταπί όλμαλίγιζ χέμδε πάτκασηνή δαβέτ ιτμελίγιζ.  
 Φίλιππος τατί όλδουκδάν σό ρα κίτδι Ναθαναηλή πούλδού  
 βέ πουνά μουδζδέ ιδερέκ δεδί «'Ον έγραψε Μωϋσήσ έν τῷ νόμῳ  
 κκι οί προφήται, ευρήκαμεν Ίησουν τόν υιόν του Ίωσήφ τόν  
 από Ναζαρέτ» (Μωϋσηνήν νόμοσδαβέ πείγαμπερλερίν γιγζδηκ-  
 λαρή Ίωσηρήν όγλου Ναζαρετλί Ίησουσού πούλδούκ). Φίλιππος  
 Ίησοσδάν δαχά πέρ κελάμ ισιτμισίδι βέ Ίησουσούν 'Αλλάχ-  
 ληγή μεϊδανά τζήκμαδαν έββέλ χέρ κεσίν δεδιγι κίπι Φίλιπ-  
 ποσδα Ίησουσή Ίωσηρήν όγλου δεδί, Ναθαναηλ πού σο'ού  
 ισιδίνδ ε, πείγαμπερλερέ βακήρ όλδουγουνδάν Ίησουσού Βη-  
 θλεεμδέν δογδακ δεγιού πιλδιγι ιτζούν Φίλιπποσούν πού  
 σο'ουνέ τεκδζούπ ιτδί βέ «έκ Ναζαρέτ δύνκται τί άγαθόν  
 είνκι» (Ναζαρετδέν πέρ έγι σέι όλκπίλίρμι) δεγιού ιστιχζά  
 κίπι Φίλιπποσούν σο'ουνέ ίνκνάμκδη· λάκιν Φίλιππος Χρι-  
 στοσούν νουρουνδάν άκκλκνμησ όλ'ουγού ιτζούν καθίεν  
 πιλίριδικι, έγερ Ναθαναηλ πέρ δεφά Χριστοσού ισιδίρισε κκλπ  
 δζέζπ όλκδ'άκζίρα Χριστοσούν κελαμη λαγικ όλκνλάρ ιτζούν  
 πού καθάρ τατλή ιδι, άνήνιτζούν Ναθαναηλέ «κέλ'ε κίόρ» δεδί.  
 Πίζιμ άρχμηζδάδα τζόκ Ναθαναηλλέρ βάρκι πουνλάρδα Να-  
 ζαρετδέν νέ έγίλικ όλκπίλίρ δερλέρ. Έκκλησίακδαν νέ χαγήρ  
 τζήκήρ, χέρ κίούν κελίορουμ περχίζ βέ ίπαδέτ ιδίγιορουμ,  
 νέ φκιδέ κιορδούμ; κετζέν σενέ φουκαράγιδιμ πού σενέ γίνε  
 φουκαράγιμ· σάσκήν Ναθαναηλ «έρχου κκι ίδε» (κέλ'δε κίόρ)  
 σέν Έκκλησίαγια χιτζέ κέλμεμισίν δαχά σένδουνιαδά ίνδζίρ  
 άγαδζήνην κερκνλήκ κιολκεσί άλτηνδά δουρούρικεν Χριστός

ιτζούν νέ ρεί βερεπίλίσιν; Χριστοσού ζιόρμεδιν. Χριστοσού  
 δινλέμεδιν νέ σηλ δεγέ πιλίρσιν Ντζαρετδέν νέ χιέρ τζικά  
 πιλίρ δεγιού, κέλδε ζιόρ. Έκκλησίαγια κέλμεδιν, νάσηλ  
 δέρσιν Έκκλητίαδαν νέ χαγίρ τζηκάρ δεγιού; σέν τζόκ κελ-  
 δίμ σέρτιν λίκι άκλήν έβινδέ κελδή, δζανήν τζαρσούδκ κελδή  
 βιδζουδίν πούραγια κελδί. κέτιρ άκλήν κέτιρ δζανηνή Χρι-  
 στοσού ζιορσούν δινλεσίν πάκ νέ φαϊδά όιούρ, σέν πούραγια  
 πούτ κίπτι κελ ίν, Χριστός πουτλάρ ιλέ κονουσμάζ, πουτλάρ  
 Χριστοσδάν πέρ φαϊδέ ζιορμέζ, κέτιρ τεμάμ κελπινί, βιδζουδίν  
 πούραδα κιλίρικεν βέ δουδακλαρήν δεπρενίρικεν βέρ δζάν  
 κουκκλαρηνή Χριστοσούν άγζηνά, δικ ζιοζλερινί Χριστοσούν  
 γιουούνέ, Χριστοσούν μερχαμετλι ζιοζλερι, έγερ σενίνγιασλή  
 ζιοζλερινέ ράστ κελίρικε, μιμκινί βάρμη μερχαμέτ ίτμεσιν;  
 ίστέ σέν ποίλε πουλούνμαδηγην ιτζούν, πού σενέ κέτ έν σενέ  
 κίπτι φουκράσην κελεζέκ σενέ δαχά περουσάν όλαδζάκησιν  
 δζούνκι Έκκλησίαγια κελδίμ δεγιού βέ ίπαδét ιδίγορουμ  
 δεγιού Χριστοσού άλδαδήςγορσούν, Έκκλησίαγια κελμεγι πάλ-  
 μαγορσούν βέ Χριστοσού ζιορμέγορσούν κέλδε ζιόρ «έρχου  
 κί ίδε» ζιουνδέ γιγίρμι ούτζ σακτήδουνιά βέ τενιγέ χαρδζα-  
 δηκδάν σόνρα πάρη πέρ σακτηνή Έκκλησίαγια κελ γετέρ  
 λάκιν τεκμίλ κελ, λαγίκ όλαράκ δούρ. όλ βακλήτ Φίλιπποσα  
 βέ Ναθαναηλέ όλάν ιχσάν σανάδα όλουρ δζούνκι Χριστός κεν-  
 δουγέ χαλίς όλάν κελπτι πάκηνηζ νέ κελάρ σεβίορ. Ναθαναήλ  
 Φίλιπποσούν σοζλερινέ κερσού Ντζαρετί πεγένμεδι λάκιν Χρι-  
 στός ίνδζίνμεδι, τζούνκι Ναθαναήλ Φίλιπποσούν τεσβικί ιλέ  
 Χριστοσού ζιορμέκ ιτζούν κελζι, βέ Χριστός μεμνούν όλαράκ  
 «Ίδού άληθώς Ίσραηλίτης έν ω δόλος ούκ έστι» ίστέ σα-  
 χήγεν ίσραηλί άνδέκι χιλλέ γιόκζουρ, δεγερέκ πουνού μέτχ  
 ιτδί πέρ άδέρμ πωδισαχήν χουζουρουνά τζηκάρικεν έγερ πα-

διδάχ δέρισε, ιστέ τεμίζ βέ έγιού άδέρ. πούδουρ δεγίου, ό  
 άδεμέ νέ καθάρ σεβίνδζ ; ιστέ Ναθκνκηλέ ίχσάν βέ τεθεδζούχ  
 πεσίκνν βεριλδί, σένδε, έί Χριστιάν, χκίς κάλπιλε Χριστοσού  
 κιορμέκ ιτζού, βέ ίπάδέρ ιλέ Χριστός ιλέ κονουσμάκ ιτζούν  
 Έκκλησιάχιχ κελίρισεν Χριστοσούν νικμετί πεσίκνν σκνά βε-  
 ριλίρ βέ ό σακτά καθάρ όλάν κίουκνκλαρηνή Χριστός άφθ  
 ιδέρ. Βέ ιστέ Ναθκνκηλ δζεσκρέτλε Χριστός ιλέ ίνσάν κίπί  
 κονουσδού πένι νέρεδεν τκνήγιορσούν δεδί. Χριστός πουνά  
 Άλλάχ κίπί δζεβάπ ιτδί, «Πρό του σέ Φίλιππον φωνήσαι  
 όντα υπό τήν σκκλήν είδον σε». (Φίλιππος σενί τζάγηρμαζδάν  
 έββελ σέν ίνδζιρ άγαδζηνήν άλτηνδά ίκέν πέν σενί κιορδούμ)  
 δεδί, πού σόζ Ναθκνκηλή χελάς ιτδί. πού σόζ σίμδι χέρ  
 Χριστικνή χελάς ίτμεγέ σεπέπ πέρ σόζδουρ δεμέκκι Χριστός  
 χέρ γερδέ μεδζούδούλουπ πιζι κιορούγιορ βέ χέρ σοζουμουζού  
 βέ χέρ ίσίμιζι πιλίγιορ. πού σόζ κίουκνκκίάρ ιτζούν γάγετ  
 κορκουλού βέ άδίλ ιτζούν γάγετ σεβινδζλι πέρ σόζδουρ. κίου-  
 κνκκίάρ χέρ νέρεδε κίουκνκχ ίσλέρισε, πιλσίκκι Χριστός όραδα  
 χκζήρηρ. έί γκδδάρ ζενκίν, δούλ κκρηνήν κκκκηνή γέρικεν,  
 ιόκσουζού σιογέρικεν βέ κοβάρικεν, Χριστός γικνκηνδάδιρ  
 βέ κιορούπ ίσίδίγορ, δεγίλ κίλι όδακρδζ, γερίν διπλερινδέ  
 δενίζιν κιορδκπκρηνδά δαχή κκπκάτ ίτσέν Χριστός σενί κιο-  
 ρούρ, νάσηκκιοκκοκίλε Δαβίδ δεμίσιδι «Άπό του πεύματός σου  
 πού πορευθώ κκί άπό του προσώπου σου πού φύγω, έάν άνκβώ  
 εις τόν ούρανόν σύ εκεί εί, έάν κκτκβώ εις τόν άδην πάρει,  
 έάν άνκκβώ τάς πτέρυγάς μου κκτ' όρθρον κκί κκτκσκηνώσω  
 εις τά έσκατα τής θκλάσσης κκί γάρ εκεί ή χείρ σου όδη-  
 γήσει με κκί κκθέξει με ή δεξιά σου». (Ψαλμ. ρλή. 7.) γικνκνι  
 (ρουκουνδάν νέρεγε κκιδεγίμ βέ γιουζουνδέν νέρεγε κκτζαγιήμ;  
 κκίόκ γιουζουνέ τζηκσάμ όραδκσην, δζεχιμέ ίνσέμ κκζήρηκν,

άρχα ιλέ κεν ιδλαρημή δκσάμ βέ δενίζιν όπιρ οιδζλαρηνά  
 κονσάμ, όραδκ σενίν έλίν πενί κουλκβοζλαργαδζάκ βέ σάγ  
 έλίν πενί τουτκδζάκ). Κάλδ ήμη έμουνκχικρίτ ούν κκτ'αδζάκ  
 πέρ κίζλί γέρ; ίνδ έρ άγκζήνην έλτηνδά Φίλιππος ιλέ Νκθκ-  
 νκήλ κονουσούρικεν Χριστός βάρμη ιδί βέ κίμ δεδί πουνά;  
 Χριστός ούλουκμετι ιλέ χκζήρηδ η όραδκ βέ ίπτε Φίλιππος  
 σίμδι πουνούν 'Αλλκχληγηνή τκνηδή. «Ρκββί σύ εί ό υίός  
 του Θεού.» (γιά χόδζκ σέν 'Αλλκχήν όγλούσουν, σέν 'Ισρκήλιν  
 κκδίσκχήσην) δεδί. Λάκιν ζεβαλλή Νκθκνκήλ ιμάνή ικράρ  
 ιδέρ ικέν Χριστοσούν άζκμετινί κίουτζτζουκτδού, κίογούν βέ  
 γερίν κκδίσκχηνή πέρ 'Ηρώδησιν τκχτηνά λκγίκ κίορδού, πκ-  
 τούν Κκίνκτήν κκδίσκχηνή πέρ κίουτζούκ 'Ισρκήλ κκβκμίνιν  
 κκδίσκχήσην δεδί. Λάκιν Χριστός ιιδζίνκμεδι βέ πουνά σενί  
 ίνδ έρ άγκδζήνην έλτη δά κίορδούμ δεδγκιμέ ίνκνήγιορμουσούν  
 δκχά κίορδουκλερινί κίορδζέκσιν, γκνί δκχά ιμκνήν κίορ-  
 τζούκδουρ; ιμκνήν κουβθετλενίνδζε δκχά κουβθετλί άζκμετ-  
 λεριμί κίορδζέκσιν, κίοκ γιουζού άτζηληές βέ 'Αλλκχήν  
 μεκίκλερινί άδέμ όγλουκούν ούζερινέ ίνίπ τζκδηγηνή κίορ-  
 δζέκτιν δεδί. Γιά 'Ερένδκμιζ 'Ιησούς πίζ όγρενδκβέ πκλίριζκί σέν  
 'Αλλκχήν όγλούσιν βέ πκίτην κκίνκτήν κκδίσκχήσην πίζ πκλίριζκί  
 σενίν κουβθετιν χέρ γερδέ χκζήρ βέ ζκϊφλκρά, κουκβενέτ ιδέρ,  
 σενίν κίοζούν χέρ γερδέ χκζήρ βέ χέρ ίσλεριμιζί κίορούρσούν  
 πού νέ κκδάρ άζίζ νίμκέτδκρ πέρ Χριστιάν ίτζούν; γιά κκρη-  
 δκδλ κρ ήμ πέρ κίολέ ίσλέρικεν έφένδκσι χκζήρ όλσούν; έβθελα  
 πέρ Χριστιάν δάκμκ Χριστοσούν χουζουρουνδά δουρούορ κκπί  
 κίορκκδάν σκκηνήρ; χκτ'ζ κκδίσκχην χουζουρουνδά κερπίε-  
 σίζκίκ όλούρμου; δζκσικνή κκδίσκχην χουζουρουνδά κκλπκμδέ  
 χέρ σεγί δουτουμε πκλίριμ. Λάκιν Χριστοσούν χουζουρουνδά φε-  
 νί δουτουμε κκλεριμιζίδε πκλίρ κκλπκμίδε πκπροκκλεριμιδέ κερφ-

τις ιδέρ· βέ ιστέ πού Χριστινά πέρ πογρούα σεβίνδ'δερικ  
Χριστός πουνούν δικκάτ βέ ιύτικχδ'ηνή κυρούρ, έγερ πέρ έρ-  
γάτ ισλέρικεν πχδισάχ γιννηνέ κελίρισε πουνούν χαρρέτιλε  
ισλεδιγινί κυρούρδ'ζε πουνά άφεριν δέρβέ παχσήε βερίρ κ'ιουν-  
δελιγι ζάτεν άλκδ'άκ.

Ίστέ Χριστοσοούν χουζουρουνδά ισλεγέν παχσήεά λαγίηκ  
όλυκλή κ'ιουνδελικ ζάτεν βεριλίρ· δουνιχδ'ακή π'ουτουν χ'ι-  
θανάτ κ'ιουνδελικ τ'αμηνή άληρλάρ λάκιν παχσήε άλμα λέρ·  
κίτ άρά τερλιε έτ π'ουτουν δερελερί βέ τ'ιλκρήν άλτηνή βέ  
πάκ χίτς πέρ κέζιν βέ γιά σουρουέν χ'ιθάν κ'ιουνδελικ τ'α-  
μινδάν μαχρούμ κ'ιλήγ'ορμου; γέρ κέσιν ρη'κηνή κ'ιουνδελικ  
π'ορζού κίτ'ι γ'αρκδάν γέρ κ'ιουν βερίγ'ορ· λάκιν ισάν χ'ι-  
θανδάν φ'ακλή όλδουγού ιτζούν Χριστοσδάν παχσήεσδα άλ-  
μαγιά λαγίηκ ιε κ'ιουρμελί· σοίλε π'ανά σίμδι έε χ'ριστιάν! κ'ιμίν  
χουζουρουνδά διζ γ'ηκούπ μετάνοικ έδίορσουν; κ'ιμίν χ'ατηρή  
ιτζούν περγίζ έδούπ άδζ δουρούγ'ορσουν; Ζεύς 'Αλλαχ'ήν  
χουζουρουνδάμ δικιλίγ'ορσουν, έλλερινί 'Απόλλωνά μη κ'ι-  
δηρ'ήγ'ορσουν; χ'άσ'α! ό κ'ρακίηκ βακ'ητλάρ κ'ετ'δ'ι· σεμ'αθί  
Πεδερίν χουζουρουνδάδ'ηρ ιπ'αδ'ετιμίζ; Χριστοσοούν χ'ατηρή  
ιτζούνδ'ηρ διζ γ'ηκδ'ηγ'ημ'ήζ, βέ άζίζ Ρουχούν κουβ'ετι ιλέ-  
διρ όρούτς βέ ζαχμετιμίζ· όίλέ ιστέ κουδρετινίν όλδουγού  
κ'αδάρ ιπ'αδ'ετ έίλέ διζ γ'ηκ, μετάνοικ έτ, όρούτς δούτ, άδζ  
δούρ, ζαχμέτ τζέκ, γ'ορούλ, κ'όρμικ, ιστέ γ'ιννηνδά Χριστός  
δικιλίγ'ορ βέ τ'ατλή σεσί· ιλέ σ'νά τ'ζαγ'ηρ'ήγ'ορ σίμδι γ'ορ-  
γουνλουγούν τζ'ηκάρ, ιστέ παχσήεσηνή χ'αζ'ηρ'λάγ'ορ «Δεϋτε  
πάντες σί κοπιώντες κ'ι πεφορτισμένοι κ'ιγώ άνκ'ακ'ύσω  
ύμ'ας» (Κέλιν π'ουτουν ζαχμέτ τζ'εκενλέρ βέ γ'ιουκλου όλκ'ινλάρ  
πέν σιζι ρ'ακ'ητ'λ'ανδ'ηρ'αδ'ζ'άγ'ημ) ιστέ παχσήεσην βεριλδί· Χρι-  
στοσοούν ρ'ακ'ητ'ηδάν δαχά κ'ηίμετ'λι παχσήε όλκ'ιπ'ιλίρμι σίζ



πού κελκμη' έσιδίνδζε νέ ζάνν έδέριδινιζ. Έρένδιμι' εν, κέλιν  
ζαχμέτ τζεκκεντέρ, δεγιού τζαγρηδηγηνδά άδζεπα κέλιν  
τέρλαχά πχγδ' έδ' έ γιορουλκνλάρ, κείφιλε όγιοίν ήλέ γιορουλ-  
μού; όλκνλάρ, χιλέ βέ χηρηη λίχ έδερέκ γιορουλμουσλάρ,  
μάχχ' α ίσλερινδέ γιορουλμού; βέ ίσλεμις όλκνλάρ, χηνέ μου-  
ζαίκκλαρηνή δικέν τζουβαλή κίπι όμοζουνά γιοουκλενμιά ό-  
λκνλάρ, κέλιν σίζι ρχκχτλκνδ ηρχδζάχημ' ποίλέμι τζαγρηήρ;  
χάσχ! όίλέ ίσέ νέδιρ κέλιν ζαχμέτ τζεκκεντέρ δεδιγι; νέδιρ  
πού ζαχμέτ; Χριστός ούγρουνά όλιν ζαχμετλέρ νόμοσλαρην  
ιδ' ρσσηνδά τζεκικέν ζαχμετλέρ, Έκκλησίανιν Χριστιανή  
γιοουκλετδιγι γιοουκλέρ, όρούδζ τουτούπ άζζ χηκινδέ πέρ Χρι-  
στιαν σάχτ δοκου δά Έκκλησίαχητ κέλούπ ούζούν Άκίλου-  
θήχη δινλεγιούπ δι' τ ουκούπ μετάνοικλη ιτμέκ ίστέ ούδιρ  
ζαχμέτ, ίστέ πούδουρ Έκκλησίανιν γιοουκλετδιγι γιοουκλέρ,  
βέ ίστέ πουνλάρδ ηρ Έρένδιμιζιν τζαγρηδηγη γιοουκλουτέρ βέ  
ζαχμέτ τζεκκεντέρ, πουνλάρδ ηρ Χριστός τρρηνηδάν βεριλε-  
δζέκ ρχκχτ. Μουτλου Νεθκνχήλ, μουτλου Φίλιππε, Χριστός  
σιζι κιορούρικεν σίζδε Χριστοσου χέμ. ίστέδινιζ βέ χέμδε  
κιορδουνούζ. Σίμδε Χριστός πίζι κιορούγιορ, λάκιν πίζ Χρι-  
στοσου κιορέμεγιορουζ. δζεννετδέ διανημηζήν κιοζλερι ήλέ  
σάχς πέ σάχς Χριστοσου κιορεδζέγιζ λάκιν πούρχδκ ίσλενέ  
κχλάρ πουνού κιορμέκ μιμκίν δεγίλδερ. πάρι κιοζάεσινι κιορέ  
πιλσέκ, ά ίζ τεμινίδε κιορέμεγιζ δζούνκι ζείτοινλέρ δαχηνηδάν  
τενι ήλέ περχπέρ τζηκηδηγηνή κιορμουσλέρ. Πάρι ίνσκνληγη-  
νήν κισρέτ βέ σουρετινέ πενζέρ πέρ σείνι κιο σέκ, πούδαμη  
μιμκίν δεγίλδερ; Χριστός τεκμιλ Άλλάχ όλδουγού ίσζούν τέν  
κιοζλερι ήλέ κιορέμεζισεκ τεκμιλδε ίνσάν ύλκχδιμη γέρ γιοου-  
ζουνδέ γικτάμχδημη; σικκκλαρημηζά κιοζάεσι δούμέδιμη  
τεπρημηζά άρικκλαρηνήν ίζι κέλμχδημη; κουλκκλασήμε

ιλέ άζιζ Εύαγγέλιονου άζιζ σοζλερινί πού κίουν σοιλέγιορκιπί  
 δινλέγιορουμ, άγιακλκρήμ. ιλέ έμρ ιτδιγιγιολδά γιορούγιορουμ.  
 διζλεριμ άνην χουζουρουνδά έγιλουπ όνουν ισμινέ χηδρέτ  
 ιδίγιορ, έλιμ Γολγοθκνήν νισκνηνή κιοκσουμέ ισκρέτ ιδερίκ  
 όνουν πκνδιέρκση άλτηνδά όλδουγουμου κιοσδερμέκ ιτζούν  
 χηδμέτ ιδίγιορ, μιιδέμ. όνουν έμρινέ όνουν γόρνεγινέ τκπή όλ-  
 μάκ ιτζούν άδζ δουρούρ έζιγέτ τζεκιόρ, κκλπίμ όνου σεβίόρ,  
 άκλήμ όνου δουσουνούγιορ, γιζκλήνηζ κιοζλεριμ πού νιμετδέν  
 μαχρούμδουρλαρ. δζκνημηπήν κιοζλερι σίμδι σεμαλερδέ όνουν  
 Άλλαχλήκ κιοζουνού κιορούρικεν τενιμίν κιοζλερι πούρκαδα  
 όνουνί σκκληκ γιουζουνού πέρ πενζερινί, τκσθιρινί κιορέμέζμι;  
 πίζ Χριστοσουν χκλις έδλαδλαρή ικίν, Πιλάτοσδαν δαχά κιο-  
 τούμουγιζ; Σκδουκκιοσλαρ, Φκρισκιοσλαρ, Άνω βέ Κκιάφκ  
 πουνούν γιουζουνού κιορμεγέ ναιλ όλμουσλάρ ικέν πίζ πού  
 νιμετδέν νιτζούν μαχρούμ όλακλήμ. άχ! όλ άζιζ γιουζούν πέρ  
 σουρετι, πέρ πενζερι σίμδι πούρκαδα πουλουνμάμη; ό μεκρούχ  
 Γικχουδι άσκερινίν τουκιορδουγού γερλερι κιοζ γιασλαρή ιλέ  
 ήσλατσάμ, ό μεκρούχ Γικχουδι άσκεριν σκμάρ βουρδουγού  
 γερι κιοζ γικσή ιλέ σεδ δά ιτσέμ, ό μεκρούχ Ίούδκνην με-  
 κρούχ δουδακκλή ιλέ γόπδουγού γερι πέν ιδικκτλή δουδακ-  
 κλήμ ιλέ γόπουπ σεδζδέ ιτσέμ; άγζκνηδάν τζκκάν κελκμ-  
 κλήν χήφ, όλουπ πού κιουνέ κκλδηγή κιπί, πουνούν άζιζ  
 γιουζουνέ πένζέρ πέρ τκσθίρ χήφ όλμαδημη; έι όλ δεκρίν  
 ζωγράφκσλαρη! βακκνηνηζδά πουλουνάν Κκίσαρλαρην Νέρων-  
 λαρην σουρετλερινί γικζάρικεν, πού κηίμετλή γιουζούν τκσθι-  
 ρινί, γιζκμαδηνηζμη; νέ μουτλου πίζέ! πού κηίμετλι χεδιεγι  
 πίζέ πκκμησλάρ. Εύαγγέλιον άγζκνηδάν τζκκδή γικζκηδή  
 βέ εικόνκ γιουζουνδέν τζκβδή τζκζκηδή. Εύαγγέλιον Έφένδι-  
 μιζιν κκλπινίν εικόνκσκηδερ τζούνκι κελάμ κκλπίν σουρετιδερ,

νάσηλι Εύαγγέλιονου σίμδι Έφένδιμιζιν άγζηνδάν τζηκμή  
 κιπί χίτζ σούπχε Έτμεγερεκ ιμάνιλεκαπούλιδέριζ, πόιλεδζεδε  
 Έφένδιμιζιν εικόνασηνη πουνούν γιουζουνδέν τζαβδή δεγιού  
 ιχτιράμ βέ ιζζέτ ιλέ σεδζδέ ιδέριζ. Νέ καδάρ διβανελικδιρ,  
 πέν Χριστοσούν έμιρλερινέ μουτούγιουμ, δζανημή τενιμί όνά  
 βάκφ ιδέριμ, όνούν κελκμλκρηνή σεβέριμ βέ δινλέριμ, λάκιν  
 γιουζουνού κίόρμεγιμ δεγιού εικόνασηνη καπούλ ιτμεμεκ;  
 διβανέ Χριστιάν, νέ ζαράρ κιορδούν πού γιουζδέν; πού γιούζ  
 δεγίμι γέρ γιουζουνού σαφκλανδηράν; πού γιούζ δεγίμι γέρ  
 γιουζουνού βαχσίλικδέν κουρταρούπ παδισαχλαρά άδαλέτ  
 όγρεδέν; πού γιούζ κελμεζδεν έβέλ 5500 σενέ ινσάν δζινσί  
 κερανληκδά δεγίμι ιδί; πού γιούζ δεγίμι ινσανλαρήν καλπ-  
 λερινί ουγιανδηράν βέ σαφκλανδηράν; πού γιούζ βασητασή  
 ιλέ Κόρινθοσδακι ροσπουχανέ Μοναστηρά τεπδιλ όλμαδημη;  
 πού γιούζ βασητασήλε Ρώμκνην φαχισελερι καλογραία όλ-  
 μαδημη; πού γιούζ βασητασήλε δουνιανήν πουτχανελερι γι-  
 κήμκδημη; πού γιούζ βασητασήλε σείτανήν μεκρούχ γιου-  
 ζού γέρ γιουζουνδέν δέφ όλμαδημη; πού γιούζ πιζέ κιουλέρ,  
 βέ πιζιμ άτζηλαρημηζ δαγηλήρ· πού γιούζ πιζέ πακάρ βέ πι-  
 ζιμ κιουναχλαρημηζ σιφά όλούρ· πού γιούζ πιζέ ινσάν άκλη-  
 νήν γετίσμεδιγι σεμαβατή κιοστερδί· πού γιούζ πιζέ δζεν-  
 νετίν γιολουνού κιοστερδί· πού γιούζ πιζέ πιτούν δουνιαγι  
 γιαραδάν πεδέρ 'Αλλαχή κιοστερδί «ό έωρακώς έμέ έωρακεν  
 κλι τόν Πατέρκ μου» (πενί κιορέν Πεδερμι κιορδού) δέγιορ  
 κενδισί· Μωϋσηνήν βακτηνδά 'Αλλάχ γέρ γιουζουνέ κιορούν-  
 μεμις ικέν, ινσανλαρ 'Αλλάχδερ δεγιού τζεσίτ πουτλαρ γιαπ-  
 δηλάρ βέ άσηλ 'Αλλαχή τανήμαγιουπ πού πουτλαρά 'Αλ-  
 λάχδερ δεγιού πεγιατ ιδούπ ταπαρλάρηδη· άνήν ιτζούν σεμα-

θετδεκι Ἄλλάχ χηρσλχνδὴ βέ Μωϋσῆ βκσηητκσήλε γέρ γιου-  
 ζουνέ ἐμίρ κιονδερδὶ «οὐ πι κήσεις σεκυτῶ εἶδωλον» (\*Εξοδ. κ'.3)  
 πενδέν μαδὰ σκνά πκσκά Ἄλλαχλάρ ὄλμασην κενδινέ πούτ  
 γιάπμα, κερέκ κιόκ γιουζουνδέ βέ γέρ γιουζουνδέ βέ σουλκρὴν  
 ἀλτηνδὰ πούλουκνλκρὴν χιτῆ πειρινέ οὐγούν γιάπμα πουν-  
 λκρά σεδζδέ ἴτμε βέ πουνλκρά τάπμα δεγιοῦ φερμάν κελδί-  
 δζούνκι ὄλ βάκτ γέρ γιουζουνδεκι μιλλετλέρ Βάκλ, Μκλώχ,  
 Ἴσις Ὀσιρις, Ζεὺς κι πὶ Ἄλλαχλκρά τκπκρλκρηδὴ βέ Κουρζις-  
 δκνδὰ Νισρόκ νκμηνδὰ πὶρ κκρτάλ κούσουνούν πουτουνοῦ  
 γικπούπ, Σενκχειρίμ βέ Σερκσάρ πκδιτκχλκρὴν ζεμκνηνδὰ  
 Ἄλλάχ δεγιοῦ τκπκρλκρηδὴ πίζιμ εἰκόνκλκρκ σεδζδέ ἰτδι-  
 γμιζ κι πὶ ζάν ἴτμεγιν, σεμκβὶ Ἄλλαχὴ τκν ἴμακχιούπ πουν-  
 λκρά Ἄλλάχ δεγιοῦ τκπκρλκρηδὴ ἴττέ ἀνὴν ἰτζούν πού  
 ἐμρίν ἀλτηνδὰ δέρκκκπ Ἄλλάχ πούγιουρούγιορ «Ἐγὼ γάρ  
 εἰμι Κύριος ὁ Θεὸς Θεὸς ζηλωτῆς» γιάμ πού κούτλ ρ πού  
 χέρ σεγέ οὐγούν ὄλκν πουτκάρ Ἄλλαχ γινηζ δεγίλιρ, πένιμ  
 Ράτπι Ἄλλαχὴν πέν κισκάνδζ Ἄλλάχ ημ πού ἐμίρ σιζίν ζάν  
 ἰτδιγκ ἰ κ ἰ πίζιμ εἰκόνκλκρκ ὄλκν σεζδεμιζὶ μέν ἰτμεζ,  
 πίζ εἰκόνκλκρκ Ἄλλάχ δεγιοῦ δάπμακχιουρούζ, χάτκ! πὶρ  
 Χριστιάν χιτῆ ἴρ βκκήτ πουτπερέστ ὄλκμαζ. Χριστοτοῦν  
 σε ζικλι βε σεβικλι ἀζιζλερινίν πενζερλερινὶ γικπούπ ἰζιετλέρ  
 ἰσὶκ βέ ἰχτιρὰν ἰλέ πουνλκρὴ ἰσπέρ βέ σεδζδέ ἰδέρισεκ, πού  
 τκπκὰ δεγίλιρ γίνε Χριστο-ἀ ἰζέτδικι Χριστοσοῦν σκγε-  
 σινδὲ πείμ κ ἰ πὶρ κιονκκχιάρ ἀδὲμ ἀζιζλικ νῆμετινέ νκὶλ  
 ὄλκμαζ βέ ἰκερ ἰσκνλκρὴν ἰζετινέ λκγικ ὄλμουζ, πέν Ὀσίκ  
 Μκρίκν γι σκρετινέ ἰζ ἔτ βέ σεδζδέ ἰ ἐρικεν Χριστοσοῦν ἀζα-  
 μετινέ πείμ κ ἰ ἰγερκνμ, ἔγερ σέν Χριστοσοῦν ἀ κμεστινὶ ἰκράρ  
 ἰ ἐρικεν, γικπμ ἰς ὄλδουγού ἔγερ μετλί ἰζλερινὶ ἔρτκγικ ἀετῆρι  
 Χριστοτοῦν ἰσὶκ ἰσ κνλκρ κρ ἰσ γνδζ πκζ ἰμλενσίν. Ἐγερ κκλις

Χριστιάν ισέν Χριστοσοούν τεαζιμλενμεσινί ιστέρσιν· κέτιρ  
κιοζσοζούν τασβιρινί, κιοστέρ σίμδικί Χριστιανκλάρ ό βκκήτ  
πούλουνμαδηλαρ σίμδι κιορσουνλέρ βέ Χριστοσοού τεαζιμλεν-  
σινλέρ· ό βάκτ δζεμακκάτ κιορδού βέ τεαζιμλεδι «Π.ς ό λαός  
ιδών έδόςκσεν αυτόν» (Λουκ. μ.ή. 42) νίτζουν σίμδικί Χρι-  
στιανκλάρ τεαζιμλένμεσιν ; κέτιρ Όσία Μαρίανην εικόνασηνη  
κιοστέρ δζεμακκάτ νέ κίπι κιουνακχιάρ κερή ίκέν Χριστοσοούν  
κερεμί ιλέ σιφά όλδού άζιζ όλδού, κιορσοούν κιοζκίρι ιλέ πίρ  
κιουνακχιάρ Χριστιάν χέμ δζεσχετλενσίν κιουνακχληνδάν  
ούμιτσιζ όλμασην, χέμ δαχή Ίησοΰς Χριστοσοούν ισμί σοχετ-  
λενσίν βέ τεαζιμλενσίν· άδζαγίπ σεί ! Άγιος Βασίλειοσοουν  
βέ δίκερ Πκτίρεσλερινί όμουρλερινί μέδχ-ου-σενακλάρ ιλέ δίκερ  
Χριστιάν γαζέτακλαρη γαζδή βέ άζιζ όλδουκληρνή ικράρ  
ιτδλ, όμουρλερ νί όκουδουνούζ ίζζετέ ληγικ όλδουγουνού πιλ-  
δινιζ γιοζλερινί νίτζουν κιορμεγι ίστεμίζσινιζ ; μέδχ όλάν  
άδερν γιοζουνού κιορμεδέν νέ ζακάρ όλουρ ; βέ έγερ ό άδέμ  
Χριστοσοούν γιανηνδά ίζζετέ ληγικ όλμουζ δεγιοΰ ιμρενερέκ  
χακρέτιλε πουνού ιόπέρισεμ βέ άσληνή άκλήμ ιλέν κιορρερέκ  
σουρετινέ ίζζέτ βέ σεδζδέ ιδέρσεμ, νέ ζακάρ κελίρ ; Χριστοσά  
ίζζέτ βέ σεδζδέ ιδέριζ βέ έλπεττε κελίρικεν άγιαγα κάκλαρηζ  
βάλιδεσινιν κουδζαγηνδά όλακρά κελίρισε γίνε ίζζετλέριζ· πού  
άζιζ τζοδζούκ έβδέ πεσίκδέ γιατήγιορ βάλιδεσι γιάκληνηζ  
κετζέρικεν ίζζετλέμεγελιμμι ; τζοδζούκ πιογουδού ζεϊτουνλέρ  
δαγηνδάν κιοκλερέ τζηκδή βάλιδεσι πούραζα καλδή γιανη-  
μηζδάν κετζέγιορ άγιαγα κάκλουπ έλ κιοκσομουζδε ίζζέτ  
βέ ικράμ ιτμεγελιμμι ; πού τζοδζουγού δογουρδουγουνού ιν-  
κάρ ιδέμεζ ισέν νάσηλ άγιακλαρηνά δουτούπ σεδζδέ ιτμέζσινι ;  
έγερ έλινί βερμεγέ τενεζζούλ ιδέρισε, πού άζιμ σουλταίν,  
πού μουχτερίμ κηζήν άζιζ έλινί ιόπούπ σεδζδέ ιτμέζσινι ;

πουνού μουτλού βέ νιμετλί δεγιού τανημάζμησην; πουνά  
 πού νιμετλί ισμινί Πεδέρ 'Αλλάχ γιοκρηδάν αρχάγγελος  
 Γαβριήλιλε κιονδερδὶ, πέλι κὶ δέρσινκὶ Πκνκγίτ πούρκαδ δε-  
 γίλδερκὶ ἰζζέτ βέ σεδζδὲ ἰδεγίμ, Πηκκγίτ πούρκαδα δεγίλ  
 ἰκέν δαχὴ πῆτοῦν Χριστιανλάρ Βκλιδετουλλάχ δεγιοῦ ἰζζέτ βέ  
 σεδζδὲ ἰτμεγέ πουνού μουτλουλαμκγιά πορδζλούδουρλαρ βέ  
 πού πόρδζ πῆζέ Εὐαγγέλιονδαν βεριλδί πικίρ Μαριάμ 'Ελι-  
 σάβετιν ἔβινδὲ ρακμινδεκὶ τζοδζουγούν 'Αλλαχὴν ὄγλου ὄλ-  
 δουγουνού χῆς ἰδερέκ 'Αλλαχὴ τεαζίμλεδὶ βέ ρουχού 'Αλλαχδὰ  
 σαθημάν ὀλαράκ πειγκμπέρ ἀγζή ἰλέ σοῖλεδὶ (ἰστέ πενὶ σιμ-  
 δέν σονρα πῆτοῦν σιλσιλεέρ μουτλουλαγκιαδζακλάρ) «ἰδοῦ γάρ  
 ἀπὸ τοῦ νῦν μκκρηιῦσι με πλσκι κὶ γενεκὶ» (Λουκ. 1. 39)  
 σιλσιλέ γενεά δεμέκ δογούπ πογιουγενλέρ μανασσηνδὰ ὀλούπ  
 γέρ γιουζουνδεκὶ ἰσκνλκρὴ πεγίαν ἰδέρ δζούνκὶ ὀπίρ δουνια-  
 δακὶ ἀδεμλέρ νέ δογάρ, νέ πῆγοιούρ, νέ ἀρτάρ, νέ ἔζιλίρ, σιλσιλέ  
 πειδὰ ἰτμέζ σιλσιλέ γιἀληνηζ πού δουνιαγιά μκχσούσδουρ,  
 δεμέκκὶ Πκνκγίτ σίμδὶ γέρ γιουζουνδὲ δεγίλσε πουνούν κίμ.  
 ὀλδουγουνού τανηγιανλάρ σιλσιλέ πὲ σιλσιλέ πουνού μουτλου-  
 λαγκιαδζακλάρ βέ χέρ κίμ πουνού μουτλουλαμάζισε Εὐαγγέ-  
 λιονα μουγκίρ ὀλούρ βέ Εὐαγγέλιονου τεκζίπ ἰδέρ φιλ χακικὰ  
 δουνιά γιαρκαθηλαλή Μαρίαγιά ἰδζρά ὀλουνάν χικμέτ βέ ἀζαμέτ  
 κῆπὶ χῆτζ πῆρ κίμσεγε ἰδζρά ὀλμαδῆ, νάσηκὶ κενδισὶ πουνού  
 πεγίαν ἰτδὶ «Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ δυνατὸς καὶ ἅγιον  
 τὸ ὄνομα αὐτοῦ» (κουδρετλί 'Αλλάχ πκνά ἀζαμετλέρ ἰδζρά  
 ἰτδὶ βέ ἀνήν ἰσμί ἀζίζιδιρ).

Ἰμδὶ Μαρίαγι, ὄγλουνοῦ τανηγιάν ἀδεμλέρ ἐπεδλεριν ἐ-  
 πετλερινέ καδάρ μουτλουλαγκιαδζακλάρ ἀνὶν ἰτζούν κρηστικαν-  
 λάρ χελασδζηλακρηνή δογουρδουγού ἰτζούν 'Αλλαχὴν βάληδεσι  
 κῆπὶ πουνούν σουρετινὶ ἰζζέτ κῆουρσουσινέ ὀτουρδαράκ μελκίκιν

ἀγζή ἰλέ πουνού σελκυλκρλόρ βέ Χριστοσοῦν ἀνασὴ δεγροῦ  
 πουνά ἰζζέτ βέ σεδζδέ ἔδερλέρ, γιόκσα τιζι σεμαβι πκδι-  
 σκχληγά νκίλ ἔδενιν ἀνασὴ πιζιμ πού οὔφακ ἰζζετιμιζε λα-  
 γιήκ δεγίλιμιδιρ ; γιόκσα ὀγλού κησκκνήρ βέ ἰόφκελενίμι ;  
 ἰζζέτ βέ σεδζδεγέ λαγιήκ ὀλάν πῖρ ζκτὴν σουρετινὶ κιορμέκ  
 χίτζ κιορνάχ ὀλούρμη ; βέ σουρετινὶ κιορμεγέ λαγιήκ κιορ-  
 μεδιγίν ἀδέμ νάσηλ μουτλουανήρ ; Ἰτέ Ἐκκλησίακμηζην  
 πιδαγετινδέν πέρου μουχτερέρμ. Πατερεσελεριμιζιν ἀσρινδέν 726  
 σενεσινέ κκδάρ ἄζιζ Μκρίκνην βέ δίκερ ἄζιζκερὶν εἰκόνκλαρη  
 σεδζδέ ὀλουκμακδὰ ἰδί. 717 σενεσινδὲ ἀσκερλικδέν πιογοιμέ  
 βέ Ἰσχυρος τκπῖρ ὀλουκνάν βκχσὴ κκπῖλεδέν τζηκμά Λέων πα-  
 διτάχ 741 σενεσινέ κκδάρ πκδιτκχληγὴ ἔσνκσηνδὰ εἰκόνκ-  
 λαρη σεδζδέ ἔτμεγί μέν ἔτδί. Γερμανὸς πκτρίκ βέ Ζινδζὶ Γρη-  
 γόριος Πάπκς βέ Ἰωάννης Δκμκσκκνηὸς κελάμ βέ κικαπκλαρὴ  
 ἰλέ μουδκρὰ ἔτδιλέρ ἰσέδε Λέων πὰ φερμάν εἰκόνκλαρη  
 σεδζδέ ὀλουκκχιουπ γιουκσεκδέ ἀσηλή δουρμασκηὴ ἔμρ ἔτδί  
 βέ ὀγλού Κωνσταντίνος Κοπρώνυμος 775 σενεσινέ κκδάρ πκ-  
 διτκχλήκ ἔδουπ πεδερινὶν τκρικκτηνδὰ πουλουδού πουνούν  
 ὀγλού 4νδζὶ Λέων χάκεζα πεδερινὶν φικρινέ δεβάμ ἔδερέκ  
 780 σενεσινδὲ ἰόλουκδζε ὀγλού Κωνσταντίνος Πορφυρογέννη-  
 τος κιοτζούκ ὀλδουγουνδάν Λέωνουκ ζεβδζεσί Εἰρήνη ὀγλου-  
 κὰ βκσι βέ τκχτά βεκίλ ὀλδού, βέ 783 σενεσινδὲ Ταράσιος  
 πκτρίκ βκκτηνδὰ Νικκίακκ Γεδινδζὶ Οἰκουμεικὴ Σύνοδοσοῦ  
 δζέμ ἔδουπ Εἰκόνκλαρη σεδζδέ ὀλουκκσηκὴ πού Σύνοδος  
 τκσδὴκ βέ χόκμ ἔτδί βέ σεδζδέ ἔτμεγενλερὶ Ὀρθοδοξικκδκν  
 γιάδ ἔτδί βέ γίνε σόνρα 4νδζὶ Λέωνουκ κκγετινδὲ ἀσκερλικ-  
 δέν πιογοιμέ βέ Ἐρμενὶ μιλκετινδέν 5νδζὶ Λέων 813 σενεσιν-  
 δὲ τκχδὰ τζηκὸπ Εἰκόνκλαρη σεδζδέ ἔδιλμεμεσινε φερμάν  
 τζικκρδὴ. Νικηφόρος πκτρίκ βέ Θεόδωρος Στουδίτης πουνά

κρητού τζόκ όγρησδ'ηλάρ βέ πουνούν άσκέρ άρχηδκή βέ δου-  
του όλάν Μιχαήλ Τρυυλός πουνά χαγηνηλήκ έ έρέκ Χριστού-  
γεννα κουνού Έκκλησίανην ιτζινδέ πουνού κάτλ έτδρουπ  
820 σενεσινδέ γερινέ παλίσάχ ύλκράκ πούδα Εικόνακρηνη  
γιασάκ όλμκσηνή έμρ έτδί βέ πουνούν όγλου Θεόφιλος 829  
σενεσινδέ ταχ ά τζ'ηκδή πουνούν χουσουσί γόμου βέ σουί  
άχβκλί τρηχσίνκσλκρά κελιούμδουρ. Εικόνακρηνη γιακδ'ηρδή,  
βέ σεδζδέ έδενλερέ τζόκ έζιγέτ βέ δζεζαλάρ έτδί βέ τρηπιαδή  
όκκδκρ σέρτ ιδίκι έζάδελροσου Θεόδοτοσου πέρ σεπέπ ιτζούν  
χάπς έτδρουπ κενδί γόλεδζεγι βακ'ητ έμρ έτδί Θεόδοτοσουν  
πάσηνή κεσδιλέρ βέ κάν άκάν κελλεγι περδζεμινδέν δουταράκ  
Νυνί μηκέτι σύ Θεόδοτος ουτε έγώ Θεόφιλος» (ίστέ σίμδι  
γάρου νέ σέν Θεόδοτοσσου νέ πέν Θεόφιλοσουμ) δεγιού ζα-  
λήμ κιοζλέρ ιλέ κελλεγέ πκκδηγή γερδέ κελλέ έλινδέν δουσ-  
τού βέ κενδινί δζκνή τζ'ηκδή βέ πουνούν γόλουμ. 842 σε-  
νεσί Ιανουάριος 20δ'έ ιδί. Ζεβδζεσί Θεοδώρα όγλου Μιχαηλίν  
κουτζούκ όλδουγουνδάν σκλτακτά βεκίλ όλδού βέ Μεθόδιος  
πκτριγίν τεσβίκ βέ γάρετι ιλέ Εικόνακρηνη σεδζδέ όλυν-  
μασή ιτζούν φερμάν έτδί, βέ 842 σενεσί Φεβρουάριος 19ά  
μουσκδήρ πού κουνκι Πκζάρ κουνού δζέμιϊ βουζερά βέ ου-  
μερική ιλέ περκπέρ κενδ σί βέ όγλου Μιχαήλ έλλερινδέ Εικό-  
νακρη ιλέ περκπέρ λιτκνείκ ιδερέκ Εικόνακρηνη Έκκλησίαγια  
γερλεσδιδιδιλέρ βέ σεδζδέ έτδιδιλέρ βέ Έκκλησίανην έσκι δου-  
κνηκσηνή γίνε ιαδέ έτδί βέ άνιν ζικρι ιτζούν πού κουν 'Ο ρ-  
θ ο δ ο ξ ί α Κ υ ρ ι α κ η σ ί ισμι ιλέ 842 σενεσινδέ πού  
κουνέ κκδάρ 'Ορθόδοξος χριστιανκρηνη έορτησίδηρ.

Ίστέ 'Ορθοδοξία μεζ'χεπί πού κκδάρ ένδισ'ελερέ γκλεπέ  
έδερék 'Ιησούς Χριστός 'Εφένδιμιζιν κερκμετίλε ρκχάτ βέ  
άσκηγής ιλέ άζιζ χηδμετινέ δεβάμ έτρεκδέδιρ, άζιζ Έκκλη-



σίχ χέρ ταραφδάν άκάν φουρτούνκλη σελλερίν όρτσσηνδά μου-  
 κβεμέτ έδερék σελλερίν βέ ρουζκιρχληρήν χουδζουμινδέν  
 γηκηήλμυχγιουπ κχληήέ ίκέν, ποιίλέ πέρ άζιζ βέ ίχτιάρ πινχ-  
 γιά χορμέτ έτμεγιουπ ζέμ έτμέκ βέ ιδζρά έτδιγι άδετλερί  
 ίστιχζά έτμέκ νέ κχδάρ κιονάχ όλδουγού άνλασήληρ· 19  
 δεχρίν τεβάζζου έτδιγι βέ ταρχίν ίζζέτιλε γιάδ έτδιγι πέρ  
 άζιζ πινκνήν κχπουσουνού βέ πενδζερελερινί τατλκμάκ νέ κχδάρ  
 γαζκπή μουδ έπ όλδουγού δερκιάρδηρ. Χριστιάνημ δεγέν βέ  
 Κολυμβήθρηκνήν νιόμετινέ νάιλ όλμοús όλάν, κενδουσινί Χρι-  
 στοσδά δογουράν βέ άζιζ μεζχεπίν έουδού ίλέ πεσλεγέν άζιζ  
 βάλιδεσι Έκκλησίαγια ίτακτσηζλήκ έδέν βέ χορμετσιζλικ  
 έδέν πέρ χριστιάν πούλουνού ίσέ, πεδέρ βέ βάλιδενε ίζζέτ έτ  
 δεγριού πούγουράν άζιζ τεμπιχι ποζμοús όλαράκ έπέδι δζε-  
 χεννεμέ μουσταχάκ άκχδζάκδηρ· άνδένκι Έφένδιμιζ Έησοús  
 κιάσκι χέπιμιζι χελάς έίλεσούν. Άμήν.

---

## ΛΟΓΟΣ ΜΓ΄.

### ΚΥΡΙΑΚΗ ΔΕΥΤΕΡΑ ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ

---

«Ίδών δέ ό Έησοús τήν πίστιν  
 αύτών, λέγει τῷ παραλυτικῷ  
 τέκνον άρέωνταί σοι αί άμαρ-  
 τίαι σου». (Μαρκ. 6΄. 2).

«Έησοús, δαχί πουνλαρήν  
 ίμανλαρηνή κερερέκ, κουτρομέ  
 δεδί, γιά έβλάτ, κουναχλαρήν άφβ  
 όλουνδού». (Μαρκ. 6΄. 2).

### Καρηνδασλαρήμ.

Έφένδιμιζ Κχπερνοκμδά πέρ χκνεδέ κελκμή τεαρίφ ιδέρ  
 ίκέν τζόκ δζεμιάτ τοπλανδή χκνενίν ίτζερισι δολδουκδάν  
 σόνρη κχπουνούν διάκρησηνά δαχή τζόκ δζεμιάτ πικιδί βέ

πουνά δόρτ άδέμ ούμουζουνδά γιουκλού πέρ κιουδρούμ έτερι-  
 διλέο βέ δζεμιετιν τζοκλουγουνδάν Χριστοσά γιανκάμκαδη-  
 λαρηνδαν δαμά τζηκδηλάρ βέ τβανή σιοκούπ κιουτρομού  
 κιρεβετι ιλέ περαπέρ άσάγη σακηητηλάρ· Χριστός πουν-  
 λαρήν χαρκετλερινι κιουρούνδζε κιουτρομέ δεδι (για έβιάδ  
 κιουναχλαρήν άφβ όλδουλάρ) «τέκνον άφέωνταί σοι αι άμαρ-  
 τiai σου» έλπεται πού καδάρ χαρκετιν βέ ιμνήν νετιδζεσί  
 χελασλήκδηρ· χέρκεσιν κελπινι τεφδιζ ιδέν Χριστός πού κιου-  
 τρομού ιμάν ιλέ έτεριδικλερινι πιλδι, καπουδάν κίρεμεγινδζε  
 νερδιπάν πουλούπ δαμά τζηκαρήκεν έλπεται Χριστός άνλαδή  
 σιφά ιτμεδι κιρεμιδλερι καλδηρηλάρ, ταβανή άτζδηλάρ, άσ-  
 άγηγια τόπρακλάρ διοκιουλδού, γίνε πουνλαρή κιουρούπ κιου-  
 τρομού σιφά ιτμεδι· νίχαγετ κιρεβέτιλε περαπέρ χασταγι  
 Χριστοσούν χουζουρονά έτεριδιλέρ· άνλάρσηνηζ· νέ καδάρ  
 ζαχμέτδιρ κρεβετι ιλέ χασταγι δαμά τζηκαρμάκ βέ νέ καδάρ  
 σεσλέρ κιουρουλτουλέρ όλούρ, Χριστός πουνλαρή ίσιτλι λάκιν  
 σουκούτρίτδι νίτζουν άδζαπα; τζούνκι γιάληνηζ ιμάν γετισμέζ  
 ιμάν ιλέ περαπέρ, ζαχμέτδε τζεκεμιλι Χριστοσούν ίσιμι ιτζούν  
 σάπριλε σηκηνητηλαράλα κατλανμαλήκι Χριστοσούν νικμετινε  
 νχιλ όλσουνλάρ· Χριστός πουνλαρή τεδζρουπέ ιτδι πουνλαρήν  
 ισε κιουδζλουκλερι άρτηκδζα ιμανλαρήδα άρτη βέ ό ζεμάν  
 Χριστός κιουτρομούν κιουναχλαρηνή άφβ ιτλι, όραδα που-  
 λουάν κιατιπλέρ κελπλερινδέ σοκρανδηλάρ νίτζουν πού κιπι  
 κιουφούρ σοϊλέγιορ; Άλλαχδάν μαδά κιουναχλαρή κιμ άφβ  
 ιδεπιλιρ δεγιού· βέ Χριστός πουνλαρήν δουσουνμελερινι άνλα-  
 γιάράκ πουνλαρά δεδι· κιουναχλαρήν άφβ όλδού δεμέκιμ  
 κολάιδιρ γιόκσα κιρεβεδινι καλδηρηδα γιορού δεμέκιμ; σίζ  
 πιλέσινιζκι άδέμ όγλουνουν γέρ γιουζουνδέ κιουναχλαρή άφβ  
 ιτμεγέ χιοκιμού βάρ, όλ βάκτ κιουτρομέ δεδι κιρεβετινι

κκλδῆρ, κκλκ ἔβινε κίτ· δέρχαλ κκουτρούμ κκλκδῆ βέ ἔβινε  
 κίτδῆ· βέ ὄλ βάκτ κιάφρεσι Ἀλλαχῆ τεκζιμεμεγέ πασλαδῆ·  
 πού χικμέτ Χριστιανὰ ἀΐζ πῖρ δέροδιρ· πῖρ ἰνσάν χελὰς ὄλ-  
 μάκ ἰτζούν γιάληνηζ ἰμάν γετίσμεγιοπ ζαχμετλέρ ἰλέ ἐγί  
 ἀμελλέρ δαχῆ ἰσλεμελίδιρ βέ ἔλινδέν κελδιγι ταρικλερίν χέ-  
 πισινιδε κουλκνμακλήδηρκι, ζαχμέτιλε βέ σάπρ ἰλέ ἰμκνηνῆ  
 τασδῆκ ἔτσίν· βέ ἔγερ πού κκουτρούμ πού ζαχμετι τζεκούπ  
 Χριστοσοὺν χουζουρουκὰ κέλμεσε ἰδί χελὰς ὄλμακιαδζακ ἰδί,  
 τζούνκι τεμπέλλερέ βέ βαζιφρεσιζλερέ χελκσλήκ γιόκδουρ  
 σείτκνλκρδκ Χριστοσὰ ἰμάν ἰδερλέρ λάκιν φαζιλέτ ἰσλέμεδικ-  
 λερι ἰτζούν χελὰς ὄλκμαζλαρ· Ἰούδα δαχῆ Χριστοσοὺ ἔλέ  
 βερδικδέν σόνρα πεσιμάν ὄλδου Χριστοσοὺν σουτ σουζ βέ ἀΐζ  
 ὄλδουγουνού ἰκράρ ἰτδί, ἤμαρτον δεδί λάκιν τοβπέκικρλήκ  
 ἀμελλερί ἰσλέμεγιοπ φενκ ἀμέλ ἰσλεδι, κενδιγι ἀστή βέ χε-  
 λὰκ ὄλδου· νέ φακιδεσι ὄλδου Ἰούδκνην πού ἤμαρτονδκν; βέ  
 Χριστοσοὺν σουτζσοὺ, ὄλδουγουνού ἰκράρ ἰτμεσινδέν; πῖρ  
 Χριστιάν ἀΐζ ἰμκνὰ σκχῆπ ὄλδουκδάν σόνρα ἐγιοὺ ἀμελλέρ  
 ἰλέ χικρέτ βέ ζαχμέτιλεν ἰμκνηνῆ κουββετλενδῆρμεγινδζε χε-  
 λκτλήκ κιοζεδέμε· Χριστοσοὺν ἰμκνηνῆ γικσάρικεν δουκιά  
 πίζε τζόκ μετκκκκτλάρ βέ μουζκικκκλέρ βερίρ· χκκκρέτιλε  
 ὄρούτζ ἰτδιγμιζ γερδέ κκουκκχῆν ἀρζουσοὺ πίζι ἰβγκλκνδῆ-  
 ρκρὰκ ἰμκνηνηζ ἀ κέβσεκκλκ βερίρ βέ πίζιμ περχίζ βέ ἰπκδε-  
 τιμιζι μέν ἰδέρ· κκβῆ ἰμάνλε μιοκκέμ πινὰ κίπῆ χέρ δουρλού  
 ἔσέν ρουζκικρλκρὰ κκρσῆ κὸρ γικηκμὰζ χέρ νέ ζεμάν οὐζερινέ  
 σκκκνητῆ κέλλοισε πού σκκκνητῆκρῆ γενέρ βέ κκουκκχῆν τζοκ-  
 λουγουνδάν Χριστοσοὺν χουζουρουκὰ κέλμεγέ βκκῆτ πούλκμαζ  
 ἰσῆ βέ ἀκκγιά κίρέρ σείτκνλκρῆν χουδζουμινδέν Χριστοσοὺν  
 γιοζσοκὺ κιορῆμεζισε πού κκουκκκιοὺ κκουτρούμ κίπῆ κκομσού-  
 κκρῆκὰ ριδζὰ ἰδέρ βέ ὄνκρῆν ἰμκνηνῆν κουββετι ἰλέ σείτκν-

λαρην χουζουμουνου βέ κιοναχλαρην μεκτινι γεικάρ, Χρι-  
 στοσοουν άζιζ δζελακληνή κιοροουρ βέ χελάς ολούρ. Ίμδι χέρ  
 Χριστιάν μεζχέπ ζαγιεληγηηνά δουτούπ ιμκνδά κουτρούμ όλάν  
 πίρ καρδασηνή κιοροουρ ισέ κενδι ιμκνή ιλέ πουνουόν ζαγιελη-  
 γηνά μουχθενέτ ιδερέκ πουνουόν ζόριλε όμουζλακκλή βέ πουν-  
 ουόν ιμκνσ ηληκδά ουγιο.σμουός όλάν δζανηνή τεσθικ ιδερέκ  
 Έκκλησιάχια Χριστοσοουν χουζουρηνά κετιρουόπ χελάς ιτμελί-  
 πού κιονκίου κιουτροουμού κετιρέν δόρτ άδέμ νέ κκδάρ έγιλικ  
 ισλεδιλέρ ;βέ νέ κκδάρ ουδ'ρετέ λαγικδηρλαρ; πίρ φακάρ χα-  
 σταγι γιοκλαγιούπ τκάμ βέ'ιλάδζ βερέν άδέμ πογιούκ ουδ'-  
 ρετέ λαγικ ισέ, τζουρουγεδζέκ φεσαδλή πίρ τενί σιφά ιτδιγι  
 ιτζούν πογιούκ πίρ έγιλικ ιτμίζ ολούρισε, έπεδι ιόλούμ ιλέ  
 ιόλέν πίρ κιουτρούμ δζανήν σιφασηνά τζαλησάν πίρ άδέμ νέ  
 κκδάρ πογιούκ μουκικρατά λαγικδιρ; βέ Χριστός χέρ κεσίν  
 χελασηνή άρζουλεδιγι ιτζούν, ποίλέ πίρ άδέμ Χριστοσοουν  
 άζιζ μκακδηνά τζαλησμήσ όλκράκ Χριστοσοουν μουπκρεκλιγινέ  
 κκίλ ολούρ. Παύλος Άπόστολος έμρ ιδέρκι πίρι πίρλερινιζίν  
 άγηρλήκλαρηνή κκλήρην ποίλεδζε νόμοσου ιδζρά ιτμίζ όλκ-  
 δζάκσηνηζ, δεγιού Χριστιανήν κιουτρούμ δζανηνή κκκδηρουόπ  
 Χριστοσοουν χουζούρηνά κιοτουρμέκ βέ χελασηνά σεπέπ όλμάκ  
 άζιζ νόμοσου ιδ'ρά ιτμέκδιρ. "Αδζαπκ άρχμηζδά ποίλέ νέ  
 κκδάρ γικτάν κιουτρουμλέρ βάρδηκκι, κενδιλέρ Χριστοσοουν  
 χουζουρουνά κελέμεζ όλμουσλάρ, πουνλαρή άραγιούπ χελάς  
 ιτμέκ Χριστιανήν έν άζιζ βκ'ιφεσι δεγιλμιδιρ; πιζέ κενδι χε-  
 λακληγημηζ γετισμέζ έγερ κομδουμούζ κιουτρούμ γικτήγιουρ  
 ισέ βέ νάσηλ χελάς όλκπιλίριζ κομσουγιού σέβ δεγιού πουν-  
 γιουράν έμρι ιδζρά ιτμέζισεκ· νάσηλκι πιζίμ σερβέτ βέ ραχα-  
 τημήζ, πιζέ ιφτιχάρ δεγιλδιρ έγερ κομδουμούζ άδζ ισέ. Νέ  
 κκδάρ άδζιμκγια σκαγεστέ πίρ χάλδιρ πίρ άδεμίν πίρ τκαρφ-

δάν δζανή κίουναχίν ζενδζιερλερί ιλέ παγλή, δίκερ ταρφδάν  
 τενί σινιρλερίν ιρτιπάτη ποζουλουός χη μετλερί λάγβ όλμουός  
 χερκετ έν μαχρούμ, ιόλουός λάκιν γιατγαηνήν ιτζινδέ δέφν  
 όλμουός πέρ χαλδέ κχληής, ιλαδζά χεικιμέ ούμι ι γιόκ· ιότέ  
 πού κίουνκί κρουτρούμ πού χαλδέ ιδί· πού δόρτ κομσουλάρη  
 μουχαππέτιλε πουνούν χελασηνά σεπέπ όλδουλάρ, πουνού  
 άζιζ χεικιμέ κειτρινδιέρ πούδα πέρ κελάμ ιλέ πουνού κίουνα-  
 χήν παγλαρηνδάν τζοζδού βέ δεφά κάκκ κίρεβετινί κχλδήςρ βέ  
 έδινέ κίτ δεγιού έμρ ιτδί βέ ιότέ δόρτ άδεμίν ιόλουό κίπ  
 κειτρινδικλερί κρουτρούμ χέμ κχλκδή χέρ γιατγαηνή γιουκλεινδι  
 κιδίγιορ· Ιότέ ιμκνήν κουββετι, ιότέ Χριστοσοούν ουλουχιετί·  
 αέγερθείς εύθέως και άρκς τόν κράββατον έξήληθεν έναντίον  
 πάντων, ώστε έξιστασθηκί πάντας και δοξάζειν τόν Θεόν λέ-  
 γοντας, ότι ούδέποτε ούτως είδομεν». Ιότέ κίουναχήν παγή  
 κηρηλδή, ιότέ έσκι δέρτ σιφά όλδού· νέ μουτλουό ιμάν ιλέ Χρι-  
 στοσά σηγηνανά !!

Λάκιν νίτζουν άδζαία κρουτρουμούνδε, τασηγιναρηνδάν  
 πού κχδάρ ζαχμέτ τζεκμεσινέ Έφένδιμιζ μουσκα έ ιτδί ;  
 άμελλερί ιλέ ιμκναρηνή ισπάτ ιτμελερί ιτζούν· πού πιζέ άζιζ  
 πέρ δέρσ ιρ· σηκηντημηζδά Χριστοσοούν άζιζ ισμινί διλερίζ,  
 δέρχκλ φκιδά κίόρμεγινδζε σεσιμιζί κεςέριζ, πιλμέγιζκι· Άλ-  
 λαχά πέρ τζόκ πορδ λαρημηζ βάρδηρδα χίτζ πίρισινι ιφά  
 ιτμεδικ, άνήν ιτζούν Χριστός πιζίμ ριδζαμηζή ισίτμεδι· Άλ-  
 λάχ πιζί γιαρατδή δερούνι δζανδάν πιτοούν κουββετιμιζ βέ  
 κχληηής ιλέ πουνού σεβμελίγιζ ιότέ πέρ πόρδζ· Άλλάχ πι-  
 τοούν δουνακνήν κχδισαχή ήρ βέ Έφένδισιδιρ, πίζδε τεπάάγιζ  
 βέ κούλουό, πουνούν έμρλερινέ ιταάτ ιτμελίγιζ, ιότέ κινδζί  
 πόρτζ· Άλλάχ πεδεριμιζιδιρ έβλάδ πεδερέ νάσηλ ιζζέτ βέ  
 χορμέτ ιδέρισε πίζδε Άλλάχά ιζζέτ βέ ιχτιράμ ιτμελίγιζ

ιστέ δίκερ πέρ πόρδζ. Ἄλλάχ σερκχτδζήηρ, ἀμελλερμιζι τε  
 ραχάτ ιδεδζέκ, μχζνουνούν χακμίν χουζουρονδά διτρεδιγίκι  
 πουνδάν κορκούπ διτρεμελίγιζ. Ἄλλάχ πιζέ πού κχδέρ νι  
 μετλέρ βερδί, κχουνές, χεβά, μχχσούλ, γόμουρ, σγλήκ, τχά  
 χέρ βάκτ τεσεκχιούρ ιτμελίγιζ. Ἄλλάχ πιζέ χελές ιτμ  
 ιτζούν όγλουνού κχονδερλί βέ πιζί σεμχβί πχδισαχληγέ νκ  
 ιτδί, ιστέέν πογιούκ πέρ πόρδζ πίν σενέ γιχάτσάκχδ πιτου  
 φχιλετλερί ισλεσέκ πού σεμχβί πχδισαχληγήν πεδειν  
 δεγμέζ.

Ἰστέ γόμουμουζδέ χέρ δουρλου έγιλικλερι ισλεσέκ βέ  
 Χριστοσούν πουτούν έμιρλερινι ισλεσέκ, κνδζακ πορδζουμουζού  
 έδά έτμιζ όλαπιλίριζ· βέ δουνιχά Χριστός ούγρουνά χέρ δουρ  
 λου σηκνητηλαρή βέ έζιετλερί τζεκτέκ γίνε άλαδζαγνηή  
 σεμχβί πχδισαχληγήν γιανηνδά, πουτούν σηκνητηλαρνηή  
 πουτούν φχιλετλεριμιζ δεινίν γιανηνδά πέρ δαμλά σου κ  
 πίδιρ, δζούνκι πιζιμ φχιλετλεριμιζ μουβακκάτδ ηρ βέ σονού  
 βέρ λάκιν Χριστοσούν πιζέ βερεδζεγι τάδζ έπεδίδιρ βέ ρα  
 χάτ σονσουζδουρ πουνούν ιτζούν Πυλος δέριδι «Λογίζομαι  
 γάρ, ότι ούκ άξιζ τά πχθήμχτα του νυν κχιρου προς την  
 μέλλουσαν δόξαν αποκλυσθηήνχι εις ήμας (Ρωμ. η'. 18)  
 γιάνι (δουτουνούρουμι πού γόμουρ δζεφαλαρή πιζέ άδίκιζ  
 όλαδζακ σλιτκνχτά λαγιήκ δεγίλδιρλερ). Έγερ ζαχμετλερι  
 μιζ βέ φχιλετλεριμιζ χιτζισε νιτζουν Χριστός πουνλαρή πιζ  
 δέν ιστέγιρ; νιτζουν πιζέ νικμέτ βερμέκ ιτζούν πιζέν έγιού  
 άμελλέρ τχλέπ έδιγιρ; δζούνκι μερχαμετλι όλδουγού κίπι  
 χέμδε άδιδιρ· άθιλ όλδουγού ιτζούν έλιμιζδέν κελενί γιαν  
 μχληζή ιστέρ, μερχαμετλι όλδουγού ιτζούν πιζιμ πού κχιουτζ  
 τζούκ άμελλερμιζι πιογιούκ χεδιγέ κίπι κχπούλ έδέρ βέ  
 πουνά κχρτού χουδουδσού, νικμετινι πιζέ βερίρ· μερχαμετλι

λδουγού ιτζούν έγιού άμελλερ μιζίν κηήμετινέ βέ άγηρηληγηνά  
 ιακμάζ· άθιλ όλδουγού ιτζούν έγιού άμελλερ μιζ όλμάζισε  
 ιακμετινί ιχσάν έτμέζ βέ χελάς έτμέζ· έγερ πίζ πουνούν άδα-  
 ετινέ μινκσήπ άμελλέρ γιακμάζ ίσέκ πίζ έ μερχαμέτ έτμε-  
 ιαδέν μκδιά άγήρδα δζεζά βερίρ, δζούνκι 'Αλλάχ κίουκχά  
 ιράχ έδέρ· κενδισί νούρ όλδουγού ιτζούν κερκνήκ άμελλερί  
 ιλεγενί ρέδδ έδέρ, έγερ πουτούν φαζιλετλερί ίσλεδιγιμιζδέ  
 νδζκ πορδζουμουζούν πέρ κητακσηνή ιφά έδίγιορισεκ, κίου-  
 κχ ιτλέρισεκ 'Αλλαχήν γιακνηνδά νέ καδάρ μεκρούχ όλούρουζ·  
 κίουκχ βακτητασή ιλέ πίζι σεβέν 'Αλλάχ πίζέ δουσμάν όλούρ  
 έ πουνούν άζίμ μερχαμετι άζίμ γαζάπ ά τεπδιλ όλούρ βέ ά-  
 κζακημηζ δζεννετινί γαίπ έδούπ έπέδι δζεχιμίν άτεσινέ  
 ιδέρι· 'Αλλαχή πεδεριμιζ κίπι σεβίπ ιζετλεγεδζέκ ικέν  
 κην χουζουρηνδά τερπιγεσίδζε κίουρ έδέρισεκ, άνίν χου-  
 ουρηνδά κερηνδσκημηζ ή ζέμμ έδέρ βέ σιογέρ ίσέκ, πεδέρ  
 κίπι κίουδ ζενμέζμι ; κακίμ χουζουρουνδά κερκού ιλέ δουρα-  
 ζακ ικέν κίουκχκημηζ ή δουσούνμιερεκ χουζουρηνδά κείφιμιζί  
 ουτουνούρισεκ, κακίμ κίπι κηρηκνημάζμη βέ γαζάπημηζ ικί  
 άτ όλμάζμη ; 'Αλλαχά γιακδηδζημηζ δεγιού ταπμαγια  
 πορδζλου ικέν γιακνηζ, τενιμιζέ ταπούπ κενδί σεχβετλεριμι-  
 έ σεδζδέ έδέρισεκ βέ 'Αλλαχήν έμιρλερινί ιδζρά έτμεγιουπ  
 ενδού άρζού βέ κείφιμιζί ιδζρά έδέρισεκ 'Αλλάχ πίζι πουτπε-  
 εστλέρ κίπι ικράχ έάουπ γαζάπ έτμέζμι ; γιακδηδζή πέρ  
 'Αλλάχ βάρηκεν τενέ βέ δουγιαγια ταπηλήρημη ; πίζίμ κη-  
 κληγημηζ ιτζούν Χριστός Γολγοθαδά μάρτυς όλμούς ικέν  
 έ Γιακχουδιλερδέν άκμακλακημηζ βέ τουκουρουλμούς ικέν πίζ,  
 κηδσλακημηζ ήν πίζέ έτδιγι άζ πέρ κηπαχάτ ιτζούν, χου-  
 κμέτ έδερέκ άνλερίν γόμρουνέ κασδ έδέρισεκ νέρεδε κалуρ  
 ριστοσούν μουκαπίπετι ; έγερ πίζ χουσουμέτ ιλέ κενδιμιζδε

γαίπ ολούρ βέ κρηδύλρημηζήνδλ δζάνηνη γαίπ έδέρ ιστι  
 Χριστοσούν πιζίμ. ιτζούν διοκδουγού κέν ποτά δουτβίμ  
 Χριστός ο κηδάρ ιστιχζά βέ δζερζ έδέν Γικχουδιέρ ιτζούν  
 πεδερινέ δοά έτδι «γιαί πεδέρ πουνιζρά άφθ έγλέ δ'όθαι κ  
 γικπδηκρηνηή πίλμεγιορλζερ» δεγιού. Έγερ πίζ κρηδύλ  
 λρημηή ήν πίλερέκ πίλμεγερεκ έτδικλερί άζ πίρ κηπαχτιζ  
 ρηνηή άφθβέτμεγιορπ, μουχάτπέτσι λιγίν βέίντικμίν παγλαρ  
 ιλέν κενδιμιζίδε άνλερίδε σηκή σηκή παγλάρητεκ, Χριστοσδ  
 νέ ίστιρ κημηήζ όλκπίλιρ; βέ χριστιάν ιστι ιλέ Χριστοσούδ  
 Στκροσοουνούδλ Γικχουδιέρ κίπί ιστιχ ά έτρίζ όλμάμηνιζ;  
 βέ ποίλέ γέκ δίκερε δαργήν κάλπ ιλέ πουνούν ά'ίζ Εικόν σηκη  
 σεδζδέ έδέρικεν πουνού Ιούδλ κίπί ιόπμουζ όλμάμηνιζ;  
 πίζίμ χριστικηληγημηήζ τήπκ η Ιούδηνην άχηρδλιγί κίπί όλ  
 μάμηνιζ; Ιστέ δουνηνηή άζ κδζικε σκρσθή βέ άχηριετιμιζίν  
 πόζ ιδδκσθή ιτζούν κιοναχά κίρερέκ ούζερμιζδέ δζεβλάν έ  
 δέν Έλλαχί νικμετί γαίπ έτμέκ νέ κηδάρ άκηλσθήζ Ισδιρ; τε  
 νίν κιουτρομλουγουνδέ ίσάν νάσηλ χίτζ όλούρισε κιοναχ  
 δαχη δζανή κιουτρούμ έδερék χαιθανκρηδάν δαχά άλτζάκ πίρ  
 χαλέ κετιρίρ. Κιοναχ Έλλαχην χουζουρουνδά έν πογιούκ πίρ  
 νκνιορλούκ'ιρ, Έλλαχά χόρ πακμάκ βέ πουνά σιογμέκδιρ  
 χέρ βάκτ γικνηνηζδά χκζήρ όλάν Έλλαχην χουζουρηνδά κιον  
 ναχ έτμεγέ δζεσχερέτ όλούρμου; Έλλαχην τεβεδζδζουχουνού  
 γαίπ έδέν φειζ ού περεκέτ πουλκπίλίρμι; κιονεσίν άχηκηκ  
 δάν μκχρούμ όλμκγικλημ δεγιού τέν κιοζλεριμιζίν άχηκηκ  
 μουκκγέτ όλούρουζ κιοναχ πίζι Έλλαχην νουρουνδάν μκχ  
 ρούμ έδέρικεν κιοναχδάν νέ κηδάρ σκηνημαλήγηηζ; δζανή  
 άχηκή βέ ταχηή Έλλαχην νικμετίδιρ, κιοναχ πίζι πού νικ  
 μετδέν μκχρούμ έδέρ, δζανημηήζ κίόρ βέ κιοτρούμ κηλήρ βέ  
 δζάν τευδέν ούττούν όλδουγού κίπί, δζανήν ιλλέτ βέ ιόλουμου



πινλέρ δερά τζετίνδιρ, ζίρα νετιζέ έπέδι ζεγίμδιρ, δζεόνκι  
 'Αλλάχ κουναχχέ δζεζαση, πρκαά, βέ πού δζεά γέρ γιουζού  
 δ'εζακρηνά πέν'εμέζ ζίρα έπέδιδιρ. Νέ μουτλού κουναχχέ  
 έτμεγιοúpδα 'Αλλαχχέν τζελακρηνή κλητηνά πάκ βέ τιμίζ  
 δουρναί νέ μουτλού γίνε ίσάν κίπί κουναχχέ έτμεγιοúpδε τοβ-  
 πέ ίλέ άφληγηνή άλανά πινλέρδζε χιφλάρ όλσούν κουναχχη-  
 νήν άφβληγηνή κλμακσηζ βεφάτ έδενέ. ζίρα έν παγιούκ δζε-  
 ζαγιακ μουστχακδηκι, σιφά όλμασηνή τ όκ ταρηκλερί βάρ  
 κέν άρχακδη, τζασηνήν χελσληγηνή δικκάτ έτμεγιοúp τενίν  
 άρζουσηνά κιορέ γισακδη ζίρα χριστιάν ίτ ούν χελσζή χα-  
 ζήρ έρ βέ σιφά κολάκδηρ. 'Ιησοϋς Χριστός χέρ σακτ βέ δακτι-  
 κιά κιοτρουμλερί βέ κουναχχικακρη σιφά έτμεγιοúp κιακ-  
 κιδιρ χέρ βακίτ άζίζ άγζηνά «τακνον άφείωνταί σοι κί ά-  
 μαρτίαι σου» (έί έβλακδήμ κουναχχληνή σανά άφβ όλουιού)  
 δε λγι κελάμ μεβδ ούτ ουρ, γετισίρκι κουναχχικέρ πουνά χι-  
 ραρέτιλε γικνασθήν, ούμιτσιζ όλμακτου, ζαχμετδέν ούσάνμα-  
 σιν. Χριστός δζίσαμεν γικνημηζδά τεγίλσεδε, ρουχού βέ κουβ-  
 θετί γικνημηζδάκδηρ. 'Αποστολοσκακ βερδιγι έμο ούζερινέ  
 πικακλακδά δαχχέ πού έμο δζακιδιρ πέρ Πνευματικός Χρι-  
 στοσούν δ ίσμενέ βεκίλδιρ βέ πουνούν κουβθετί Πνευματικ-  
 σούν ούζερινδέδιρ, βέ πουνούν άγζή ίλέ Χριστοσούν άφληκ νι-  
 μετί πέρ κουναχχικακ βεριλίρ βέ κουναχχην παγλακρη τζιζιλέρ  
 κέν τινων άφήτε τας άμαρτίας άφένταί αυτοίς» (χέρ κιακ-  
 κιν κουναχχληνηή άφβ έδέρσενιζ πουνλακρά άφβ όλουιούρ) δε-  
 γιοζ άζίζ χιοκμού Χριστός σαγιρδλερί βεσητησήλε κνλερίν  
 βεκιλλερινέ βερδί κέν ίτζούν χέρ νέ κκακρ σηκή παγλή κιο-  
 νχ όλσάρισε όλσούν, Χριστοσούν κουβθετί βέ χιοκμού ίλέ  
 Πνευματικ σούν πέρ σιοζού πού παγλή τζιζέρ γετισίρκι Πνευ-  
 ματικακ κιδέν κουναχχικέρ Χριστοσά κιοτρουμούν δόρτ

ἀδέμιλε κιττιγι κιπί δόρτ φαζιλέτιλε κιτσίν. ἔββειλα πνευμα-  
 τικός κιουναχλαρημή μούδζερετ ἄφβ ιδεδζέκ δεγιού ιμική  
 ὀλσούν, ικινδζισί κιουναχλαρηνή ικράχ ιδερέκ Ἄλλαχζέ μου-  
 χαππετί ὀλσούν· ούτζουνδζού πνευματικός βρασητασῆλε Ἄλ-  
 λαχδάν νιαμέτ ἀλαδζάγημ. δεγιού σαγλάμ ούμιδ ἰτσίν βέ  
 δορδουνδζού, γιαπδηγή κιουναχλάρ ἰτζούν καλπινδέ ἀτζησῆ  
 ὀλσούν. Ἰστέ ὁ βακῆτ χέρ γερδέ χαζῆρ ὀλάν Χριστός πνευμα-  
 τικοςούν ἀγζῆ ἰλέ πουνού σιφά ιδέρ βέ ἰτέ πνευματικοςά  
 νῆς κιπί κιδέν κιουτρούμ κιουναχκιάρ, τεκμίλαν σαγαλήρ βέ  
 σεβινδζίλε ἔβινέ κελίρ. Ἰστέ Ὀρθοδοξίανην ἀζίζ κουβθετί  
 πούδουρ ἰστέ Χριστοσοούν ἰνσάν σεβιδζιλγιγινί ἀζαμετί πούδουρ·  
 Χρυσόστομος πεδερ μιζίν δεδιγι κιπί πέρ κιουναχκιάρ κιουνα-  
 χηνή ικράρ ἰττιγινδέ βέ πουνδάν σόνρα γιάπμαγιαδζαγηνη  
 μοχκεμενδ γινδέ Ἄλλάχ πουνού τεκμίλαν ἀδὶλ ιδέρ· ἰστέ  
 Χριστοσοούν νιαμετί πνευματικοςούν ἀγζῆ ἰλέ ιδζρά ὀλδού.  
 Παπκσῆν ἔβινέ γόλου κίρέν διρί τζηκδῆ, τζουρούκ κιδέν σαγ-  
 λάμ τζηκδῆ· πέλκι πνευματικοςούν πού κουβθετινέ ἰνάμημα-  
 γιουπδα ἰστιχζά ιδενλέρ πουλουνούρ· Ἐφένδιμιζ πού κιου-  
 τρουμέ κιουναχλαρήν ἄφβ ὀλουνδηλάρ δεζιγινδέ ὄραδα πού-  
 λουνάν κιατιπλέρ καλπερινδέ δεμισλέρ ἰδί «τί οὔτος οὔτω  
 λαλεῖ βλασφημίας; τίς δύναται ἀφιένκι ἀμαρτίας εἰμῆ εἰς ὁ  
 Θεός;» (νίτζουν πού ποιλέ κιούφρ ἰδίγιερ; πέρ Ἄλλαχδάν  
 μαδά κίμοε κιουναχλαρή ἄφβ ιδέμεζ).

Ἐἰ κιατιπλέρ βέ Φαρισί φικρινδέ ὀλανλάρ· Παπκζῆν ἄφβ  
 ἰττιγινί ἰστιχζά ιδενλέρ! πίλινκι Χριστός Ἄλλάχδῆρ βέ Πνευ-  
 ματικοςά πού χιοκμούβιρένδε κενδισίδιρ. Ὀρθόδοξος Ἐκκλη-  
 σία πιλίρ βέ ικράρ ἐδέρκι Ἰησοῦς Χριστός Ἄλλάχδῆρ βέ χιοκ-  
 μού βέ ἀζαμετί ἐπεδίδιρ· βέ ἀπόστολοσλαρ βασητασῆ ἰλέ Ἐκ-  
 κλησίανην Πνευματικοςλαρηνά γέρ γιουζουνδέ χέρ κίμιν κιου-

ναχλαρηνή τζεζέρσενιζ κιοκλερδέ δαχή τζεζιμις όλαδζάκ,  
 δεδιγι φερμάν έπετλερέ καδάρ δζαρίδιρ, ζίρα γέρ γιουζουνούν  
 βέ κιοκ γιουζουνούν γιαραδηδζησή βέ σαχιπί γιάληνηζ 'Ιη-  
 σοϋς πέρ 'Αλλάχ κενδισίδιρ. 'Ονάκι μέδζδ όλσούν έπεδλερίν  
 έπεδλερινέ καδάρ. 'Αμ'ήν.

## ΛΟΓΟΣ ΜΑ'.

### ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΡΙΤΗ ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ

«Όστις θέλει όπίσω μου έλθεϊν,  
 άπαρνησάσθω έαυτόν καί άράτω  
 τόν σταυρόν αύτοϋ καί άκολου-  
 θείτω μοι». (Μάρκ. 34).

«Κέρ κίμ, άρκαμδάν κελμεκ  
 ιστέρ ισέ, κενδινι ίνκίάρ ιτσούν,  
 σταυροσουνοϋ καλδηρσθήν βέ πανά  
 τεακήπ ιτσούν». (Μαρκ. 34).

#### Καρννδασλαρήμ,

Δζενάπι 'Αλλάχ δζέμι μαχλουκατήν χέρ πέρ δζινσινέ γέβμι  
 χηλκετδέ άίρη άίρη πιρέρ χάλ βέ χασιγέτ βερμίσδιρ νεπαδάτ  
 κησμή δζανδάν μαχρούμ. όλούπ ιόμρλερί γιάληνηζ τενδέν  
 μουρεττέπ όλαράκ γιάληνηζ χαγιατά χαλίκδιρλερ. πιτερλέρ  
 πογιουρλέρ, τοχούμ ιλέ σιλσιλέ πεϊδά ιδερλέρ βέτεκμίλαν τα-  
 πιατήν κανωνλαρηνά μοουτούδουλαρ βέ χαβανήν τεπεδδουλατή  
 ιλέ μουτεεσθήρδιρλερ. 'Ικινδζι χαιβανάτ κησμή, τέν βέ δζανά  
 σαχιπιδιρλερ γερλέρ, ιτζερλέρ, γιασάρλάρ, χαρακέτ ιδερλέρ,  
 βέ ταπιατήν δζέμι κανονλαρηνά μουτούδουρλαρ λάκιν κενδι-  
 λερί τανηγιαδζάκ κουβεί άκιλιγεδέν μαχρούμ.δουρλαρ βέ δζαν-  
 λαρή κέν βασητσασήλε πέρ χαρακετδέν ιπαρέτ όλούπ δζανλα-  
 ρηνιά χόκμ. βέ ραδέτ γιόκδουρ. 'Ινσάν δζινσί τένιλε ταπιατήν

χέρ κωνοουνά μουτου ισέδε, δζανλαρηνδά χιόκμ βέ ραδέτ  
 όλκράκ ταπίάτ νόμρουνδαν ούστουν όλούπ χέρ δουρλού φει-  
 λιατδέ χουρριγετέ σαχίπδιρ, χιθιανκτδά μεεσουλιέτ γιόκδηρ  
 κππαχάτ ιδέμεζλερ, δζούνκι γιαπδηκλαρηνή πλμεζλέρ βέ  
 κενδιλερινί τκνηγιόκμζλκρ. Ίνσάν γιαπδηγηνή φάκρ ιτόγι  
 ιτζούν έγιγι κιοτουγι τκνημάκ κουβθετινέ σαχίπ βέ μαλίκ  
 όλδουγουνδάν άμελλερινδέ μεεσουλιέτ θάρδηρ τζούνκι χέρ  
 σεγι πилерέκ γιαπάρ δζανηνή κουμκνδατή βέ κπζανή όλάν  
 άκλή, κενδινί χέρ χαλινέ νάζιρ βέ χακίμδιρ πουνούν ιτζούν  
 Άλλάχ πουνού έγιλιγι, κιοτουλουγού φάκρ ιζέρ δεγιοú έγι  
 άμελλεριν ιδζρκσηνδά ιδζπάρ ιτμεγιουπ ραδετινί σερπέστ  
 πρκακήρ χιθιανήν πκσσηνή πκγλαγιοúπ ινσάν ιστεδιγι γερέ  
 κιοτουρδουγού κιπί όλμκγιοуп Άλλάχ ινσκή ούστουν πέρ  
 κχλουκ γιακκτδή, άνήν ιτζούν τεεζζούλ ιτμέζ πουνού χιθ-  
 θάν κιπί κουλλκνκχιγιά, ιλλα ιχσάν ιτμίσ όλδουλου άκλ-ου  
 διρκγέτ εκσιτκσίλε έγιγι κιοτουγιοú φάκρ έτσούν, χελκσηνή  
 κενδισί πουλσούν δεγιοú βέ κενδισί μερχαμετλί όλούπ πού  
 κχλουκού χέρ κχλουκδάν ζικδέ σεβδιγινδέν πουνά μουαβε-  
 νέτ βέ ριγπέρ όλμάκ ιτζούν κιτάπ βέ τκριφλέρ ιχσάν έγιλεδί  
 πού σε ιετδένι ιτκνήν μεεσουλιετί πέκ μουχίμδιρ βέ μακσκαδέ  
 πέκ ζζιμδρ. Ίτίτέ πού κιοún άζιζ Ευάγγέλιονδα κενδισί που-  
 γιορδού. «Όστις θέλει όπίσω μου έλθειν» χέρ κίμ. ιστέρισε  
 πένιμ άκρμά κελμεγέ δεγιοú χέρ κεσιν ραδετινί σερπέστ  
 πρκαδηγή κιτί μερχαμετινδέν νκτή χελκσή ιτζούνδα τκρικ-  
 λέρ κιοττιρδί βέ δεδί «άπκρησάσθω έκυτόν κχι άράτω τόν  
 σκικρόν κίτοú κχι άκολουθείτω μου» γιάνι κενδινί ινκιάρ ιτ-  
 σίν, σκικροτουνού κκλθρητήν βέ άκρμά δουτσούν.

Πέρ άέμ δζιτκνίζζε χκστέ όλμά πού χκσδελικδέν χελμάς  
 όλμάκ ιτζούν χελίμ βέ ιλκδζά δζετίτ μεσαρίρ έδέρ βέ χελμάς

ὄλχημ δεγίου χέρ ισίνι τέρκ ἐδέρ, γιάληνηζ χελασληγήν τα-  
 ρικλερινί ἀράρ, χαλπούκι χελίμ τζόκ δεφαλάρ πουνούν χελασ-  
 λήκ ταρικλερινί πουλάμχγιομπ χαστεγί χελάς ἐδέμεζ· πού  
 χιούν πιζέ χελασλήκ ταρικλερινί χιοσδερέν χελίμ Ἀλλαχίν  
 ὄγλου Ἰησοῦσδηρ, δερδμιζί πιλίρ βέ χελασημηζή πουλούρ,  
 γετισίρκι χιοστερμίς ὀλδουγού ταρικλερί δικκάτλε ἰδζρά ἐ-  
 δελίμ.

Ἐββελα· χελασλήκ γιάληνηζ Ἰησοῦς Χριστοσά ὀλδουγού  
 ἰτζούν πουνά ταπί ὀλμάκ πιζίμ χελασληγημηζδηρ, ζίρκ γέρ  
 γιουζουνέ χελασληγή κενδισί κετιρδή δζεννέτ βέ ραχάτ γιά-  
 ληνηζ πουνάδη· λάκιν Χριστοσά ταπί ὀλμάκ βέ χελασληγη-  
 μηζή πουλμακδάν πιζί πέρ μέκς ἐδέν βάρ, χελασληγά κιδέν  
 γιολούν οὔζερινέ πέρ δζεσίμ κχγιά γιουβαρλανημῆσδηρκι, πού  
 ἀζίζ γιολού πιζδέν μέκς ἐδέρ. Νέ μουτλού πού κχγιαγί γιου-  
 βαρλαγικήπδα χελασληγήν γιολουνού πουλανά! ζαχμέτ πιο-  
 γιούκδιρ σαβάς ἀζίμδιρ, τέρ τζόκδουρ, λάκιν τάδζ ἐπεδίδιρ  
 βέ βερέν Χριστόσδουρ· τζόκ κερηνδχσλαρημηζ πουλουνδούκι  
 Χριστοσοῦν ἰσμί ἰλέ, κεν ἰ ζαγίφ ἐλλερί ἰλέ πού κχγιαγί κχλ-  
 δηρδηλάρ βέ ταδζά νκίλ ὀλδουλάρ. Γεώργιοσλάρ, βέ Δημή-  
 τριοσλαρ βέ σκίρ πού κχδάρ ἑκκλησιάμηζην ἀζιζλερί χε-  
 λασλήκ γιολουνά κιδέρικεν, Διοκλητιανοσλάρ βέ Μαξιμιανος-  
 λάρ πουτούν ὀρδουλάρ ἰλέ βέ ἐλλερινδέ ἀτζήκ πιτζάκ ἰλέ πού  
 γιολούν οὔγρουνού κεσδιλέρ, Χριστοσοῦν δουσμενλερί ἰστέμε-  
 διλερ Χριστοσοῦν τεπακσῆ χελασληγά κετσινλέρ· λάκιν κηί-  
 μετλί κχλκρηνή διοκδουλέρ βέ κιοζέλ τενλερινί πουνλαρήν  
 γιουλερινέ σερδιλέρ βέ πού ζαλημλάρ πού σεϊρί τεμασά ἐδέρι-  
 κεν ἀζιζ δζκνλαρή κούς κίπτι πουνλαρήν ἀρασηνδάν οὔσδου βέ  
 χελασληγήν κχπουσηνδάν κηρδί. Ἰστέ Χριστοσοῦν ἰσμί ἰτζούν  
 κενδιλερί ἰνκίάρ ἐτδιλέρ βέ χέρ κίμ κενδινί σεβέρισε πού

γιολδάν σκβουσάμαζ βέ πού ττζιζι άλμαζ· σείταν μιν έβελ  
 κενδιμιζίν ιτζινδέ σακίν ολούπ, πιζι κενδζλιγμιζίν περού  
 ζάπδ έδερék άκλημηζή κιονάχιλε μεσγούλ έδούπ δζανημηζή  
 καραρτδή, χάτδα χελασληγήν γιολουνού πιλέ φάρκ έδέμεζ  
 ολδούκ· πού κουσουρ πιζέ 'Αδαμηδάν μεβρούσδουρ· νάσπλι  
 άζίζ κιτάπ σοϊλέρ· «έγκειται ή διάνοια του άνθρώπου έπιμε-  
 λώς έπί τά πονηρά εκ νεότητος αυτού» (Γεν. η'. 21). (Ίνσα-  
 νήν άκλή κενδζλιγινδέν περού γαιρέτιλε κιοναχλαρά μεϊλλι-  
 διρ) βέ ιστέ σείταν, γιάνι κενιμιζ τζεσίδ ταρικλέριλε πιζι  
 χελασληκδάν μιν έδέρ βέ πιζι δουνιανήν άρζουλερινέ κούλ έ-  
 δέρ· τενιμιζ δουνιά μεσκακατλαρή ιλέ δουνιαγιά βάκφ ολ-  
 δουγού κιπί δζανημηζ δαχή ρούχ ολδουγού ιτζοίν σεμαβιετέ  
 μεϊλλίδιρ· χαλπούκι ζαλήμ· τέν πουνού κούζ κιπί κενδι καρ-  
 σινέ καπαδούπ κενδι κείφινέ έσίρ έτδί βέ πού άζίζ κούζ χεί-  
 λη ζεμάν σεμαβιετί άρζουλεγερέκ τζηρηπηνήρ ισέδε νίχκετ  
 πού χαλέ άλησήρ βέ σείτανά ιταάτ έδερék καλήρ· βέ ιστέ  
 Παύλος 'Απόστολοσουν, έσκι άδέμ, δεδιγι πούδηρ· 'Εσκι ά-  
 δέμ, 'Αδαμην κιοναχηνδάν σονρα ολδού· γενι άδέμ 'Αδαμην  
 κιοναχηνδάν έββέλ τασβιρί ιδί· 'Ιησοūs Χριστός κελζι γενι  
 άδεμι ταζελεδι, δζεννετίν ραχατηνή πιζέ άτζδή θε γενι ά-  
 δέμ φεσατλί τενίν ιδζινδέ ισέδε 'Αλλαχήν σαφή ιλέ χέρ κίουν  
 δζεννετδέδιρ· 'Ιστέ 'Εφένδιμιζίν «άπαρνησάσθω έαυτόν» κεν-  
 δουγι ίνκιάρ έτσούν δεδιγι, έσκι άδεμι ίνκιάρ έτμέκδιρ· ιστέ  
 χελασληγήν γιολουνού καπαδάν πού έσκι άδέμδιρ· έγερ που-  
 νού ρέδδ βέ ίνκιάρ έτμέζισεκ χελάς ολάμαγιηζ· Χελασληγήν  
 μουχαπίπετί ιτζούν τενίν χέρ τουρλού φενά άρζουλερινί ίνκιάρ  
 βέ πουνούν ούγρουνά τενίν βέ δουνιανήν άρζουλερινί βέ δζισ-  
 μανί κείφινί Μαρτυροσλαρήν κανή κιπί διοκμελί βέ Χριστο-  
 σούν ούγρουνά, έσκι άδεμι κουρπάν έτμελί· βέ ιστέ γενι άδεμέ

όλάν δζανημηζ πάκ βέ τεμίζ, δουσημνληρή όλάν δουνηκνήν  
 μεσκακκτληρηνήν άρασηνδάν ουτζούπ χελκσληγήν κηπουσην-  
 δάν χιρέρ. Ιστέ πούχιπί γισάρικεν δουνηκνήν βέ τενίν πιζέ  
 βερμιζ όλδουγού δζέμι ιλλετλερί στυρός έτμελί ζιρα πού ιλ-  
 λετλερ δζανημηζή τζουρουδούπ πιζι Χριστοσδάν βέ χελκσην-  
 δάν κερι κορλάρ. Ιστέ ο βακήτ Χριστοσούν χαλίς άδεμλερί ο-  
 λούρουζ νάσηλι. Απόστολος Παύλος δέγιωρ «οιδέ του Χριστου  
 τήνσάρακ έστχύρωσαν σύν τοις παθήμασι κχι τχιςέπιθυμιάκις»  
 γιάνι (Χριστοσουνκιλέο τενί στυρός έτδιλέρ ιλλετλερί ιλέ βέ  
 τενίν άρζουλερί ιλέ περαπέρ βέ πούχι Χριστοσούν ιόλουμουνού  
 κενλί τενιμιζιλε ιμρενερέκ Χριστός χιπί πιζδε έπέδι χαγιατδά  
 διριλίριζ). Ιστέ Χριστοσά ταπί όλάν, σταυροσηνή ούμουζλα-  
 γιούπ, στυρός ιόλουμουνέ χαζήρ όλμακλή «κχι άράτω τόν  
 στυρόν αύτου» βέ έγερ ιλλετλεριμιζι σταυροσλαγιαράκ γισ-  
 σάρισκα δαχά πού δουνηκδά ικέν πιζ Χριστός όλούρουζ βέ πιζιμ  
 ιτζεριμιζδέ Χριστός γισάάρ πούζζιζ βαδή πιζέ άζιζ. Απόστο-  
 λος Παύλος βερδι «Χριστω συνεσταύρωμι. ζω δέ ουκ έτι έγω.  
 ζη δέ έν έμοι Χριστός» (Γαλ. 6' 20). γιάνι (Χριστός ιλέ περα-  
 πέρ στυρός όλδούμ γάιρη πέν γισάμαχιωρουμ πενίμ δερου-  
 νιμδέ Χριστός γισάάχιωρ). βέ νάσηλ πέρ ινσάν σάγ ικέν σταυ-  
 ρός όλάπιλούρ ; Σταυρός όλμανήν ουτζ δζεφασή βάρδηρ, πι-  
 ρινδζιτί μηχληρή, σηζησή, ικινδζι βιδζουδίν χαρακετσιζιγι,  
 ιουτζουνδζού ιόλούμ. Ιμδι Χριστοσούν μουχαππετί ιτζούν,  
 δουνηκδάν σκνά χέρ νέκ:πι άγρή σηζή όλούρ ισε μεσκακκτλα-  
 ρήν μηχλάρ χιπί άλαρηγή γιηρητήπ σηζλάρ ικέν, τενίν άρ-  
 ζουλερί τικέν χιτί σκνά πατάρικεν σέν χαρακετσιζι κλήρησην,  
 άρζουλερινί ιδζρά έτμέζσιν, δουνηκνήν φενά γιολληρηνά χιδέ-  
 μεσσι, δουνηκνήν φενά ιόλερινέ έλ κητάμαζσην, τζούνκι σταυ-  
 ροσλούσουν, μηχλήση, δεπρενεμέζσιν, βέ νιχαγετινδέ ιστέ σενί

γιακάν άρζουλερίν άτεσί σιουουλού, ιστέ μεσάκκατλακρήν μηγ-  
 λακρήν σηζησηή ούγιουσου, ιστέ χέρ δουρλού φενά άρζουλερίν  
 κετζόι, τζούνκι ιλλετλερίν σταυροσδά ιούδου, ιστέ Χριστοσά  
 σταυρός όλμακ πούδουρ, ιστέ φτζιλετλερίν τεκμιλλιγι βέ γιου-  
 δζελιγι πούδουρ. Ό βκκήτ σέν σάγ ικέν Χριστός σενδέ σκίν  
 έδέρ, βέ σέν δαχά πού φεσπτλή τενίν ιτζινδέ σάγ ικέν δζανήν  
 Χριστός ιλέ πινρεσδί. Ιστέ χέρ κίμ χελάς όλμαγή ιστέρισε,  
 τενινίν άρζουλερινί ποϊλέ ιούδουρμελί βέ δουνιανήν ιβγαλακρηνή  
 γενμελί· έβθετ πού σκβάς πέλκι κίουδζ κιορουουούρ, λάκιν χε-  
 λασλήκ βέ έπέδι ραχατλήκ γιαλήνηζ πού σκβάς ιλέ καζανη-  
 λήρ, βέ κενδιμιζι τενίν βέ δουνιανήν πού ζουλμουνδάνμουχα-  
 φτζά έδερέκ Χριστοσά τκπί όλμακλή «κκι ακολουθείτω μοι»·  
 πού δζεκδιγιμίζ ζαχμέτ βέ σκβάς Χριστοσοούν ισμί ιτζούν όλ-  
 δουγουνδάν δζανημηζή, τενίν βέ δουνιανήν ζουλμουνδάν κουρ-  
 τκήνδ α δζανημήζ σερπέστ όλκακ Χριστοσου άρχιγκράκ άρ-  
 κκησνά δουσμελί· ιστέ πέρ χριστιανήν μακσκή πούδουρ· νέ  
 ζακρή όλδού Γεώργιοσου σκβάσ ηνδάν; τενινί ρεζιλ έτδί,  
 κέντζ γιασθηνδά πιτ άκ ιλέ δζανηνή τενινδέν άγιήρτ έτδιρδί·  
 νέ ζακάρ κιορδούν έι Γεώργιε; σέν Διοκλητικνός όλσά ιδίν πού  
 κίουν νέ φαϊδέν όλκατζάκ ιδί;

Ιστέ ο τελέρ όλδού, πούραδα ισμί οραδαδα δζανή ρεζιλ  
 βέ μεκρούχ όλδού· σέν έπετλερέ κηδάρ σάγσην· ιστέ σενίν  
 άζιζ ισμίν πού κηδάρ γιούζ σενελερδέν σόνρα Χριστοσοούν παρ-  
 μαγή ιλέ χέρ Χριστιανήν κελπινδέ γιαζηλήδηρ βέ δουνιανήν  
 σουννά κηδάρ πούραδα ζικρίν βέ ιτζετίν κέτζμεδιγι κίπι Χρι-  
 στοσοούν γιακηνηδάδα ραχατλήν έπεδλερέ κηδάρδηρ. Ιστέ Χρι-  
 στοσοούν βέ Ευαγγέλιουονου ούγουνά δζανηνή τενινδέν άγιήρτ  
 ιδέν δζανηνή ποϊλέ χελάς ιδέρ· πού βαδί Έφένδιμιζ Χριστός  
 βερδί κός γάρ αν θέλει σωσκειτήν ψυχήν αύτου, άπολέσει αύτην



ες δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ Εὐαγγε-  
 λίου, οὗτος σώσει αὐτήν.» (Μάρκ. η'. 35) χέρκιμ δζαννη  
 κουρτκρμάκ ιστέρισε, πουνου γαίπ ιδεδζέκ βέ χέρκιμ δζαννη  
 πενίμ ούγρουμά βέ Εὐαγγέλιονου ούγρουνά χελάκ ιδέρισε πού  
 πουνου χελάκ ιδεδζέκδιρ· τενιμίζ σείτκνήν κουβθετί ιλέ δζα-  
 ννημζή ζάπτ ιτδιγι ιτζούν, γόμρουμουζούν χέρ άδημηνδά σεί-  
 τάν δζαννημζή καγιρήγιρ κιπί πουνου δουνιαβί ραχατά τε-  
 κλιφ ιδέρ, λάκιν σείτκνήν πού τεκλιφί Διοκλητικνοσούν Γεώρ-  
 γιοσα ιτδιγι τεκλιφ κιπίδιρ, Χριστοσού ινκιάρ ειλέ, σανά πο-  
 γούκ πέρ μεσνέδ θερεγίμ δεδιγι κιπί, σείτάν δαχί πιζε δου-  
 νιανήν δάτ βέ λεζετινί θερίρ βέ σουτζσουζ δζάν πουνου δόστ  
 χεδιγεσί δεγιού καπούλ ιδέρ· χαλπούκι πού μεσνεδί θερέν  
 Διοκλητικνόςδουρ βέ πού χεδιεγί θερέν σείτάνδηρ, πού μουβα-  
 κάτ χεδιγεσίλε πιζί Χριστοσδάν μαχρούμ ιδεδζέκ· πιτούν  
 δουνιαγί σείτάν πανά χεδιγέ κιπί θερσέ, Χριστοσού γαίπ ιτ-  
 δικδέν σόναρ πιτούν δουνιανήν σερβέτ βέ σερκιλκρηνά σαχίπ  
 όλσάκ βέ Χριστός πενί ικράχ ιτσε νέ φαίδεσί βάρ πονά πουν-  
 λαρήν; δουνιά βέ δολουσού χαζινέ βέ μαθενλέρ Χριστοσά δε-  
 γισίλιρμι; ινάνμαγιν! χεδιεγί θερέν σείτάνδηρ, δουσμάνηρ  
 βέ χεδιγεσί μουβακκάτδηρ φασίδδιρ· πέρ Χριστιάν ιτζούν έν  
 κήιμετλί σεί δζανήδηρ βέ δζαννη τεμίζ χήφ, ιδούπ Χριστοσά  
 τεσλίμ ιτμέκδιρ, λάκιν όμρουμουζούν χέρ άδημηνδά τζεσίδ δουσ-  
 μανλάρ βάρδηρ, κενδζλιγιμιζ, σερβετιμιζ, βέ έβλαδημήζ· κενδζ-  
 λιζ, τενίν άρζουλερί ιλέ άκλημηζή πουγλανδιρίρ, πιζί χέρ άιούν  
 σερχός κιπί ιδέρ βέ πέρ κένδζ χέρ άδημηνδά πέρ χενδεγέ δουσμέκ  
 τεχλιχεσινδέδιρ νέ γκαπδηγηνή βέ νέρεδε ιδουγινί πιλιμέζ· σερ-  
 βέτ βέ άρζουσού άρχμηζά κιολκεμιζ κιπί δουσούπ χέρνερε άι-  
 δέρισεκ κιδζέ άιουνδούζ πιζδέν άιρηλμάζ φουκράδα όλσάκ, ζεν-  
 κίνθε όλσάκ πού άρζού πιζί γελδιρίρ, άκλημηζή κιολέ κιπί ισ-

λετδιρ βέ βκκτημηζή τεκμίλεν σάρφ ιδέρ· τζαρσούδα πού αρ-  
 ζού, έβμιζδέ πού αρζουνούν χεσαπλάρη όλδουγού κιπί, πού  
 μελούν φικρ πιζίμ ιλέ περαπέρ Έκκλησίαγια Χριστοσούν γου-  
 ζουρονά κκδάρ κελίρβέ όραδα δζανημηζήν κιοζλερινι κκατδη-  
 ραράκ πιζέ Χριστοσούν γιουζουνού κιοστερμεζ βέ κκπιμιζι ισ-  
 γάλ ιτδινιζέν ιπαδετιμιζι μεκρούχ ιδέρ· ούτζουνδζού δουσέμάν  
 άγιάκ-ου-έβλαδημηζδηρ-όμουμουζούν ένκηιμετλίβκκτηνη χα-  
 νέ βέ άιλέ σαχιπί όλμαγα σάρφιδίκ, άρζού ιλέ έβλάδ κζανδηκ  
 πουνλαρή πεσελεμέκ, πογιουτμέκ ιτζούν άκλημηζή σάρφ ιτδικ  
 δζανημηζή γάπ ιτδικ κετζιμουζάικασή ιλέ κκπιμιζι τζου-  
 ρουτόουκ, χέρ δουρλού χακσηζληκλαρά δζεσαρέτ ιτδικ ισλεδικ,  
 πέλι κηρηζηλήκδα ιτδικ, χαραμλάρδα γεδικ «Πλήν εις μάτην  
 τκράσσεται πās άνθρωπος ζών» Δαυιδίν δεδιγι κιπί χέρ για-  
 σαγιάν ινσανήν ένδισεσί πόσδουρ· βέ ιστέ κίμιμιζιν έβλαδη  
 ζόλουρ, ούμιδιμιζ μακκάσιλε κεσιλίρ, κίμιμιζιν έβλαδη φενά  
 ζόμουρλε ζαχμετιμιζι ποσά τζηκάρηρ. ισμιμιζι ρεζιλ ιδέρ κίμι-  
 μιζιν έβλαδη έγι τζηκάρ βέ πιζ ραχάτιλεν πουνλαρήν ιλτιφα-  
 τηνά νκιλ όλκδζαχημηζ βακήτ, ιστέ ζόλουμ πιζι πουλούρ, ιστέ  
 δουνιανήν ζαχμετι γαίρετι πός όλδουγού κιπί ούμιδι βέ ραχα-  
 τήδα πόσδουρ βέ χιτζδιρ. «Πλήν εις μάτην τκράσσεται πās  
 άνθρωπος ζών» κιορδούμι, έι άδέμ, δουνιαγι βέ δουνιά ιτζούν  
 ιτδινι ένδισεγι; μουβκκκάτδηρ βέ πατήλδηρ, Χριστός γιαλή-  
 νηζ πακήδηρ, δζανήν γιαλήνηζ ζόλουμσουζδουρβέ έγερ δζανήν  
 γιακλή βέ λεκελι Χριστοσούν γαζαπηνά δουσέρισε, Κροϊσος  
 κκδάρ άλτουνούν όλσά, Άλέξκνδρος κκδάρ χιοκμουν όλσά,  
 Σαρδανάπαλος κκδάρ κείφλερίτμιζ όλσάν, νίχγαγετ πιτουν δου-  
 νιά σενίν όλσά, σενίν δζανηνή πού άζαπδάν κουρταρχπιλιρ-  
 λέρμι; σερβετιν, έβλαδην, ραχατήν βέ κείφιν πού δουνιαδά κκλ-  
 δη, σενι πέρ δάρμεζαρδά τζηπλάκ βέ γιαλήνηζ πακδηλάρ, βέ

ἰστὲ δζανὴν μεεγιοῦς βέ μουκεδδέρ δζεχιμίν καπουλαρηנדά  
 τζηρηνήπ δολασήγιουρ σοϊλέ πανά νέ φαϊδέν ὀλδοῦ δουνια-  
 δάν, σερβετινδέν βέ έβλαδηνδάν; σίμδι μουμκινί βάρμηδηρ δζα-  
 νηή κζανμκηνήν βέ γαίπ ἰτμῖς ὀλδουγούν δζανηνά νέ πεδέλ  
 βερίπδε κζανκπιλίρσιν; «τί γάρ; ὠφελήσει ἄνθρωπον, εάν κερ-  
 δηση τόν κόσμον ὅλον καί ζημιωθῆ τήν ψυχήν αὐτοῦ; ἢ τί  
 δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;» (Μάρκ. η'.  
 36) ἀνίν ἰτζούν Χριστός κενδι ἄζιζ ἀνζή ἰλέ σοϊλεδι : (νέ φαϊδέ  
 ἰδεδζέκ ἰνσανά, πιτούν δουνιαγι κζανσάδα κενδι δζανηνήγαίπ  
 ἰτσέ γιζχὸδ ἰνσάν δζανηνά νέ πεδέλ βερεπιλίρ;) χακῆκατεν κα-  
 ρηνδᾶπῆμ δζάν πού δουνιαδάν γικραδηλμά ὀλμαδηγη ἰτζούν  
 πιτούν δουνια πουνά πεδέλ ὀλάμαζ, δουνιαδᾶ δζάν χάνκι το-  
 πραγῆν μαχσουλούδουρ, χάνκι φάπρικχδαν τζηκμάδηρ; Ἄλ-  
 λαχῆν ἰνῶφλεμεσί ἰλέ ὀλάν πῆρ ρούχδηρ δζινσί βέ νεσλί γιο-  
 καρηδάνδηρ. Ἰμδι ποϊλέ πῆρ κηίμετλί χεδιγεγι μουχαφαζᾶ  
 ἰτμέκ πιζέ ἔν πογιούκ πῆρ πόρδζδουρ, φάρζ ἰδινζικι παδισάχ  
 πιζέ κηίμετλί πῆρ ἔλπισέ κείδρδι βέ πιζέ ἔμρ ἰτδίκι χέρ νέ ζε-  
 μάν σενί τζαγηρδηγημδᾶ χουζουρουμά πού ἔλπισέ ἰλέ ἔελε-  
 δζέκσιν δικκᾶτ ἔϊλέ πού ἔλπισεγι κηιλεδίρσεν πανά χακκράτ  
 ἰτμῖς ὀλούρσουν βέ γκζαπνηή μουδζίπ ὀλούρσουν νέ κδᾶρ  
 δικκᾶτ ἰδούπ ούγιανῆκ δουραδζάγιδικ πού ἔλπισεγι τεμῖζ  
 χῆρζ ἰτμεγέ; ἰστὲ δζανημηζ Ἄλλαχῆν νεφεσί ἰλέ πιζέ βερίλέν  
 ἰλλαχι πῆρ δονκνήδηρκι πουνούν ἰλέ τζηκδζάγιζ γίνε πῆρ  
 κηίρ Ἄλλαχῆν χουζουρουνά ἔγερ πουνού κηιλεδίρσεκ νέ γιου-  
 ζουλέ τζηκκπιλίριζ παδισάχῆν χουζουρουνά; νέ μουραφᾶ βερέ  
 πῆρσιζ κενδι δικκκτσηζληγημηζ ἰτζούν; νέ πεῖχανέ ἰδεπιλίριζ  
 δζανημηζῆ τεμῖζ βέ ἄζιζ σακλάμαδηγημηζ ἰτζούν; νέ ἰόζούρ  
 βέ πεχανέ ἰλέ κουρτουλαπιλίριζ Ἄλλαχῆν γιανηνδᾶ; γιᾶ Ράππι  
 σενί πιζέ βερδιγίν ζενκινῆκ σεπέπ ὀλδοῦ βέ πιζί κηιουναχᾶ

τεόθεικ ιτδί· Ἄβραχάμδα ζενκίν ιδί νίτζουν κίουνάχ, ἰσλέμεδι,  
 νίτζουν ἄ ἰλ γισάσδη; ζενκινλιγινί νάσηλ ἔγλιελερέ χαρδζαδί;  
 γιά Ράππι κενδζλιγιμιζ σεπέπ ὀλδού βέ κίουναχλαρά δουσέοικ  
 Ἰωσήρδε κένδζ ιδί, νίτζουν Πετεφρινίν καρησινά ἀλδάνμαδη;  
 νίτζουν κερηνήν λαρηνδάν ἀλδανούπδα κίουναχλήν χενδεγινέ  
 δουσέμεδι; πέν νάσηλ κίουνάχ ἰσλεγεγιμ. Ράππι Ἄλλαχημήν  
 χουζουρουνδά; ζεγερέκ κερηνήν φενά τεκλιφλερινί ρέδ ιτδί βέ  
 Ἄλλαχην χουζουρουνδά κίουνάχ ἰδούπδε ραχάτ γισάσμαδάν  
 Μησηρήν χασχχνεσινδέ τζουρουμεγί μουουτεπέρ δουτδού-  
 Δανιήλδε κέντζ ιδί, νάσηλ χάκ Ἄλλαχῆ ἰκράρ ιτδί βέ Βήλ  
 Ἄλλαχῆ χαράπ ιτδί, πκπκζλαρηνή ρεζιλ ιτδί· ὀαχά κίουτζούκ  
 πέρ κέντζ ἰκέν Ἄλλαχά ούμιδ ἰδούπ, ἀρσλανλαρήν καρηνλήκ  
 κουγιουσουνδάν κόρκαμαδη· Ἰωσήρδε, Δανιήλδε ὀκαδαρ πέλα-  
 λαρήν ἰτζινδέ ἰκέν δζανλαρηνή τεμιζ χήφζ ιτδιλέρ. Γιά Ράππι  
 ἔμρ ἰτδιγίν νόμος ούζερέ ἀλδ'ηγήμ κερῆ βέ ἰχσάν ἰτδιγίν τζο-  
 δζουκλαρήν μουζάκασῆ πένιμ κίουναχά δουσέμεμέ σεπέπ ὀ-  
 λούγορλαρ βέ πουνλαρήν τεαγιουσού ἰτζούν κίουναχλαρά κί-  
 ρίπ δ'ανημή λεκελέγιουρουμ· ἔγερ δουνικνήν πού παγή ἰλέπαγ-  
 λάνμασῆ ἰδίμ ὀλ βκκῆτ δζανημή φεναληκδάν χήφζ ἰδέριδιμ,  
 σενίν ἔμιρλερινί χήφζ ἰδεδζεγιδιμ· πούδα πός πέρ πεχανέδιρ.  
 Ἥλις πεκιάρ ἰδί κίόκ γιουζουνδέν ἀτές ἰνδιρδί ἰσέ Μωϋσῆς ἔβλι  
 ἰδί, Ἄλλάχ ἰλέ ρουπερού κίορουσέμεγέ ναίλ ὀλμαδημη; Ἥλις  
 κίοκδέν ἰπαδετί ἰλέ γισαγμούρ γισαγδ'ηρδῆ ἰσέ, Μωϋσῆ ἰπαδετί  
 ἰλέ πηλδ'ηρδζήν γισαγδ'ηρμαδημη; Ἥλις ἀτές ἀραπάσῆ ἰλέ χα-  
 θαγιά τζηκδῆ ἰσέ, Μωϋσῆ ἄσά ἰλέ Κηζήλ δειζι γιρτήπδα κα-  
 ρδάν κίπὶ δζεμκατή κέτζίρμεδιμ; νίχαιετ Μεταμόρφωσις  
 κίουνοῦ Ἐρένδιμιζιν πακηλάμαγιαν ούλουχιέτ δζελαλετινίν  
 ἰτζινδέ Μωϋσῆδε Ἥλις ἰλέ περαπέρ πουλούνμαδημη; πέρ ἀδέμ  
 δζανηνή χελάς ἰτμεγί ἰστεγίνδζε νέ ζενκινλικ νέ φακηρλήκ νέ

κενδζλικ, νέ ιχτιαρχλήκ, νέ πεκιαρχλήκ, νέ έβλιλικ, χιτζ πέρ σεί  
 μανί ολάμαζ. Σίδωνλου φουκαρά κερή γιάληνηζ πέρ έτμεγέ  
 σαχιπ ικέν κητληκδά 'Ηλίαση πεσλεδιγι ιτζούν δζανηνή χε-  
 λας ιτόι. Πού δουνιανήν δαδή βέ λεζετίμι πιζι μέν ιδεδζέκ;  
 δουνιά τκτλή ισέ μουβακκατληγηνή νίτζουν δουσουμέζσιν;  
 βέ δουνιαδά νέ κιπί τάδ χής ιτδίν; νέ ζεμάν πέρ κίουλ κο-  
 κουλαδην δικενί ολμακσηζ; νέ ζεμάν τζοδζουκλαρηνή σεβέ  
 πιλδίν χαστελικλερινίν ένδιόσεσι βέ ιόλουμλερινίν κορκουσου  
 κκλπινδέ ολμακσηζ; κάτζ χησημήν, γιά δοστούν, γιά κονσόυν  
 κενδζλιγινίν γονδζεσινδέ γιά τζιτζεγινδέ μεζαρά δούσμεδι;  
 Βέλεβ πού δουνιά δάτ βέ λεζζετ γέν δολούόλσά κάτζ κίουν σου-  
 ρέρ; κελεδζέκ δουνιανήν γιανηνδά πιτούν όμρουν ρουγιά κιπίδερ  
 βέ πιτούν δουνιανήν κείφι πέρ δαμλά σου κκδάρδηρκι δέρχάλ  
 κουρούρ μάχβ ολούρ. Φίλχακηκ κκπύ δάρδηρ βέ χελασληγά  
 κιοτουρέν γιόλ σηκηντηλήδηρ, δέγιουρ 'Εφένδιμιζ, λάκιν που-  
 νούν ισμί ιλέ πού γιολά αλησάν ιτζούν πού δαρχλήκ βέ σηκηντή  
 τζαπούκ κετζέρ, γιολούν σηκηντησή βέ κκπουνούν δαρχληγή  
 ζαίρ ιμάν ιλέ γιορουγέν ιτζούνδουρ. Χριστοσά κίουβενενίν  
 πογιουνδουρουγού μιλαγιμ. βέ γιουκού χαφίφδερ.

Κελεδζέκ δζεννετιν κενίς ραχατηνή βέ μουζαίκασηζ ιόμρε-  
 ρουκού δουσουνούρσεν, πού κκπού δάρ βέ πού γιόλ σητηνητηλή  
 κιορουμέ; νέ φαϊδέ ολούρ, κερηνδατήμ, γιόλ κενίς ολούπδα  
 κιπί δζεχεννεμέ τζηκάρισε; νέ φαϊδεσί ολούρ κενίς βέ πογιούκ  
 κκπουδάν κερμενίν, ιτζερισι δζεχιμ. ολούρ ισέ; νάσηλκι Χρυ-  
 στότομος πεδερμιζ πουγιουρούγιουρ «ποϊον σ'ν όφελος πρós  
 άλλιον τήν εύρύχωρον βαδίσαντες έν διηνεκει άπωλεία γίγνε-  
 σθαι, κκ ένερ τρυφήσαντας έν άληθεία κολάζεσθαι»; γιάνι  
 νέ φαϊδέ ολούρ άζ, μουδδέτ κενίς γιολδάγιουρουγούπδε έπέδι  
 μιλακληκδά ολμακδάν βέ ρουγιάδ κείφ έδούπδε χακηκατδά

δζεζαλκνκχδάν) ζίρα ππτούν γόμουμουζ πίρ ζιδζένιν ρουμπι  
 σή κιπίδιρ. κελεδζέκ δζεζά ιλέ ρουμπάρ όλδουκδά γόμουμου  
 ζούν χίτζ πίρ γερί τζιτζέκ διοσέλι δεγίλδιρ, δικενιέρ βέ  
 τζιογενιέρ άρχσηνδά έτμεγιμι ι τζηκαρχμηζή 'Αλλαχδά  
 έμιρ άλδήκ βέ πουνδάν μχδία δζαχημηζή χελάκ έτμεγι ιστί  
 γέν δουμπνημηζήα σάγδηρ, ζίρα 'Αλλάχ Εύαγι άλδουδάν  
 γηηλκνή πεύδοκλκδή λάκιν γόλδούρμεδι· πίζ πουτούν γόμου  
 μουζδέ πού γηηλάν ιλέ σαβάς έδερέκ Χριστοσοούν ισμι ιλέ ό  
 νούν πκτήνη έζεπιλεδζέγιζ. 'Ιστέ χριστιανήν πιρινδζι μκκσα  
 δή βέ 'Ορθοδοξίκνην άζιζλιγι πούραδκδηρκι δουνικδά χίτζ  
 πίρ πελά μουζκικά μιχνέτ βέ γόλούμ πίρ χριστιανή Χριστο  
 σοούνμουχαππετινδέν άγிரάμκζ άνιν ιτζούν, χέρ γερδέ βέ χέρ  
 ζεμκνδά τκσηδηγή Χριστοσοούν ισμινι τεκζιμλενδιρμέκ ιτζούν  
 έγιού άμελλέρ ισλεμελι βέ χριστιάν ισμινέ χίτζ πίρ λεκέ κε  
 τίρμεγερεκ βέ χέρ τζεσίτ μιλλέτ άρχσηνδά χριστιανηγηή  
 κενδινέ ι ζέτ πιλερέκ δζεσαρέτιλε Χριστοσοού ικράρ έτμελι βέ  
 νάσηκκι κενδισί Γολγοθά τεπεσινδέ άσηλμκγά ούτάνμκδη ισέ  
 πίζ δαχή Σταυρός νίσκνηνή κιοκσομουζέ τζηκαρχκράκ ούταν  
 κκλή δεγίλιζκι Χριστός δαχή ρούζι κηγικμετδέ πίζι έβλα  
 δήμδηρ δεγιού ικράρ έτσοούν νάσηκκι κενδισί πούκίουν σοιλέ  
 γιορ· «ός γαρ άν έπκισχυνθῆ με κκι τοús έμούς λόγους έν τῆ  
 γενεᾷ τούτῃ τῆ μοιχκλίδι κκι άμκρτωλῶ κκι ό υίός τοῦ άν  
 θρώπου έπκισχυνθήσεται αυτόν όταν έλθῃ έν τῆ δόξη τοῦ  
 Πατρός αυτού μετᾷ τῶν 'Αγγέλων τῶν άγίων» γιάκι (χέρ κίμ  
 πενδέν βέ κελκμκλκρημδάν ούτανῆρ ισέ πού ζικκκκάρ βέ κισ  
 νκκκκάρ σιλσιλέ ιτζινδέ, άδέμ. όγλου δαχή άζιζ μελκκκλερί ιλέ  
 Πεδερινίν σαλτκκκκτῆ ιτζινδέ κελδιγινδέ πουνδάν ούτανκδζάκ  
 δηρ). Νάσηκκι πίρ κκρή ζεβδζένιν σαγληγηηνδά δίκερ έρκεκ  
 ιλέ φενά ούνσιγέτ ιδέρισε ζικκκκάρ βέ κικουκκκκάρ όλούρ, πού

κιπί πέρ χριστιάν, μουχαπίπετινί Χριστοσζάν καλδηρούπ  
 δζισμκνίλερέ τεσλίμ. έδέρισε ζινκχιάρ βέ χιουνκχιάρ ολούρ,  
 Ιμδι έγε: πέρ άδέρ. στυροσλκνιήσ 'Ιησουσοϋ 'Αλλαχήν όγλού-  
 δουρ δεμεγέ οϋκνήρισε βέ κελκμλαρηνή σεβμέζισε, ρούζι κη-  
 γικμετδέ Χριστός πού άδερμέ χριστιάν ναζαρή ιλέ πάκμαγια-  
 δζακ: νέ κεδάρ κορκουλού πέρ σεΐδερ ! πέρ άδερμίν χήβζ έτ-  
 διγι βέ ρεζιλ έτδιγι πέρ κίμσε πέρ κάτζ σενελερδέν σορνά πα-  
 δισάχ ολσάδα κελσέ βέ άνσηζην πουνού χουζουρουνά δζαγερ-  
 σά ! 'Ιωσηφίν κρηνδασλαρή πουνού χενδεγέ άτούπ βέ σόνρα  
 'Ισμαηλί τουδζαρλαρά σατήνδζα πουνού γόλμουζ ζαννή ιλέ  
 γάιρη ούνουτδουλάρ σόνρα πιλίρσινιζ κητλήκ ζεμκννηνδά πηγ-  
 δάι άλήρικεν ίκιν ζί δεφά κετδικλερινδέ παδισάχ έλπισελερί  
 ιλέ κεγινμίζ χιοκουμδάρ 'Ιωσηφίν κίμ. ολδουγουνού τανήμα-  
 γικρακ χουζουρουνδά δικιλίρικεν, άνσηζην 'Ιωσηφ «Εγώ είμι  
 'Ιωσηφ έτι ό πατήρ μου ζή ;» (Γεν. με'. 3). (πένιμ 'Ιωσηφ  
 δαχά πεδερίμ. σάγμηδηρ) δεγίνδζε, πουνλάρ κορκδουλάρ, διλ-  
 λερί κρησδής: ο ίσέ 'Ιωσηφ πουνλαρή ταζήρ έτμεδι, άδζήν-  
 μαγίν δεδί: πένι: σατδηγηνηζ σιζε σέρτ κιορούμεσιν δεδί:  
 λάκιν σουτζλου κρηνδασλάρ γίνε δζεβάπ βερέμεζ ολδουλάρ  
 «οϋκ ήδύναντο άποκριθῆναι» πού κεδάρ κορκουλούδουρ κα-  
 παχάτ έτδιγινίζ πέρ άδερμίν χουζουρουνά τζηκμάκ. 'Ιστέ Δευ-  
 τέρα Πκρουσία χιουνού άνσηζην χουζουρά τζηκδηγημηζδά  
 κρηνδασμηζ 'Ιωσηφ έ ράστ ολαδζάκ δεγίλιζ: πέρ σεδιδ χα-  
 κίμ. πιζέ χήρσιλε δέρισε «έγώ είμι ό Χριστός» (πένιμ Χριστός)  
 δουνηανήν λεζζετί ιτζούν δεγιόδιγινίζ Χριστός πένιμ, κενδι  
 κειφινίζ ιτζούν κουρπάν έτδιγινίζ Χριστός πένιμ, άζαδζηκ  
 κίάρ-ού-κισπινίζ ιτζούν γεμίν ιλέ ιναζάρ έτδιγινίζ Χριστός πέ-  
 νιμ, κιορφουλερινίζ ιλέ ινδζιτδιγινίζ Χριστός πένιμ, δουνιαδά  
 ίκιν πένιμ. ίσημμέ κιοϋφρ έτδινίζ, έμιρλεριμί τεπελεδινίζ, ίσμι-

μι ρεζιλ έτδινί, κωνημά χόρ πκκδηή, πένδε σίζι πού κκ  
 χριστιάν έβλιχτληρήν γιανηνδά κοϊμχιζά ούτκνήρημ. κίδε  
 πένδέν πεδδοκληλάρ σεϊτάν ιτζούν χαζήλκωνηής άτεσί. Νά  
 σηλ πκκκζάκσην σίμδι κιορρούριλε γικρκλαδηγήν Χριστοσού  
 γιουζουνέ; γεμίνιλε ινκιάρ έτδινί Χριστός ίστέ πούδουρ κικ  
 ρήν βέ ίσίν ιτζούν χόρ πκκδηήν Χριστός πούδουρ, άλεμίν πκ  
 διάκχή, άλεμίν χκκίμι, άλεμίν Άλλκχή Χριστός πούδουρ νέ  
 δζεβάπ βιεπιλεδζέκσιν βέ νάσηλ χουζουρουνδά δικιλεπιλε  
 δζέκσην; Χρυσόστομος Πεδερμιζίν δεδγι κίπι «ποίοις σφε  
 τόν Χριστόν όφθαλμοίς; πώς άντιβλέψεις, πώς όισεις», κίδε  
 δζέκσιν σεϊτκνλάρ ιλέ περκτέρ σονού όλμκχιζκν κικρδκπήν  
 πηδζαγηνά.

Ίτέ, κκρηνδατληρήμ, δζιντεμιζίν ίλκ πκσλκδηγή κίουν, Άλ  
 λκχήν έλι ιλέ γέρ γιουζού δζεννετινέ κογιουλούπ ιτακτσηζ  
 ληγημήζ σεπεπινέ Άλλάχ πιζί δζεννετδέν κοβδουγού κίπι,  
 δζινσιμιζίν γόμρουνού σόν κίουνουνδέ δκχή πούρκαδ Άλλκχήν  
 τεμπιχλερινί ι ζρά έδερék γικσάρ ίσέκ, Άλλάχ πιζι κιοκ γικ  
 ζού δζεννετινέ κογιαδζάκ, έγερ ιτακτσηζλήκ ιλέ γικσάρισεκ  
 Άλλάχ πιζι κιοκ γιουζού ρκχκττηνδάν κοβκδζάκ, βέ κίουνα  
 χήν δικέν βέ δζογενλερι ιλέ ζκμικμιζ ρενδζιδέ δζεκερέκ βέ  
 κκλπικμιζ σηζηλκχιζκράκ, δζεχιμδέ έπέδαν γικσάγικδζάγικηζ  
 δζεχιμ χέρ δουρλου έιλικλερδέν μαχρούμ βέ κκρκνλήκ πικ μα  
 χάλδηρ ζικρ έιλικλέρ βέ σάφκ δζεννέτδερ. Άλλάχ δζέμιι κκί  
 νκτήν βέ ζεμκνήν Άλφκ βέ Όμεγκσθήδηρ, έγιοú άδεμι σεβέρ  
 βέ μουκικφάτ βερίρ, κιοτου άδεμι ικράχ βέ μουδζαζάτ έδέρ.  
 Κιουνκχιζκάρ γόλουρισε νέρεγε κκτζαπιλουρ; πουτουν δουνια  
 νήν γιουδζελερι βέ κικρδκπκρδή Άλλκχήν έλινδέ βέ ζαπτηνδά  
 όλδουκδάν σόνκ, κίουκκχιζκάρ νέρεγε κίζλενεπιλίρ; Νέ κκδάρ  
 έγδισέ πικ κίουκκχ ιτζινδέ γόλέν άδεμέ; Κικ, ίστεμέζ πού έν-



διςεγέ δούσμεμεγι ; \*Εϊ άζιζ κιτκπλάρ ! έϊ Ίεροκήρυξλερ !  
 άιστέριν πιζέ πέρ τεκλίμ, πού ουν πιζέ πέρ τζαρέκι σου κορ-  
 κουλου ένδιςεγέ δούσμεγελίμ. Πού τζαρεγι πού άιούν Έφένδι-  
 μιζ Ίητούς άενδι άγζή ήλέ πιζέ σοίλεδι βέ άισστερδι, χέρκιμ  
 ιστέρισε πενίμ άρχκισηρά άελμεγι, γιάνι (δζεννετέ άιρμεγι—  
 ζίρα Χριστοτούν μεκιανή βέ άενδισί δζεννετιν δζελκλήδερ—)  
 άενδουγι ίνκιάρ έτσίν Σταυροσουνού κκλδηρσήν βέ άρχκιά  
 δουσουν (όστις θέλει όπίσω μου έλθειν, άπαρηνητάσθω έαυτόν  
 και άράτω τόν σταυρόν κύτου και άκολουθήτω μοι). Ίότε  
 πού ένδιςεδέν κουρτουλμαγά πέρ τζαρέ. Ίότε δζεννετέ άιρ-  
 μεγι πέρ νιόλ. Ίότε άιουνχχικρά χελάς ιτζούν πέρ κολάι τχ-  
 ρήκ χέρκιμ Χριστοτούν άρχκσηνί δούσμεγι ιστέρισε, γιάνι  
 δζεννετέ άιρμεγι ιστέρισε, άενδουγι ίνκιάρ έτσούν, γιάνι δζα-  
 νηή δουνηχιά κούλ έτμεσουν, τενινίν σεχβετλερινί βέ άρζου-  
 λερινί γεγγσίν βέδουνηκηνήν μουβκκκχτ λεζετινέτκπί ύλμαχια-  
 ρκα Χριστοτούν έμιολερινί τεμαμίλε ιδζρά έτσούν. Ίότε πού-  
 δουρ Χριστοσά τκπί ύλμάκ. ίότε όλ βάκτ πέρ χριστιάν ιόλούμ  
 γικτχηνά δουτούνδζε, δζεννετι άιουρούρ θέ άιοζλερινί σόν δε-  
 φα ιτζούν κκπχιγίνδζα άενδισινί δζεννέτ ραχατηνδά Χριστο-  
 σούν δζελκληνδά πούλουρ. Πού νιόμετέκι κιάσκι δζούμλεμιζ  
 νκλι ύλσάκ. \*Αμήν.



## ΛΟΓΟΣ ΜΕ΄.

### ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΕΤΑΡΤΗ ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ

«Τὸ πνεῦμα τὸ ἄλαλον καὶ κω-  
φόν, ἐγὼ σοι ἐπιτάσσω ἐξελθε ἐξ  
αὐτοῦ, καὶ μηκέτι εἰπέθεις εἰς  
αὐτόν». (Μάρκ. θ΄. 25)

«Διλοῖς βέ σαγήρ ρούχ, πέν  
σανά ἔμρ ιδίγισορουν, τζήκ πουν-  
δάν βέ πέρ δαχά πουνά κίρμε-  
γερσιν». (Μάρκ. θ΄. 35).

#### Καθηνδασλαρήμ.

Ἐβλάδ σεβιδζί βέ κιουλέρ γιουζιλού πέρ βχλιδέ ἔγερ ζεν-  
κίνδε όλούρισε βέ ἔγερ ἐβλαδά μουσκιλάτιλε ναιλ όλδού ισέ  
πού ἐβλάδ ζιαδέ κηήμετλι όλούπ, χέρ πκζάρ βέ έορτή κίου-  
νού πέρέρ τζεσίδ τζέ βέ κίουζέλ έλπισέ ιλέ δοναδήρ. Πού κι-  
πί άζιζ Ἐκκλησία δαχή πιζι κηήμετλι ἐβλατλαρήμδερ δεγιοῦ  
σεβέρ ζιρα πιζι γιάτ μιλλετλερδέν σετζδί βέ πουτπερεστλικ-  
δέν τοπλαγιούπ άζιζ χεκιμ Ἰησουσούν βερμις όλδουγοῦ άζιζ  
Εὐαγγέλιον ιλαδζή ιλέ πιζι κενδουγέ ἐβλιαδ ιτδι· άνήν ιτζούν  
πιζι τζόκ σεβέρ βέ χέρ πκζάρ κίουνού πιζι πέρέρ τζεσίδ κίου-  
ζέλ έλπισέ ιλέ δοναδήρ κιπί Ἰησουσούν άζιζ κελαμλαρή ιλέ  
δζανημηζή κείδιρίρ καλπμιζι βέ φικριμιζι δοναδήρ. Κετζέν  
χαρτά Χριστοσά ταπί όλούπ χελάς όλμανήν ταρικλερινι πιζε  
κιοσδερμις ιδί· πού κίουנדέ τζοδζουκλουγουνδάν περού σεϊτα-  
νήν χιοκμου άλλτηνδά όλούπ κίουναχήν κάτ κάτ ζενδζιρί ιλέ  
παγλανμής πέρ χαστεγι χουζουρονά κетиρίρ, βέ Ἰησοῦς Χρι-  
στοσούν πουνού σιφά ιτδιγινι πιζε κιοστερίρ, βέ πιζε πογιούκ  
οῦμιδ πάχς ιδέρ δεγερέκ, έί τζοδζουκλουκδάν περού κίουναχ-  
κιάρ όλούπ κεντζλιγινδέ κίουναχλάρ ιλέ μεκρούχ όλάν άδέμ,

Χριστοσοῦν ἔμιρλερί χιτῆ, κουλαχηνά κίρμεμις σαγήρ βέ Χρι-  
στοσά χιτῆ ἰπάδῆτ ἴτμεμις ἀχράζ, κόρκμα. πένιμ. ἀζῆζ χεκι-  
μίμ. Ἰησοῦς σενί σίμδι σίφά ἰδέρ. ὁ χαστεγι Χριστοσοῦν χου-  
ζουρουνά πκπασή κέτιρμίσιδι, σενίν παπάγν βέ χησημὴν  
γιόκδουρ. πέν σενί ἔλλιμ. ἰλέ πού κίουν Χριστοσοῦν χουζουρουνά  
τζηκχρδζάγημ βέ σενί πού κίουν σιφά ἰτδιρεδζέγιμ. κουλα-  
γην ἀτζηλαδζάκ Χριστοσοῦν κελκμλαρηνή δουγικδζάκσην, δι-  
λιν ἀτζηλαδζάκ βέ σίμδι Χριστοσά τεσπιχάτ ἰδερέκ κιδε-  
δζέκπιν. Κκρη. δασλκρήμ, πού σαπάχ ἄκουαν Εὐαγγέλιονδακι  
σάραλη, χέρ κίουναχκιαρὴν τασβιρίδιδι. πατάση πού χαστα-  
νήν χκλινί βάσφ ἰτδι βέ κιορδούκκι τζόκ δεφά πουνού ἀτεσέ  
ἀτάρ βέ τζόκ δεφά σουγιά ἀτάρμις βέ χέρ νέρεδε πουνού  
τουτάρισε παρτζαλανή ἀγζή κιοπουρούρ βέ ἰτλερί κη ζηλάρ  
βέ ὄρταδά κουρού ὄδυν κιπί γικηλήρ κελήρμις βέ πού ἀδέμ  
πύ σάρκ σεπεπινέ σαγήρ βέ διλοσίζ ὀλμούς. Βέ Ἰησοῦς πεδε-  
ρινέ σουάλ ἰτδι «πόσος χρόνος ἐστίν, ὡς τοῦτο γέγονεν αὐτῶ;»  
γιάνι νέ κκδάρ βακῆτ ὀλδού πού ὀκλή; Ἐφένδιμιζ χέρ σεγι  
κτανήρ βέ πιλίρικεν νίτζουν σουάλ ἰτδι, πού ἰλλετίν βακτηνή  
πῆμεγιουρ κιπί; γιόκσα ἰλλέτ ἐσκι ὀλδουγού ἰτζούν κιοῦδζμι  
σιφά ἐδεδζέκ ἰδι; χάσα! Πεδερνίν ὀμδιέ κκδάρ βαζιφέ ἴτμε-  
διγινι πιζέ κιοστερμέκ ἰτζούνκι, κίουναχὴν ρουχουνού σενελέρ  
ἰλέ δερουνιμιζδὲ χήφζ ἴτμεγιουπ, κιόκ σαλμαζδάν ἐββέλ βέ  
φενά μείθᾶ βέρμεδεν ἐββέλ, τζαπούκ σιοκούπ ἀτμάκ πιζέ  
τόρτζ ὀλδουγουνού κιοστερδί, πιζλέρ δαχὴ πού χαστανήν πε-  
δερὶ κιπί δζανημηζᾶ δικκᾶτ ἴτμεγερεκ, κενδζλιγιμιζδὲ κκλπι-  
μιζέ κιορέν σείττανή τζηκάρμαδηκ, πάζη δεφά χεκιμέ μουρα-  
κᾶκτ ἰτδι ἰσέκδε, βερδιγι ἰλαδζή γέμεδικ βέ σίφά ὀλουρ δε-  
γού ἰμᾶν ἴτμεδικ, βέ ἰστέ τζοδζουκλουγουμουζδάν περού

κίουνάχ πιζι κάπζ ιτδιβέ σείτχνήν ζαπτηνά κέτζδικ βέ τιν  
 νούν βκσητςήλε Χριστοτοούν έμριλερινί δινλέμζ σαχίρ δι  
 δούκ, βέ Χριστοσα ίππαδετλεριμιζι έδέμέζ διλσιζ όλδοίκ, ν  
 χαγετ γάχηρη χεκιμέ δερδιμιζι άνλκδάμαζ όλδοίκ βέ γεκμίν  
 τερτιπλερινί βέ τεαριφλερινί δουγιάμαζ όλδοίκ. Δαχά μισ  
 νημής δουζκιούν ικέν, πνευματικοςά κίουναχληρημηζή σα  
 λέμεζικ, δαχά κουλακληρημηζ σαγλάμ κεν πνευματικοςούν  
 κίοστερδιγι κωνωνληρή δινλέμεδικ βέ ίστέ γάχηρη χαστλίικ  
 κουββετλεσδι. Ίστέ πιζιδέ σακίν ιδέν κίουναχλήν σείτχνή χέρ  
 νέ ζεμάν ιστέρισε βέ χέρ νέ βακίητ κίορούρσε βέ χέρ νέρεδα  
 πιζι πούλουρισε, πιζι άτεσέ άτάρ, τζοκ δεφά σου  
 γιά άτάρ, τζαρόουδα ιστέρισε, κίωρήν άρ'ουσου ίλέ, πιζε  
 πεδδοκνήν, γεμινίν βέ τικκίκαρληγήν χκαρετινέ δουτούρουρ  
 βέ ιστέρισε χκνεμιζδέ πιζι, γόρκενίν, κίουρρουν άτεσί ίλέ γικ  
 κάρ βέ δαχά σαγλημηζδά πιζι δζεχιμίν κίολουνέ άτάρ πογάρ.  
 Βέ σείτχνή περκατέρ ταιηδηγημηζ ίτζούν, πιζιμίλε περκατέρ  
 Έκκλησιάγιαδα κίέρ, πούρκαδα κελπιμιζδέ δουνιά σεβδα  
 σινην άτετινί γικκάρ βέ δζανημηζή ο άτεσέ άτούπ, πιζι  
 Χριστοτοούν γοζουρουνά χκαρητήζ κίοστεριρ τζοκ δεφκάρδα  
 σιδετλι τοιτάρ, οίφακ τίρ σεπέπ ίτζούν καρηνδασημηζήν  
 ούζερινέ κούουρούρου, χκαρημηζδάν δισλεριμιζ κηδζηρδάρ  
 άγίημηζδέν κίόπουελέρ σατζήληρ, καρηνδασημηζήν περλεγιμ  
 δεγι πιζ πικτζά πικτζά ολούρουζ, νίχαγετ Κολυμβήθραδα  
 άλδηγημηζ νικιέτ τεκμίλκν ούζεριμιζδέ κουρούρ βέ Χριστο  
 σούν γουζουρουνδά γικνικαγά λαγίικ πέρ κουρού όδούν κίπ  
 κολήρηζ χκαρηλάρ όλσούν πιζέ κί πού ίλλετι τζοδζουκλουγον  
 μουζδέν ίχτικαρηγημηζά κηδάρ τζεκίγυρούζ μουκνί βάρισι  
 νίτζούν σίφα όλεκγικλμ; κίορδουνούζμγ πέρ σίρκαγ άδέρ  
 πικτζάκνούτ τοπριγίν ούζερινδέ γουρβακλική κεν, νέ κί

δάρ ἀδζήρηνηζ ; ἰστέ πιζιμ χέρ πιριμιζ οἰλέδιο, πίζ Χριστο-  
 σούν χουζουρουνδά σάρα τουτρακ τζαρσούδα παζαρζιά τζαρ-  
 πηνούπ γιούδαρλνήγιουρούζ, πού χάλιλε τζόκ σενελερί ζε-  
 τζιρδίκ·χέρ βικητ Ἐκκλησία πιζι κουρταρμάκ ἰτζούν νασηχάτ  
 βερδι δινλέμεδινιζ, πού χιούν σιζι ὄγλουνά χιοστερούπ σιφά  
 ἰτδιρμέκ ἰτζούν σιζι πούρχγια δζέμ ἰτδί· δινλέγιν σοζουνού  
 ἀδζήγιν βάλιδενι ε, τζούνκι βάλιδενι ζ σιζέ ἀδζήγιου, σάρακλι  
 εβλαδλακρήν βάλιδεσι δενιλεμεγέ μιλλετλερδέν ούτανήγιου, πί-  
 λιν κηίμετινι, σάγιν χατηρηνή, δινλέγιν νασηχκτηνή· πού  
 χιούν πούρχδα βάλιδενιζ σιζι κουδζακηνά ἀλούπ Χριστοσούν  
 χουζουρουνά τζηκκαρζιάκ, βέ σιφά ὄλούπ ἔβινιζέ χιδεδέκσινιζ  
 ἰστεμέζμισινιζ ; πίκην ἔβελκ πού χιουνκί σάρακλιγη νασήλ  
 σιφά ἰδίγορ δζεσαρέτ ἄλην, πέρ σόζουλε μελαγκιλερινζουμρε-  
 λερί Ἐρένδιμι ε ἰτακτ ἰτδικλερί κιτί σείτανλάρ δαχή τιτρές  
 βέ ἰτακτ ἰδέρ, βέ ἰστέ Χριστοσούν ἀ ἰμ σεσί βέ ἰλλαχι ἔμρι  
 δζεχιμίν κιορδαπληρηνή σηρσαλάρ· «τὸ πνεῦμα τὸ ἄλλοιον  
 καὶ κωφόν, ἐγὼ σοι ἐπιτάσσω, ἐξέλθε ἐξ αὐτοῦ» γιάνι ἔι  
 διλσιζ βέ σαγήρ ρούχ (ἰζίν), πένιμ σανά ἔμρ ἰδέν. τζηκ πουν-  
 δάν· πένιμ σανά ἔμρ ἰδέν, πένι πού Γραχουδιλέρ πιλμεζλέρ,  
 σέν πιλίρσιν· ρενι χιουνακλακρήν σεπεπινεδζεχιμέ ἀτάν πένιμ,  
 σίμδι ε σανά ἔμρ ἰδίγορουμ, τζηκ πουνδάν βέ γάίρη πουνά  
 χίρμε, βέ ἰστέ πού κουββετλί ἔμρι βέ ἀζιζ σές σείτανή παρ-  
 τζακλή βέ τζοδζουκλουκδάν περού παγκλαμής ὄλδουγούζεν-  
 δζιρ κηρηλδή βέ πουνδάν τζηκδῆ βέ ζεβκλή χαστά, πέρ σα-  
 μακτά ἰλέ ἰόλου κιπί γικηλδή βέ χέρ κές πουνού ἰόλδου ζάν  
 ἰτδί· Κόρκμακγιν σεϊρδζιλέρ ! Χριστοσούν χουζουρηנדά ἰόλούμ  
 ὄλμάζ· σείτανλάρδα, ἰόλούμδε πουνά ἰτακτ ἰδερλέρ· βέ ἰστέ  
 Χριστός ἀζιζ ἔλι ἰλέ πουνού ἔλινδέν τουτουπ κκλδηρδῆ «ὁ δὲ  
 κρητήσας αὐτόν τῆς χειρὸς ἤγειρεν αὐτόν» ἰστέ σάρακλι σιφά

όλθού βέ γλόου διριλι έςκι άδέρμ γενί άδέρμ όλθού πουνού  
 άιροθουνού μη; ίστέ πού άιούν σίζδε σιφά όλούπ γενί άδέρμ  
 όλαδζάκσηνη· νέ άιού ζλόουκ βάρ; Έκκλησία σιζέ βάδιδίος,  
 Χριστός πούρχα γιόκ δεγιούμι σουπχέ ιδίγιορτουνού; Χρι-  
 στοσοούν ραχού βέ κουβθετί Έκκλησίαδα χαζήρηθρ· Χριστοσοούν  
 δζισμινέδε Έκκλησίαδα βεκίλ βάρθρ. Πελλι δέρσινιζκι πού  
 σάραληγηη πεθερί έβθελα Χριστοσοούν σάχιρτλερινέ άετιρδίδε  
 έγιλεδέμεδிலερ «κκι είπον τοίς μκθηταίς σου ένα αυτό έκβά-  
 λωτι, κκι ούκ ίσχυσαν» παπκσλάρ νάσηλ σιφά ίπτινιλέρ; έβετ  
 σάχιρτλέρ σιφά ιδέμεδிலερ, ζίρα πού άδέρμ ιμάν ιλέ άέλμεδι  
 βέ πάχουσουσ σάχιρτλερινίδε Χριστοσά ζέμ ιτδί· άνήν ιπζούν  
 Χριστός πουνούν ιμκνηζληγηνή γιουζουνέ ούρμαγιμ δεγιοού  
 πιτούν Γραχουδι δζισμινέ χιτάπει «Ω γενεά άπιστος, έως  
 πότε πρós ύμς έσομαι; έως πότε άνέξομαι ύμών;» γιάνι έί  
 ιμκνηζ, βέ πούζούκ σιλτιλέ, νέ ζεμκνάδεκ σιζίνιλε όλαδζάγημ,  
 νέ βκκτά κκδάρ σιζι τεχκμούλ ιδεδζέγιμ; δεγιοού ιμκνηζ-  
 ληκκηρηή τκζίρλεζι γιάνι γάιρη γόλουμουνού βκκτή γικ-  
 κκσάήγιος, νέ ζεμκνάδεκ ιμκνηζληκηδά κκκδζάκσηνηζ. Ιστέ  
 πού άδέρμ ιμκνηζληγηνή άιστερερέκ Χριστοσά δαχή κείτι  
 δύνκσι, βοήθησον ήμιν σπλαχνισθείς έφ' ήμās» έγερ έλινδέν  
 πέρ σέί κελίρισε πιζέ μερχκμέτ ίζούπ γιαρδήμ. έίλέ δεζί.

Ιστέ πιζίμδε δερτλεριμιζίν πακκή καλδηγή, ιμκνημηζήν  
 ζαγιηρληγηνηδάνδρ, τζούνκι Χριστοσά ιμάν έδενέ χιτζ πέρ  
 μουκκινσιζ σέί γιόκδουρ, γετισίρκι ιμάν έτμεγι πιλμελί, νά-  
 σηκκι άενδισί δεδί «εί δύνκσι πιστεύσαι πάντα δυνκτά τώ  
 πιστεύοντι» όλ βάκτ χκστεινίν πεθερί άγλεγερέκ δεδί, ιμάν  
 έδέρμ, γιά Έφένδι, ιμκνηζληγημηά γιαρδήμ. έίλέ· βέ ίστέ χκσ-  
 τέ σκχιπινίν κιοζ γικσά θέ ιμκνη όγλουνού σιφκσηνή μου-

δζιπ όλδού. Ίμδι σίζδε έγερ ίμάν έδέρσενιζ θέ Χριστοσοούν  
 κελχιλκρινήν χιοκμ-ου-κουβετινέ ίνκνήρσενηζ, Χριστοσοούν  
 σκικρδλερινέ θέ άνλεριν θ κιλλερινέ γίνι Πνευματικός πεδερ-  
 λεριμιζέ βεριλέν χιοκμέ ίταχτ έδέρσενιζ βέ πουνλαρήν  
 κιονυχηήν χέρ δουρλού παγηνή τζιοζεπιλεδζεκλερινέ κιουβε-  
 νίρσενιζ σιφά όλούρσινηζ. ζίρα πού χιοκμού Χριστός βερδι-  
 «άν τινων άφητε τας άμαρτίας, άφένται αύτοις· άν τινων  
 κρατητε κεκρατηνται αύτοις» δεγερέκ. Σίζδέ ίμάν βάρσει,  
 Πνευματικός σίζι Χριστοσοούν ίσμι ίλέ σείτηνήν παγκληρινδάν  
 τζιοζέρ βέ πουνούν τζιοζδουγηνή κιοκ γιοζουνδέ Χριστόσδα  
 τζιοζέρ, πουνά έμίν όλκράκ χέρκεσ Πνευματικισά σιγίρδιν,  
 ιόλουρδέν έββέλ δερπλερινιζδέν κουρτούλου, ζίρα κιονύχλε  
 εύλέν Χριστοσοούν νουρουνδάν μκχρούμ όλούρ. Πίλίσιν ζκι πού  
 χαστεγί σιφά έδίνδζε, Έρένδιμιζ πέρ έβέ κιορδι βέ σκικρδλερι  
 άιρηζζα πουνά σουάλ έτδιλέρ «ότι ύμεις ούκ ήδυνήθημεν έκ-  
 θελειν αύτό ;» νίτζουν πίζ πουνού τζηκράκμδικ; ίστέ πού-  
 ρκδαν Πνευματικός πεδερλερέ Έρένδιμιζ τρκρηνηδάν πέρ  
 κιοζέλ νκσηχάτ βεριλδι βέ Πνευματικισκρήν ρουχανί φαρζ-  
 λαρή κιοσδεριλδι «τούτο τό γένος έν ούδενι δύναται έξελθειν,  
 εί μή έν προσευχη και νηστεια» (πού δζινς πκσάκ πέρ σεί  
 ίλέ τζηκμάκζ γιάκληνηζ ίπκδέτιλε βέ όρούζουλε τζηκάρ) νά-  
 σηκ: χαστέ τρκρηνηδάν κουβετελί ίμάν λκζήμισε, πού κι-  
 πίδε πουνού σιφά έδεδζέκ ρουχανί χεκίμ πκπάζ δαχι φαζι-  
 λετλέρ ίλέ τολου όλμκλή, Πκπάζ χίτζ πέρ κουσουρού όλμκ-  
 γιαν Ίητούσ Χριστοσοούν χητμετινδέ πουλουνδουγουνδάν  
 μμκίν μερτεπέ κενδισινδέδε κουσουρ πουλούνμακγικα τζα-  
 λησμάκλή, έββελα ίπκδέτιλε νουρλανήπ περχίζιλε κενδιγί δο-  
 νατμακλή, έτδιγί χητμετιν άζίζ κηήμετινί τανηγικράκ γικνκσ-  
 δηγήμακχλέ λαγίηκ βέ τεμιζ όλμκλή πέρ βκκήτ Χωρήθ

δαχηνδά Μωϋσῆ καίν πεδερὶ Μαδικμὴν κογιουνλακρηνή κιου-  
 δέρικεν, ἀνσηζην κιορδούκι πὶρ πογουρτλέν τζακρησῆ γικνῆρηδη  
 βέ τουκενμῆζ ἰδί, πουνού τεφτις ἔτμεκ ἰτζούν γικνῆν βαρδή,  
 πκακρημ πού νέ χικμέτδιο δεδι «παρελθών ὄψομαι τὸ ὄρα-  
 μα τὸ μέγα τοῦτο· ὅτι οὐ κατακκίεται ἡ βᾶτος (Ἐξοδ. γ'.  
 3) πκακρημ πού τεματάκη κιορεγίμ, νίτζουν πογουρτιέν  
 γικνῆπδα τουκέμμεγιορ ; βέ γικνῆσῆρικεν πὶρ κουβεετλίδζε  
 σῆς κελδι, πιογουρτλενὶν ἰτζινδεκι Ἄλλάχ ἰδί βέ πουνά τζα-  
 κρηρδή «Μωϋσῆ Μωϋσῆ μὴ ἐγγίσης ὧδε, λῦσαι τὸ ὑπόδημα  
 ἐκ τῶν ποδῶνσου, ὃ γὰρ τόπος ἐν ᾧ σὺ ἕστηκας γῆ ἁγία  
 ἐστὶ» (Ἐξοδ. γ'. 5.) (Ἐἰ Μωϋσῆ γικνῆσῆμα πούραγια, ἀγικα-  
 κρηνήν παπουδζηνή τζιόζ, ζίρα δουρδουγούν μαχάλ ἀζιζ  
 γέρδιο). Ἰστέ πκαπᾶς χέρ κίουν πού ἀζιζ, γερέ γικνῆτῆρ, ὄρα-  
 δα Χριστοσοῦν τενὶ βέ κνή, ὄρα δα τένδζε Ἄλλάχ μεδζούδ-  
 δηρ ὄραδα Ἄλλαχῆν ἀτεσὶ γικνῆρ βέ τουκενμῆζ βέ παπᾶς  
 γικνῆτῆρικεν πὶρ κουβεετλί σῆς κελούρ, γικνῆ μα πούραγια,  
 ἔβθελα τζιόζ κιουνακλακρηνήν πακλακρηνή, ἔγερ τ'ιο μεκσιζ  
 γικνῆσῆρικε, γαζαπά ναιλ ὀλούρ, πούραδα ἰτικατίλε δουρδού  
 Βασίλειος, πούραδα πού χικμετὶ κιορδού Γρηγόριος βέ Χρυ-  
 σόστομος κίπὶ δζακρηρῆ πάκ δζισμανὶ μελακικλέρ, χέρ δζε-  
 σὶδ κιουνακρην πακρηνδάν τ'ιοζουλμούς ἀζιζλέρ πού μακᾶμ  
 ἔπετλερέ κηδᾶρ ἀζιζ, διρ βέ πουνδᾶ χηδμετ ἔδέν χέρ βακῆτ  
 ἀζιζ ἰόμοῦρ ἰλέ γικσῆμαλή. Ἐγερ παπᾶς πού ρουχανὶ χηδ-  
 μετινδέν πασῆκ, κιουνακκικλακρην σίφατηνῆδα δέριόχδῆ ἔδουπ  
 πού ἀζιζ βέ μουχιμ βκ ιρεγίδε ἀμῆτίσε, γιάνι, ἔγερ κιο-  
 υνακκικλακρίλε Χριστοσοῦν ἀρκακρηνδᾶ μινδζιλικ σηφρατῆ ἰλέ  
 Πνευματικὸς ὀλμούς ἰσῆ, ἰσὶ δαχᾶ ἀγῆρ βέ χηδμετὶ δαχᾶ  
 μουχίμδιορ ζίρα Χριστὸς πουνά κιουνακλακρη τζιοζμενὶν βέ  
 πακλακρην χιοκμουνοῦ βερδιγινδέν, ὃ κιοუნδῆ πουνδᾶν χεσ-



πληή ιστεγε ζέκ. Πίρ άιουνχχιαρή άιουνχχήν κερνηληγη-  
 δάν τζηκρυάκ ιτζούν, παπās φαζιλετιν σαφκή ιλέ τζαβμαλή.  
 Μωύση άσασή ιλέ Κηζήλ δειζι γιαρδή, βέ δζεμιετι κετζιρδι.  
 Πνευματικοσουν ισί πουνδάν ζόρδουρ άιουνχχιαρήν κελπινέ  
 χέρ ταραρδάν άκάν άιουναχήν τζαίλαρηνή πίρ κελάμ ιλέ κου-  
 ουτμαλή, ζι.α Χριστοσουν άζιζ τενί βέ κωνηνή, σιφά έδέμε-  
 διγι πίρ άιουνχχιαρά βερίριτε, χέμ άλάν άιουνχχιαρή γι-  
 κάρ χέμ κενδισί γικνάρ, χηδμέτ έτδιγι άζιζ τενί βέ κωνή  
 τανήμαδηγη ιτζούν βέ άζιζλερι κιοπεκλερέ βέρμεγινιζ» δεγιού  
 κενδουσινέ βερινέν έμρι ποζμουός ολούπ, Χριστοσά χακκαράτ  
 έδέρ. "Ιμδι τανημαλή άιουνχχιαρήν σιφά ολούπ ολμαδηγη-  
 νη, βέ ούτένμεκσιζ όνου σιφά έτμεγε τζαλησμαλή, κενδι ισ-  
 λερινί ούνουδούπ,, δικερλερινίν ζόμρουνού δουζελετμεγέ γχιρέτ  
 έτμελίδιο, νίχχγετ χέρ σουρετδέ δζέμι άδεμλερδέν ούστούν  
 ολμαλή, τζούνκι άιορδουγού χηδμέτ, δουιαδά χιτζ πίρ χηδ-  
 μέτιλε ρουππάρ ολουνάμαζ, ζι.α Σταχυροσδά Χριστοσουν κε-  
 μικλερι κηρήλμαδη, βέ άζαλαρή παρτζαλάνμαδη (ου κετέαζαν  
 αύτου τά σκέλη». Πεϊγμαπερλεριν έμρι Γικχουδιλεριν βέ Ρώμα  
 άσκερλερινίν έλλερινί δουτδού ινδζικλερινί κηρδήμαδη, χηλ-  
 πούκι "Αγιον Ποτήριοουν ιτζινδέ Χριστός τενεζζούλ έτδι  
 πουτουν δζεμιετινί νιμέτιλε κωνδημακ ιτζούν βέ παπās,  
 "Εφένδιμιζιν άζιζ τενινί πίν παρτζά έδέρ βέ κωνή ιλέ κερησήκ  
 πινλέριλε άδεμλερι χισσεμένδ έδέρ, ιότέ "Εφένδιμιζιν πού  
 μουχαππετι, δζεμακτηνά παπασήν έλι ιλέ ιζζρά ολουνούρ  
 βέ νιμετι τκατίμ ολούρ χέρ παπās πού άζιζ ισί πιλίρ βέ  
 βαζιφεινί τανήρ βέ πιζλέρ πουνλαρά πού βαζιφεγι τεαρίφ έ-  
 δέμεγιζ. Κελελίμ Πνευματικοσουν χουζουρουνά κελέν άιουναχ-  
 χιαρήν βαζιφεινί. Πνευματικός νέ κωδάρ άζιζ βέ φαζήλ ο-  
 λούριτε ολσούν, άιουνχχιάρ κελπινδέ τιοσπέ έδούπ διοιμε-

δίκδζε βέ κίουναχλαρηνή ή ζλεμεξίζ ουτζνκράκ ικράρ έτμε  
 δίκδζε άφβλήκ άλάμαζ· ζίρα κίουναχλήν παρηνή γόλουμ πάλ  
 τζιοζέμεζ. Δευτέρα παρουσίαγια καδάρ παγλή κιδέρ, βέ βρα  
 δα 'Αλλάχδα άζίλ όλδουγού ιτζούν πουνού τζιοζμέζ, πόλι  
 δζε πού κίουνάχιλε ποίλε παγλή, έπεδλερέ καδάρ δζεχιμδέ  
 γιανάρ· πέρ άδεμέ ναχκλήκ έδούπ, χκκκηνή γάσπ έτδίνισε,  
 Πνευματικοςά ικράρ έτδικδέν σονρά, πού ναχάκ γερέ καπηη  
 γήν σεγί βέρμεδικδζε, άφβλήκ άλάμαζσην, ζίρα πού δζανη  
 γήν πορδζού όλδουγού ιτζούν, δζάν γόλουμσουζ όλδουγουνδάν  
 πορδζούδα έπεδλερέ καδάρ καλήρ. Δουνιαδά ιλλαχι βέ δζισ  
 μανί χιτζ πέρ νόμος γιόκδουρκι, πασκκσηνήν μακινί σενίν  
 καπμανά μουσκαλέ έτσούν. 'Αλλαχήν βερδιγί νόμος έμρ έδέρ  
 κι, πέρ άδεμίν μακινί δεγίλ καπμάκ άρζουλεμέκδε μεμνούδηρ  
 έγερ πέρ γόκσουζούν για δουλούν, για πέρ πασκκσηνήν μα  
 κινί γάσπ έτδίνισε, πού κίουναχλήν γερινέ, Λειτουργίακλαρ  
 γιαπδηρακ, 'Εκκλησίαγια χεδιγελέρ βιερερέκ άφβ όλουνούρ  
 ζάνν έίλέμε· ζίρα Χριστός κανλή βέ λεκελί χεδιγελέρ καπούλ  
 έτμέζ, βέ γόκσουζούν για δουλούν κιοζ γιασλαρηνά πακκράκ,  
 δάιμα ινδζινίρ βέ σενί ικράκ έδέρ, τάκι πού πορδζουγού έδά  
 έδούπ, γόκσουζού για δουλού μεμνούν έδενέ καδάρ. 'Αλδάν  
 μα ! τεκμίλ έξομολόγησις τεκμίλαν κίουναχλαρηνηδάν σιλιν  
 μέκδιρ; τεκμίλ χκκσηζληκλαρή γόδεμέκδηρ· ινδζιτδιγιν ά  
 δεμλερδέν άφλήκ διλεμέκ, χέρ κίουναχηγή παπασά ικράρ έτ  
 μέκδηρ, βέ παπασήν νασηγατλαρηνή δινλεμέκδιρ· ιστέ όλ  
 θακήτ παπάζΧριστοσοούν ισμί ιλέ σενί ζάπτ έτμίζ όλάν κίου  
 ναχή κοβάρ, βέ Χριστός τκραφηνηδάν σεΐτανά έμρ ιδέρ «τό  
 πνεύμα τό άλαλον κχι κωφόν, έγώ σοι έπιτάσσω· έξελθε έξ  
 αύτού» βέ ιστέ Χριστοσοούν ισμινί έσιδίνδζε κίουνάχ σενδέν  
 άιρηλήρ τζηκάρ, σεΐτανήν χιοκμού ούζερινδέν κακκάρ βέ πα

πλς πουνά σκνά πέρ δαχά ήριμεμεσινε έμρ έδέρ «κκι μηκέτι  
 εισέλθης εις αυτόν» βέ πόιλεζζε σενίν ήφανή βέ σαγληγηγή  
 μιοχκεμλενδιρίρ, τεμίζ κάλτιλε βέ πκκλενμίσ δζάν ήλέ Χρι-  
 στοσοούν άζίζ τενινέ βέ κνηνά μουστερék όλουρσουν, βέ πού  
 βκοητά ήλέ Χριστοσοούν λουφ-ού-νιχμετι σενίν ού ερινδέ  
 δζεβλάν έδερék, δζάν δουσμκνλαρηνδάν χίτζ κόρκμκχιρκκ,  
 ρουχνί πέρ σεβινδζ ήτζινδέ γισάρσην νέ μουτλού πού σεβιν-  
 δζε νχιλ όλκνλκρά ! ζίρα πού δουνικδά πού σεβινδζε πενζέρ  
 χίτζ πέρ σεβινδζ γιόκδουρ βέ πού σεβινδζί σενίν έλινδέν δουνικ-  
 δά χίτζ πέρ κίμσε άλάμαζ, ζίρα σενδεκί σακίν έδέν Ίησοϋς Χρι-  
 στος βερδί πού σεβινδζί σκνά νάσηλκικενδισί σοίλεδί: «Πάλιν  
 δε όψομκι ύμζς και χκρήσεται ύμων ή κκρδία, κκι τήν χκράν  
 ύμων ούδεις κίρει άφ ύμων» (Ίωκν. 16.22). γιάνι (γίνε σιζί  
 κιορεδζέγιμ βέ κκλπινίζ σεβινεδζέκ βέ σεβινδζινίζ: σιζέν  
 κίμσε άλάμαζ). ίστέ λαγηκλήγηλκ Χριστοσοούν τενινί βέ κ-  
 νηνή άλήνδζα Χριστός πιζί κιορούρ βέ κκλπινίζ σαζουμάν ό-  
 λούρ βέ πού σεβινδζιμιζ δουνικδά χίτζ πέρ σά τεπδιλ βέ  
 τενζιλ έδίμεζ. ήμι κκρηνδαίλαρημ πέρ άδέρ δζέμι ή φκζιλετ-  
 λερ: ίσλεσέ Αγία Κοινωνίχγια μουστερék όλμάΐσε, έγι άμελ-  
 λερ: κίμμιλεν πόσδουρ, ζίρα Χριστοσοούν Άλλαχήν όγλουόλουπ  
 τέν άλδηγηνά βέ πιζίμ ήτζούν κουρπάν όλδουγουνά ήμάν έτ-  
 μεμék όλούρ, βέ ταχσίς όλουνάν ίσί ίσλεγιούπεδε κιονδελίκ  
 ούδρετινί άλμκχιουπ φουκκρά βέ τζιπλάκ τζάν ήλέ κκλήρ.  
 Ίστέ πουνούν ήτζούν ίόλουμ γισταχηνδά πουλουνκνλαρη Αγία  
 Κοινωνίχγια μουσδερék έδέρ, δζούνκι Χριστοσοούν πού  
 κκμετινδέν κκχρούμ. όλάν χριστιάν χέρ νέ κκδέρ έγιού άμέλ  
 γισπέρησε γισπσούν, Χριστοσά ήμάν έτμεκσίζ, βέ πουνούν  
 τέν άλδηγηνή ήμάλ έτμεκσίζ, ίόλουός όλκράκ σεμαβί πκδι-  
 άχλκκ άνδκ κκχρούμ κκλήρ, ζίρα πκσκά δεφά σοίλεζιγιμιζ

κι πὶ ἐγὶ ἀμελλέρ βέ Χριστοσά ἰμάν ἰκί μοχλέμ. κινιτλέρδι-  
κι, πουνλαρήν βκσητσσήίλέ Χριστοσοῦν παδίσαχληγηνήν ἰ-  
ρεδζέγιζ, ὀνάκι κιάτκι δζούμλεμιζ νκίλ ὀλσάκ. Ἄμην.

## ΛΟΓΟΣ ΜΣΤ'.

### ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΕΜΠΤΗ ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ

«Ἴδοὺ ἀναναθαίνομεν εἰς Ἱε-  
ροσόλυμα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώ-  
που παραδοθήσεται τοῖς Ἀρχιε-  
ρεῦσι καὶ Γραμματεῦσι, καὶ κα-  
τακρινεῦσι αὐτὸν θανάτῳ».

(Μάρκ. 33).

«Ἴστὲ Ἱερουσαλημὲ τζηκί-  
γιροουζ βέ ἰνσάν ὀγλοῦ πάσ κια-  
γινλερὲ βέ κιατιπλερὲ τεσλίμ  
ὀλονευναδζάκ βέ πουνού ἰδλουμὲ  
γλ' ἰμ ἰδεδζεκλέρ».

(Μάρκ. 33).

### Καρηνοδασλαοῦμ.

Πὶρ τζιφτδζί μεβσιμινδὲ ζαχμέτ δζεκδί τάρλασηνη σουρ-  
δού, τάζ βέ δικενλερ νί ἀγιητλαδή, κιοζέλ τοχούμ ἐκδί βέ  
λαζήμ ὀλάν γιαγμουρλάρ γιαγούπ, μαχσουλλάρ μεϊδανὰ κελ-  
μεγέ πκσάκλή· πιτζίμ. βακτηηνδὰ ἔγερ μαχσουλουνοῦ ἀλμαγιά  
μιατσέρ ὀλούρισε, νέ μουτλοῦ ὀλ τζιφδζιγέ! ζαχμετλερινίν  
μουκαπιλινί ἀλήρ μαχσουλουνοῦ ἀνπαρηνά τυλδουρούρ βέ κορ-  
κουσουζδζα γιατζάρ. Λάκιν ἔγερ πού τζιφτδζί μαχσοῦλ κιο-  
ρουμμεγέ πατλάρικεν, κιορνεσίν σιδδετινδέν σακηνοῦπ βέ κεν-  
δισινίν ἰσινδέν μεσγούλ ὀλούπ, πιτζίμ. ζαχμετινὲ κατλάνμα-  
γιακκ τάρλασηνη βάρμακλή ἰσέ, πουγδάι κουρουγιούπ διοκαλ-

ὁ βέ ρουζικαρχάρ σαβουρδού βέ ἰστέ τζιφτζινίν ζαχμετί  
 ἰσά κιδούπ κενδισί ἄδζ καλδή, χαϊφάρ ὀλοούν ποίλε τζιφ-  
 ιγέκι, πού κιδάρ ζαχμετλερί δζεκδικιέν σόνρα ἄζαδζήκ πέρ  
 τζίμ βακτηνήν ζαχμετινέ κατληνμαδηγηνδάν μαχσουλου-  
 ὦν νιμετινδεν μαχρούμ ὀλδού· νέ φαϊδεσί ὀλούρ ζαχμετλε, ἰν  
 μαχσουλουνά ναιλ ὀλμαδηκδαν σόνρα; Ἰστέ πέρ χριστιάν  
 ἔπεκικαρχήκ ἰλέ δζανηνήν ταρχασηνή σουρδού, ὀρούδζ βέ  
 κδέτ ἰλέ Χριστοσοούν ἄζιζ τεμπιχλερινί τοχοούμ κίπὶ δζα-  
 νά ἐκδι βέ ἰστέ πού κιδάρ κιουνιέρ Ἐκκλησίανην ἄζιζ νι-  
 τλερί φαϊδελί γιαγμουρλάκ κίπὶ μαχσουλού πογιουτδού βέ  
 τε πιτζίμ βακτῆ γινακδῆ βέ ἔγερ μαχσουλού ἄλμακ ἰστέ-  
 τε, πιτζιμίν ζαχμετί ταρχά σαχιπινέ ἀγρήτδῆρ, ἰστέρισε  
 ὀν νιμετέ ναιλ ὀλούρ. Ζάνν ἔτμεγινιζκι, ἰσάν ζαχμέτ τζεκ-  
 δικδζε Ἄλλαχῆν νιαμετί ἰσάνῆ χελάς ἐδέρ· δζούνκι ἰσάν,  
 ρπέστ ὀλδουγηνδάν, ραδετί ἰλέ χελασλήκ τζαρεσινί ἀρα  
 κλή, νάσηκκι Χρυσόστομος πεδεριμίζ πουργουρμούσδουρ «ἡ  
 ἔρις κἄν χάρις ἦ τοὺς ἐθέλοντας σώζει» γιάνι (νιαμέτ νιαμέτ  
 ἔε ἰστεγενλερί χελάς ἐδέρ). Ἄλλαχῆν νιαμετί βέ ἰσάνῆν  
 ραδετί περχπέρ ἰκί κινάδ ἰηρλαρ ἰκισινδέν πῆρισί ὀλμαγρήνδζα  
 μαδῆ παδισαχληγά οὐτζάμαζ. Ἄλλαχῆν νιαμετί μιοχκέμ  
 ἰ πακῆδῆρ, ἰσάνῆν ραδετί τζουρούκδουρ βέ τζαπούκ πο-  
 ὀλούρ· ἄνιν ἰτζούν σῆκ σῆκ ταμιρέ μοχτάδζδῆρ. Ἄλλαχῆν  
 νιαμετί δάμα οὐζερμιζζέδῆρ. Ἐκκλησία βέ βάπτισμα βαση-  
 κῆ ἰλέ, βέ ἄζιζ κελάμ βασητασῆ ἰλέ πού νιαμετί ταζιλέ-  
 ζ· λάκιν ραδετιμίζ ζαγιῆρ ὀλδουγουνδάν πού νιαμετδέν  
 κιδέ κιορέμεγιζ. Νιαμέτ κίπὶ, ραδέτ δαχῆ μιοχκέμ ὀλαράκ  
 ἄλλαχῆ βέκῆ ὀλούρισε, ἰστέ ὀ ζεμάν ἰλλαχί νιαμέτιλε ἰόμ-  
 ἰμῆζ ἄζιζ ὀλούρ. Κατιλέ νέ φαϊδεσί ὀλούρ βάπτισμανιν;  
 ρ ἄδεμῆ κιουνάχ ἰτζινδέ νέ φαϊδεσί ὀλούρ Ἁγία Κοινωνία

νην ; 'Αλλάχ χεσχπσίζ τρικλέριτε νικμετινί πίζέ ιχρόνι  
 δί, λάκιν πίζ πουνού πύλμεδικ, άνλάνκ'ιχ βέ άλληγημή γι  
 δέ γχιπ έδιόρου', ρχδετιμιζί τεμιμιζέ τεσλίμ. έτμεγέ κίπ  
 δήκ, τέν ρχδετί γενδί, βέ ιστέ 'Αλλάχ'ην νικμετί, ούζερμε  
 δέν ρουζκιάρ κίπύ κελούπ κετζίγιουρ, κίουνάχ π'ί ζαπτ έπ  
 Βάπτισμακην νικμετινί γχιπ έτδικ βέ λεκελεριμιζίλε 'Αγ  
 Κοινωνίακην νικμετινέ λαγιήκ ζεγίλιζ, κίουνάχλε δζανημ  
 γόλουδουρ. βέ γόλου π'έρ δζάν 'Αγία Κοινωνίακι νάσηλ άλλ  
 Βακκή ιλέ Κουρδιστάν πχδισάχ'η Νίνοςουν κερησή Σεμ  
 ρχμισ, π'έρ κίουν ιτζούν γιάληνηζ π'ανά παδισάχληγη βέρ  
 γιού πουνά ριζ'ά ιτδί. Νίνος βερμεγι ιστέμεδισέδε ζεβδ  
 σινίν ριζ'ατηνέ δαχινάμκχιουπ π'έρ κίουν ιτζούν βερδί βέρ  
 θαγετέ κίουρέ πού ζαλημέ κερή, παδισάχληγη άλλή άλλ  
 έμρ ιτδί Νίνοςουν π'ατηνή κεσδιρδί βέ κενδισί πχδισάχληγη  
 κκλ ή. Σχόκ'ην Νίνος κερηγιά άλλανκράκ χέμ τχχτηνδάν χ  
 γόμρουνδέν μχχρούμ ολδού. πίζ δαχ'η κίουναχ'ην τεκλιφινέ π  
 δεφά ιτζούν ρχζ'η ολδούκ, πού κίουν ρχδετιμιζί κίουναχ  
 τεσλίμ ιτδικ βέ χέρ κίουν πού κίουνδουρ, ιστέ κίουναχδ'ά κκλ  
 δήκ, ιστέ κίουνάχ δζανημη'ή γόλουδουρδού ρχδετιμιζί κίουλ  
 ιτδί βέ Σεμίρχμισ κίπύ κίουνάχ κκλ π'ιμιζ'δέ πχδισάχληκ σ  
 ρούγιουρ. Σεμίρχμισ κίπύ δουνιακήν τατλή διλινέ βέ κίουλε  
 γιουζουνέ ίνκνδ'ήκ, μειλ βερδικ βέ ιστέ Νίνος κίπύ νικσ'ημ  
 όρτχλά γικτήγιουρ πουνά 'Αλλάχ'ην νικμετί νέ φχιδ'έ ιτσίν  
 'Αλλάχ πίζι κουρτχρμάκ ιτ ούν όγλουνού γέρ γιουζουνέ κίουλ  
 δερδί, σιζέ σουάλ ιδέρμ, 'Ανκ βέ Καϊάφχγικ, Πιλάτοσακ  
 'Ιούδχγικ Χριστοσούν νικμετινδέν νέ φχι'ά ολδού ; χίτζ'δζούν  
 ρχδετλερί φενά ολδουγουνδάν κενδί κίουναχλαρή ιτζινδ'έ τελε  
 ολδουλάρ. ιστέ 'Αλλάχ 'Ησαίας πείγαμπερίν άγζ'ή ιλέ πίζ  
 χκλιμιζ'δέν τεσεκκέ ιδερέκ δέγιουρ «Σεμίζ τοπράκ ιτζινδ'έ π

αγ γικπδήμ, Σωρήκ δερεσινίν μεσχοῦρ ἰσμησπηνδάν δικιδίμ  
 ραφρηνά χενδέκ καζδήμ. δζαναβαχλάρ ἰέρμεσιν δεγιού· διεάρ  
 κιδίμ γιοδζουλάρ ἰντζίτμεσιν δεγιού· οὔζοῦμ βερσίν δε-  
 οῦ πεκλεδίμ, δικενλέρ βερδί· σίλιδι εἶ Ἰερουσαλημδέ σακίν  
 ενλ ρ σερικτημηζή κέσιν πέν παγημά δαχά νέ γικπμαλή  
 ἰμδα γιάπμαχρη· νίτζουν πανά οὔζοῦμ πιτίρμεδιδε, δικέν  
 τερδί; ἰστέ έμεκλερίμ ποσά κίτδιγί ἰτζούν κιουδζενίμ βέ  
 τέ δζιτινί κκλδηρα ἰζάγημ γιάγημα ἰτσινλέρ, διβαρηνή γι-  
 δζάγημ τεπελεσινλέρ, πουνάμ κγικδζαγημ, δικενλέρ πιτσίν  
 πο λουτλαρά έμρ ἰδεδζέγιμ γικγμοῦρ γικγδήμασπηλαρ». (Ιωαν.  
 13:1-5) Πιζίμ ἰτζούν ἰντάν όλάν ἰησοῦσ Χριστοσοῦνδα  
 ἰλέ πέρ τεσεκεσεί βάρδηρ. "Εἶ Χριστιάν δ'εμακτῆ! πέν σιζί  
 αγ κίτι δικιδίμ, Εὐαγγέλιονοῦμ ἰλέ σιουρδοῦμ βέ κνημηλε  
 υσχορήμ, πέν σιζέ δαχά νέ γικπκαπιλίρι ἰμδα γιάπμαχρη;  
 ἰτζούν Χριστιάν μείδχαρη βερμέζσινιζδε κιο ἰνχῆν δικενλερί  
 ἰ δολδουνοῦζ; σιζέ μουχαππέτ τενπίχ ἰτδίμ, σιζ γεκδικε-  
 κζέ πούγζ ἰδέρσινιζ, πίρι πινιζί σέβιν δεδίμ, σιζ πίρι πιν-  
 κζ ἰλέ κιοῦσ βέ δαργῆν γιασάρσηνηζ μερχαμετλί όλουν δε-  
 οῦ σίιλεδίμ, σιζ φουκαρχιά σέρτ βέ ἀδζῆ πουλουνούρσου-  
 οῦζ, πένίμ νικμετιμδέν νέ χαγίρ κιο ζεδίρσινιζ; πένίμ ἰσμημί  
 ἰσμημαχδάν νέ φαίδέ όλούρ; σιζ πανά δουσμάν ἰκέν ἀζίζ τε-  
 κζέ βέ κνημα νάσηλ μουστερέκ όλαδζάκσηνηζ; κιοῦνχ-  
 κζ δουδακλαρηνήζ ἰλέ πανά σεδζδέ ἰτδιγινιζ, πένι Ἰούδα-  
 ἰν ἰσπδουγουνέ πένζεμέζμι; πένίμ δοστλαρήμ όλσανῆζ ἰδί  
 κζ ἰμ τενπίχλεριμί γικπάρδηνηζ «ὕμεις φίλοι μου έστε, εάν  
 ἰσῆτε ὅσα έγώ έντέλλομαι ὑμίν» (Ἰωαν. 15: 14)

Κιορδουνοῦζμη; Ἄλλαχῆνσαπρη ἰσφκεγέ βέ γαζαπά τεπδιλ  
 οῦ, νέ κκδάρ βεχιμ τεπεδδολλάτ! μερχαμετλού Ἄλλάχ  
 ἰσλκνησῆν βέ νικμέτ γαζάπ όλσούν; ἰστέ πού τεπεδδουλάτ

πιζιμ φενά ραδετιμιζιλεν όλδού έγερ ραδετιμιζι δουζιλι  
 ισέκ βέ Άλλχχά γιχνκτιμζισεκ, νικμετινέ νχιλ όλκμκχιζι  
 νικμέτ κλμκνήν βακτιή γιχνκσήςγιου. Πού κίουν Έφέντιμιζι  
 ζιμ ιδζούν τζεκεδζεγι δζεφκλκρή σκχιρδλερινέ βέ πιζέ χκ  
 βερδι πετίνκν, δεγερέκ (ιστέ Έρουσκλιημέ τζηκήγιουζ, βέ  
 σάν όλλου πάζ κικχινλερέ τεσλιμ όλκδζάκ βέ πουνού ζιου  
 χόκμ ιδεδζεκλέρ, βέ πουνού γιάδ μ λλετλερέ τεσλιμ ιδεδζε  
 λέρ βέ κμτζηλαχιαδζακλάρ ιόλδουρεδζεκλέρ) πού έζιγετλε  
 ισιδίνδζε Χριστιανήν κκλιπί τιτρέρ νέ κκπκχκτκ μεπνί Χρ  
 στός πού έζιγετλερι τζεκεδζέκ ; ινσάν δζινσινί τεμιζλεγι  
 σεδζικιλι πέρ δζεμκκτ γικπκκχιζι Έρουσκλιημέ τζηκήγιου  
 δεγίνδ ε, δκχά δζκχιλ σκκμρδλερινδέν Ζεβθεδκιοσ όλουλλα  
 Έωάννης βέ Έκκωβος πού δζεφκλκρή δζέκμε Ένέβθεδ Έρ  
 σκλιηιδέ κκδισάκ όλκδζάκ πελλεγερέκ πουνά ριδζά ιπδ  
 «Δίς ήμιν ένκ εις έκ δεξιών σου κκι εις έξ ευώνύμων κκ  
 σωμεν έν τή δόξη σου.» (Έχσάν έιλέ πιζέ πικριμιζι σάγ τκ  
 φηνδά βέ πικριμιζι σόλ τκρκφηνδά σαλτκνκτηνδά όλουσαλι  
 Χριστός πουνκλήν πού δζκχιλκνέ τεκλιφλερινέ τεκζιρ ιδε  
 δεδί νέ ιστεδιγινιζι πιλμεγιουρσουνουζ ιτζδιγιμ κκδεχδένι  
 πιλίρμισινιζ βέ βαπτίς όλδουγούμ. βάπτισμκδκν βαπτίς  
 πιλίρμισινιζ; γιάνι πένιμ κκπί έζιγετλερέ βέ δζεφκλκρά κκτ  
 μαλή βέ πένιμ κκτί σουτζσοζ βέ κίουναχσής Μάρτυρος  
 μαλή. Πουνκλκρ όλκπιλίριζ δεδιλέρ. ζεβκλή σκχιρδλέρ σκ  
 νιλέν νέ όλδουγουνού άνλκμκχικκκ δζισμκνί ρεϊσλίκ σκ  
 ιλέ «δυνάκεθκ» κκδίριζ δεδιλέρ βέ Έησοϋς όλκκρά δεδί π  
 ιτζδιγιμ κκδεχί ιτζεδζέκσινιζ, βέ βάπτισμκχι βαπτισκ  
 δζάκσκηηζ, γιάνι ιόλεδζέκσινιζ, κεσιλεδζέκσινιζ, Μάρτυροσ  
 ιλέ ιζετλενεδζέκσινιζ (νάσηκκι όλδού— Έωάννης Ρώμκδκτ  
 έζιγετλέρ τζεκδι, ζεϊτούν γικγή ιλέ περκπέρ βαπτίς όλου



κιπί κχζκνδά κκίνκδ'ή 'Ιάκωβος δαχ'ή 'Ιερουσαλημδέ Χριστοσ-  
 δάν 'ΙΘ σενέ σόνρα π'ιριν'ζ'ι 'Αγρίππας 'Ηρώδισθεν π'ιτζ'άκ  
 ιλέ τελέφ' ολδού) λάκιν σαγημδά βέ σολουμδά ότουμ'άκ π'ε-  
 νίμ' δεγίλδιρ βερμέκ 'Ήλλα χέρ κ'ιμλερέ χ'αζ'ηρλακνδ'ή ισέ άνλε-  
 ρίνδιρ. Τεχδζούπ 'Ιτμεγινίζ, σίμ'δι άνλάρσηνηζ τ'άδζ βέ νισ'ανή  
 π'ίρ άδ'ιλ παδισ'άχ σαε'κσ'άν βέ λαγίκ'ι όλ'άν άσκερέ βερίρ, δ'οστ-  
 λαρηνά βέ χ'ησημλαρηνά λαγίκ'ι όλμακσιζ νισ'άν βερμέζ. Φάρζ  
 ιδελίμκι, π'ίρ βακιδέ 'ικί όγλουνού γ'ιανηνά άλουπ' π'ίρ παδι-  
 σ'αχ'ά κ'ιτσέ βέ όγουλλαρη ήτ' ούν τ'άδζ βέ νισ'άν ισ'ετσέ, π'κ-  
 δισ'άχ νέ δζεβ'άπ βερεδζέκ; ρ'ι'δζ'ά ιλέ θέ χ'ατ'ήρ ιτζ'ούν τ'άδζ  
 βερμέκ π'ενίμ' ισ'ίμ' δεγίλδιρ· π'ού κ'ιουδουγούν ταδζ'λάρ θέ νι-  
 σ'ανλάρ λαγίκ'ι όλανλάρ ιτζ'ούν χ'αζ'ηρλακνμ'ήσ'δ'ηρ. 'Ισ'τέ Χριστός  
 τητ'κή π'ού σοζ'ού σοίλεδι· τζ'ούνκι έγερ βερμέκ Χριστοσ'ούν  
 ισ'ί όλσ'ά ιδί π'ιτούν άδεμλέρ χ'ελάς όλκ'δ' κ'ιλάρηδη θέ κ'ερτζεκ-  
 λιγί τ'ανηγ'ιαδζ'ακλάρηδη θέ ινσ'ανήν ρ'ι'ετί θέ έγι άμ'ελλερί  
 π'οσ'ά δουσεδζέκ' ιδί. Ρ'αχ'άτ' γ'ιατ'κράκ' θέ ούγ'ιουγ'ιακράκ' κ'ιοκ-  
 λερίν παδισ'αχ'ληγηηνά κ'ιρμέκ' μ'ουμ'κ'ίν δεγίλδιρ· ταδζ'λάρ θέ νι-  
 σ'ανλάρ σ'ακ'ηντηλάριλε κ'χ'ανηλήρ. Βέ π'ού 'ικί σ'ακ'ιρδ'ίν Χρι-  
 στοσ'ά δ'οστ'λουκ' θέ όζεσ'αρετ'λερί τζ'όκ' όλδουγουνδ'άν δ'ικερ  
 σ'ακ'ιρ'ι'λερδ'έν ούστ'οίνουζ ζ'άν ιδερέκ' δ'ινσίζ' θέ τ'ενπ'έλ' όλμακ-  
 σ'ηνλάρ δεγίου' θέ δ'ικερ σ'ακ'ιρ'δ'λερδ'έ κ'ισ'κ'νδζ'λήκ' ούγ'ιάνμ'ασην  
 δεγίου' «ούκ' έστιν έμόν' δου'νκι» γ'ιάνι π'ενίμ' ισ'ίμ' δεγίλδιρ β'ερ-  
 μέκ', σ'ί 'ιν ισ'ινίζ'διρ' άλμ'άκ'. χ'ερκ'ρετί βέ γ'αίρετί τζ'όκ' κ'ισ'τε-  
 ρίρσ'ενίζ, ζ'αχ'μετί τζ'όκ' ο'ζεκ'έρσ'ενίζ, άλαδζ'άκ'σ'ινίζ, ζ'ίρα γ'αί-  
 ρετί ταδζ'ή, ζ'αχ'μετέ 'ιζζ'ετί, θέ τ'ερλερέ νισ'ανή χ'αζ'ηρλαδ'ήμ'  
 ισ'τέ π'ενίμ' τ'αβ'οιγ'έμ' π'ούδουρ· έγ'ιού' άμ'ελλερινίζ' όλμακ'ηκ'δζ'α  
 π'ενίμ'δε ισ'ίμ' δεγίλδιρ βερμέκ'. Π'εδερμ'ίνδε ισ'ί δεγίλδιρ β'ερ-  
 μέκ'. Σί, έι Χριστιανλάρ! π'ενίμ' ισ'ίμ' δεγίλδιρ δεδιγ'ινέ σ'ιζ'  
 ζ'αίρ'μακ'ή β'ερμεγινίζ'.

Γιὰ Ἰησοῦ Χριστέ σενίν πεδερίν πέρ κιοουνάχ ιδζούν Ἄδα-  
 μή δζεννετδέν κοσδοῦ, σέν νάσηλ πού κχαρ κιοουαχκιάρ  
 χρησηζή δζεννετέ σοκδοῦν βέ νίδζούν σίμδι βιρμέκ πενίμ ιτ-  
 δζούν δεγίλδιρ ἔλλα πεδερμδέν κωλερέ χαζήρλκνδῆ ισέ δε-  
 γιορσου; ἔβσετ Ἄδακμήν κοσδουμκσῆ πενσίζ ὄλμκδη βέ χηρ-  
 σηζήν δζεννετέ κίρμεσι πεδερμσιζ ὄλμκδη, ἔλλα Ἄδακμή δζεν-  
 νετέ πεδερίμ σοκδοῦ «ἐγὼ γάρ ἐν τῷ Πατρὶ καὶ ὁ Πατὴρ ἐν  
 ἐμοί» ζίρκ πέν πεδερδέγιμ βέ πεδέρ πενδέδιρ. Ἰμδι τάδ, βέ  
 νισάν οὐλλσχιετίν γιανηνδὰ χαζήρδῆρ βέ λαγιήκ ὄλκνλαρ ἀλήρ  
 «ἀλλ' οἷς ἠτοίμασται παρὰ τοῦ Πατρὸς μου». Ἰστέ Χριστο-  
 σούν κιομετί κενδοῦ ἐγι ἀμελλερί ιλέ λαγιήκ ὄλκνλαρἀδῆρ  
 δζούνκι ἀδίλ ὄλδουγουνδάν κίμσενιν γατήρηνη σάϊμαγιουπ,  
 γιἀλκνηζ ὀζίλετ ἰσλεμίζ ὄλκν ἀδεμλερέ πκδισχηληγηνη ἰχ-  
 σάν ἐδέρ. Χριστοτοῦν ζεννετδέν ἰχτικτζή γιόκδορ, δζεννετ  
 λαγιήκ ὄλκνλαρῆν κελίδιρ ἀνίν ιδζούν βιρμέκ πενίμ ἰσίμ δε-  
 γίλδιρ δεδί. Δίκερ σκκιρδλερ πού κίε σκκιρδλερέ κιουδζενδι-  
 λέρ. Χριστός πουνλαρῆ γιανηνὰ τεκλίρ ἐδούπ, ἀλδζάκ κιο-  
 νουλλοῦ ὄλμκλαρῆ ιδζούν δέρσ βερδι δεγιερέκ «Οἶδατε, ὅτι οἱ  
 δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν, κκατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ  
 μεγάλοι αὐτῶν κκατεξουσιάζουσιν αὐτῶν· οὐχ οὕτω δὲ ἔσται  
 ἐν ὑμῖν ἀλλ' ὅς ἐάν θέλῃ γενέσθαι μέγας ἐν ὑμῖν, ἔσται διάκο-  
 νος ὑμῶν· καὶ ὅς ἐάν θέλῃ ὑμῶν γενέσθαι πρῶτος, ἔσται  
 πάντων δούλος» (Μάρκ. Ιζ' 42). γιάνι: Πιλίρσινιζκι μιλλετ-  
 λερέ πάσδζηλ κιορουνενλερ ὄνλαρῆ ζάπτ ἐδερλέρ βέ πουνλαρῆν  
 πογιουκλερί πουνλαρά γιόκμ ἐδερλέρ, λάκιν σιζίν ἀρανηζζά  
 ποίλε ὄλμκγιαδζακ. ἔλλα χέρ κίμ ἀρανηζζά πογιούκ ὄλμκγι  
 ἰστέρισε σιζίν γηζμετδζινίζ ὄλαδζάκ βέ χέρκιμ σιζίν πειρινδζι-  
 νίζ ὄλμκγι ἰστέρισε χέπισινε κούλ ὄλαδζάκ. Φίλ χακκηκὰ  
 πιογιουκλοῦκ, ἐτραρηνὰ φαϊδέ ἰτμέκ ιδζούν κιολέ κίπιδζα-

λιτμάκδηρ, πέρ πογιούκ άγαδζήν κιολκεσινδέ δζόκ γιορουλ-  
 μουάλαρ βέ γιουλδζουάρ ραχάτ ιδελέρ· έγερ πέρ ζενκίν άδέμ  
 πογιούκ όλμαγί ιστέρισε, κενδινδέν φακήρ ύλανλαρά χέρ δουρ-  
 λού χηδτμετδέ πουλουνμαλή, χέρ κίουν φουκαρά βέ μοχταδ-  
 ζιάνιν ιχτιαδζλαρινή σιφά ιτμελί· ιστέ πούδουρ πογιουκλούκ  
 βέ πινδζιλίκ. Έγερ φουκαραγιά βέ ένκινέ σενίν γιερδημήν  
 ύλαζζισε, νέ φαρκήν βάρ ύνδάν; σενίν πογιουκλουγούν σερ-  
 βετιγίν δζοκλουγουνδάν βέ παραγήν σαγισηνηδάνμι πελλίδιρ;  
 Σερβέτ βέ άλτουν πούραδα καλούπ, Έφένδιμιζιν δεδιγι πι-  
 ρινδζιλίκ βέ πογιουκλούκ σενίν ιλέ περαπέρ σεμαλερέ κεδέρ.  
 Χριστός δαχί πού πογιουκλουγούν πιζέ έφνεγι ύλμακ ιδζούν  
 ιλλαχιγιέ άζαμέτ ούζερινδέ ικέν, πουτουν γόμρουνδέ ινσάν  
 δζινσινέ χηδμέτ έτδί, χέρ κίουν χαστελέρ σιφά έδερék βέ άζιζ  
 κελαμη βάζ έδερék, χέρ δζεσίδ ιχτιαδζλαρή κιορδού βέ νιχα-  
 γιετινδέ ινσκηνή χελαστή ιδζούν Σταυρός γόλουμουνού άκπούλ  
 έτδί. Έγερ πιζ κιουναχλαριμηζήν ιδζινδέ πακή αλήρισεκ  
 Χριστοσου δζεκιμς ύλζουγού πού Σταυρός γόλουμουδέν πιζέ  
 νέ φακιδέ ύλδού; πέρ φακιδέ ύλμαζ έγερ τεμιζ ραδέτιλε πουνά  
 σηγηνημάζισεκ βέ κιουναχλαριμηζήν άφβληγηνη πουνδάν διλε-  
 μέζισεκ χριστικνληγημηζδάν πέρ ιστιφαδέ έδέμεγιζ. Έφενδιμι-  
 ζιλε Σταυρός όλάν ικί χηρηζλαρδάν πέρισι τεμιζ ραδέτιλε  
 κιουναχλαρινδάν πακλενδί, δίκερι φενά ραδετι ιλέ χελάκ ύλ-  
 δού. Χριστοσουν Σταυροσου χέρ ικισινίνδε όρδασηνδά άσηλή  
 δεγίλιμι ιδί; βέ Χριστοσουν βιδζουδι βέ νιχετι ικισινίνδε  
 γιανηνδά δεγίλιμι ιδί; Ιστέ άζιζ Έκκλησία, ιστέ Χριστο-  
 σουν άζιζ νιχετι, χέρ κιμ ιστέρισε χελάς ύλαπιλίρ. Βιδζου-  
 τιν πέρ χαστελιγι ύζούν μεσαριφέ κιορδαρ όλούρουζ, δζανι-  
 μηζήν χαστελιγινι χιδζ μεσαριφσίζ σιφά ιτμεγιέ νιδζούν ιστέ-

μεγελιμ; μεκρούχημησην; γείκην κιοναχημάρησιν; τερμι  
 ζιλέν βέ χαζήρ ὄλ, Χριστοσοῦν νιαμετινί κλ. πουνδά νέ ζαρ  
 λουκ βάρ; νέ μεσαριφ βάρ; «λούσασθε κκι καθαροί γίνεσθε.  
 Συρίανιν παδισαχή Νεεμάν πῖρ βακῆτ δζουδάμ ἰλλετινέ ὄφρα  
 γιούπ Συρίαζαν τὰ Ἱερουσαλημέ Ἐλισσαῖοσα βερμέκ ἰδζούν  
 ἀλτή πῖν ἀλτούν βέ ὄν τακῆμ κιοζέλ ἐλπισέ ἀλδή. Ἰστέ  
 Ἐλισσαῖος βασητασῆ ἰλέ Ἀλλαχῆν νιαμετινέ σηγανῆ βέ  
 Ἐλισσαῖος πουνά Ἰορδάν ἡρμαχηνδά γεδι δεφά γείκην  
 δεγιου τεμπιχ ἔτδι, γείκωνδή βέ ἐγιλενδί, βέ Ἐλισσαῖος  
 πουνδάν χιδζ πῖρ οὐδζρέτ καπούλ ἔτμεδι δζούνκι νιαμέτ σα  
 τηλμάζ. Ἰστέ πῖρ κιοναχηκίάρ βέ δζανῆ δζουδαμλί πῖρ Χρι  
 στιάν Νεεμάν κιπὶ Ἐλισσαῖοση ἀραμαγια οὐζούν γεολά κίτμε  
 γιεδζεκ, γείκωνμάκ ἰδζούν Ἰορδανὰ κκδάρ γιορούμχαδζκ  
 ἰστέ Ἐλισσαῖος γιανηνδάδηρ, κιδέρ Πνευματικασά, βέ κιον  
 ναχλαρηνῆ σοῖλεγιερέκ χαραρετλι κιοζ γιασῆ διοκέρ. ἰστέ  
 Ἰορδάν ἡρμαχι κιοζλερινδέδιρ, ἰστέ γείκωνδή τερμιζλενδί «κκι  
 δακρύον στάξαν ὡς λουτρός καθαρίζει» κιοζ γιασῆ τκμλα  
 γιήνδζα χαμιάμ κιπὶ τερμιζλέρ, δέγιουρ πέτερημιζ Γρηγόριος  
 Νύσσης. Ἰμδι κιοναχηκίάρ κιοναχηδὰ κκλμασῆ ἰδζούν νέ πει  
 χανέ ἔδεπιλούρ; μεσαριφσιζ ὀλδουγού ἰδζούν ζενκιν φουκρά  
 φαρκῆ γιόκδουρ, ζαχμετσιζ ὀλδουγού ἰδζούν, ζαγίφ βέ κουβ  
 θετλινίν πῖρ φαρκῆ γιόκδουρ, νιαμετιν πογιούκ ὀλδουγού  
 ἰδζούν ταζέ βέ ἔσκι κιοναχηῆν πῖρ φαρκῆ γιόκδουρ. Χέσ  
 κιοναχηκίάρ Χριστιάνσάδημάν ὀλσούν. Χεκίμ γάγιετ ἀλίμδιρ.  
 Ἀλλαχῆν ὀγλούδηρ δζανῆ χαστέ ὀλάν κόρμασην. Ἰστέ  
 Ἐκκλησία ἐν πογιούκ κιοναχλαρά δζεσαρέτ βερμέκ ἰδζούν  
 πού κιοῦν Ὁσία Μαρίανην ἰόμρουνοῦ βέ τασβιρινί πιζέ κιο  
 σδερδί, πού κιοῦν ἀζιζ δεγιού σεδζδέ ἔτδιγμιζ Ὁσία Μα  
 ρία 378 σενεσινδέ Μησηρδὰ ἐν μεσχοῦρ φενά κερηλαρδάν πῖ

μοσι ίδι, ονικι γικσθηδά ικέν άτκλαρηνδάν κωδζδὴ βέ 'Ισκειν-  
 δεμεδέ 17 σενέ έδεσπίζ γόμουρ κεδζιρδικδέν σονρά 'Ιερουσαλη-  
 μέ κιδέν γιοδζουλάρ ιλέ φενά φικιολερινίν ιδζρσθή ιδζούν  
 κειμιγιέ πινδι κετδί, βέ πίο κιούν ορχδα Σταυρός 'Εκκλησία-  
 στην κειρεδζέκ βκκήτ ζαμιρι κενδουγιέ δοκκνδὴ πεσιμάν όλ-  
 δου άγλκθὴ βέ έστέ χελκσληγὴν νικμετι γιετισδι βέ γάιρη  
 κενδιγι δουνηγια λαγίκ κισορμεγιερεκ κιουναχλαρηνη 'Αλλα-  
 χην χουζουρουνδά άγλεμέκ ιδζούν τευχά δζιολέ κετδι βέ 47  
 σενέ δζιολδέ σέρτ γόμουρ ιλέ γικσθηδάν σονρά πουνούν  
 κιουναχλαρινή σιρά έτμισ όλάν 'Αλλάχ έσπεδι πουνού άζιζ τε-  
 νινδέν βέ κνηνδάνδα μουστέρεκ ιτμεγιέ βέ τεσσαδούφεν  
 δζιολδέ Ζωτιμας ισμινδέ πίο ιχτιάρ παπαζά ράστ όλδού,  
 πουνδάν άγια Κοινωνίγια νκίλ όλδού βέ ο κιούν ('Απρίλιος  
 πιατέ) γόλδού. 'Ιυδι 'Οσία Μκρίκνην είκόνκσθηνη κισρέν βέ  
 γόμουρέ βκκήρ όλάν πίο Χριστιάν κιουναχκιάρ, 'Ορθοδοξία-  
 νην νέ κκθάρ κημετλι όλδουγουνού άνλάρ βέ Χριστοσούν  
 νέκκθάρ μερχαμετλι βέ κενδουγιέ σηγηνάν κιουναχκιαρή σε-  
 ειδζι όλδουγουνού ούρενίρ.

Πάκνηζ άρηνδασλαρήμ, άζιζ περχιζι δικκκτ ιλέ δουτδου-  
 νούζ βέ έπαδέτιλε δουκτδηνήζ, ζαχμετλερινιζίν μαχσουλου-  
 νά κκίλ όλμάκ ιδζούν κενδινιζι Χριστοσούν νικμετινέ λαγιήκ  
 ίδιν. 'Εξομολόγησις ιλέ ζεβκλλή δζκνηνηζή τεμιζλέγιν βέ  
 πού κκτι πάκ άκλπιλε βέ χάζηρλανηέ δζάνιλε, Χριστοσούν  
 άζιζ τενιέ βέ κημετλι κνηνά μουστέρεκ όλουνκ Χριστός  
 ιλέ περχπέρ διφιλερέκ πουνούν ιλλκχι νούρ βέ χαγιακθὴ ιλέ  
 έπίδκν γικσθηδάνηζ. 'Αμήν.

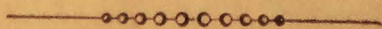
# ΣΑΒΒΑΣ Σ. ΑΛΙΑΚΙΟΖΟΓΛΟΥΝΟΥΝ

## ΕΣΕΡΛΕΡΙ

«Αί Κυριακαί τουῦ ἔτους» οὐν ἔλα φυλλάδιον οὐνοῦ σόν  
σαχιφεισινδέδε ἰϊλάν ἰδιλδιγι οὐζρέ ἄχηρεν μουελλίφι μουμαί-  
λειχίν νέσρ ἰτδιγι «Μουκεμμέλ Ἱερουσαλήμ ταριχί»  
450 σαχιφέ βέ 30 ἀδέδ μουκεμμέλ βέ μουχίμ ρεσιμλερί βέ  
Ἱερουσαλήμ Πατρικληρινέ βάκτη ἔβαίλδῃ Σταμπόλ ἰμπερα-  
τωρλαρηνήν βέ πάδεχου Ἄππάσι, Φαδιμίτ βέ Μησήρ χοκιου-  
δαρλαρηνήν βέ ἀνδέν σόνρα Ὀσμανλή χοκιουμδαράνη ζισάνη  
χαζαρατηνήν ἰχσάν πουγιουρδηκλαρή μουσαχδάτ βέ φερμανλάρ  
βέ περατλάρ βέ Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνδα Ἑρμενιλέρλε  
Φρενκληριν τεσεππούσατηνὰ καρσή χοκιουμέτι σενιενίν Ὀρθό-  
δοξος Ρουμλαρά ἰπράζ ἔϊλεδιγι τεβεδζουχάτ βέ σαϊρέϊ χαβί  
ὀλαράκ νέσρ βέ τεβζι ἰδιλμίσδιρ.



Κερέκ μουμαίλειχίν ἔσερλερί βέ κερέκ χουσουσάτη σαϊρέ ἰτζούν δο-  
γρουδάν κενδι ναμηνά μουραδζαάτ ἰδιλμεισιν ριδζά βέ «Ἀνατολή» γα-  
ζέταση ἰδαραχανεσί ἰλέ χίτζ πῖρ μιναιπετι κάλμαδηγηνδαν Σάββα  
Ἱαλιακίόζογλου ναμηνά ὄλ ματπααγιά μουραδζαάτ ὀλουνμαμασηνη  
ταβσιέ ἰδέρ.





Τιμᾶται γρ. ἀργ. 2  
καὶ εὐρίσκεται παρὰ τῷ κυρίῳ Στ. Ἡλιάδῃ.  
(Βαξέ-καπου, Σαποῖ-χὰν Ἀριθ. 6).

## ΙΧΤΑΡ

Πεσινδζι φυλλάδιον χέρ νέ καδάρ Μάρτιος φυλλάδιονου δε-  
γιού νέστρ ὀληνημῆς ισέδε **Ἰούλιος** φυλλάδιονου ὀλδουγού βέ  
τοκουζουνδζού φυλλάδιον ισέ **Ἰούλιος** ὀλμ.α.γ.ι.ου.π **Μάρτιος**  
φυλλάδιονου ὀλδουγού πεγιάν ὀλουνούρ.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ



007000173058 φ 9

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ



007000176514 φ 7

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ



007000176511 φ 6

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ



007000176510 φ 9

